

BERICHTE UND ARBEITEN AUS DER UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK
UND DEM UNIVERSITÄTSARCHIV GIESSEN 49

BRIEFE DES APOLLONIOS-ARCHIVES AUS DER
SAMMLUNG PAPYRI GISSENSES

- EDITION, ÜBERSETZUNG UND KOMMENTAR -

MICHAEL KORTUS

GIESSEN
UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK

1999

ISSN 0935-3410

Fotodruck und Einband Universitätsbibliothek Gießen

Der Druck dieses Buches wurde mit
freundlicher Unterstützung der
Maria und Dr. Ernst Rink-Stiftung gefördert

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

	Seite
Abkürzungsverzeichnis	VII
a) Abgekürzt zitierte Literatur	VII
b) Abgekürzte Papyrus-Editionen	XII
Zeichenerklärung	XVI
1.1 Die Sammlung Papyri Gissenses	1
1.2 Bisheriger Forschungsstand	2
1.3.1 Das Apollonios-Archiv	4
1.3.2 Die Familie des Strategen Apollonios	7
1.3.3 Apollonios als Stratege des Apollonopolites Heptakomias	17
1.4 Papyrus-Briefe	20
1.4.1 Briefformeln	22
1.4.1.1 Das Präskript	26
1.4.1.2 Formulae Valetudinis	32
1.4.1.3 Proskynema-Formel	37
1.4.1.4 Grüße	40
1.4.1.5 Die Schlußklausel	44
1.4.2 Briefftypische Elemente, die sich auf den Briefverkehr beziehen	48
1.5 Paläographie	51
1.6 Sprache und Rechtschreibung	54
1.7 Aufbau der Edition	57
2 Familienbriefe des Apollonios-Archives	61
1 Brief der Eudaimonis an Apollonios (PGiss. 21)	64
2 Brief der Eudaimonis an Apollonios (PGiss. 22)	72

IV

3 Brief der Eudaimonis an Apollonios (<i>PAlex.Giss.</i> 57)	76
4 Brief der Eudaimonis an Apollonios (<i>PAlex.Giss.</i> 59)	79
5 Brief der Eudaimonis an Aline (<i>PGiss.</i> 23)	82
3 Briefe des Apollonios-Archives aus der Zeit des Judenkrieges	89
6 Brief eines Untergebenen an Apollonios (<i>PGiss.</i> 47)	96
7 Brief der Eudaimonis an Apollonios (<i>PGiss.</i> 24)	102
8 Brief der Aline an Apollonios (<i>PGiss.</i> 19)	108
9 Brief des Aphrodeisios an Herakleios (<i>PGiss.</i> 27)	117
10 Brief der Eudaimonis an Apollonios (<i>PAlex.Giss.</i> 58)	125
11 Brief der Aline an Apollonios (<i>PGiss.</i> 20)	131
12 Brief des Herodes an Apollonios (<i>PGiss.</i> 67)	140
4 Freundschaftsbriefe des Apollonios-Archives	147
13 Brief der Tays an Apollonios (<i>PGiss.</i> 17)	149
14 Brief eines Familienmitgliedes oder sehr vertrauten Bekannten an Apollonios (<i>PAlex.Giss.</i> 50)	156
15 Brief der Teeus an Aline (<i>PGiss.</i> 77)	165
16 Brief der Aline an Tetes (<i>PGiss.</i> 78)	170
17 Brief aus der näheren Umgebung des Strategen (<i>PGiss.</i> 80)	174
18 Brief eines Hermaios an seinen Bruder Apollonios (<i>PGiss.</i> 85)	181
19 Doppelbrief an Teübaïs (<i>PGiss.</i> 81)	186

V

5 Geschäftsbriefe des Apollonios-Archives	191
5.1 Der Webereibetrieb des Strategen Apollonios im Hermopolites	192
20 Brief des Chairemon an Apollonios (<i>PGiss.</i> 12)	194
21 Brief der Arsīs an Apollonios (<i>PGiss.</i> 68)	198
5.2 Die Angestellten des Strategen Apollonios	204
22 Brief des Epaphroditos an Apollonios (<i>PGiss.</i> 13)	208
23 Brief des Epaphroditos an Apollonios (<i>PGiss.</i> 14)	214
24 Brief einer Frau, Name des Adressaten verloren (<i>PGiss.</i> 79)	218
25 Brief des Apollonios an Herakleios (<i>PGiss.</i> 26)	226
26 Brief des Syrion an Ailuras (<i>PGiss.</i> 25)	231
27 Brief des Tryphon an Apollonios (<i>PGiss.</i> 72)	237
28 Brief des Lysi(machos?) an Apollonios (<i>PGiss.</i> 76)	241
29 Brief an Apollonios, Name des Briefschreibers verloren (<i>PAlex.Giss.</i> 51)	247
30 Brief des Hiērakion an Apollonios (<i>PAlex.Giss.</i> 43)	251
5.3 Geschäftsbriefe verschiedenen Inhalts an den Strategen Apollonios	253
31 Brief des Papeiris an Apollonios (<i>PGiss.</i> 11)	254
32 Brief des Hermaios an Apollonios (<i>PGiss.</i> 15)	262

VI

33 Brief des Longos an Apollonios (<i>PGiss</i> 16)	267
34 Brief eines unbekannten Schreibers an Apollonios (<i>PGiss</i> 18)	271
35 Brief des Herakleides an Apollonios (<i>PGiss</i> 66)	275
36 Brief des Nikanor an Apollonios (<i>PGiss</i> 70)	279
37 Brief des Tithoëtion an Apollonios (<i>PGiss</i> 71)	283
38 Brief des Antonios Dios an Apollonios (<i>PGiss</i> 73)	287
39 Brief des Markos an Apollonios (<i>PGiss</i> 74)	290
40 Brief des Harpokration an Apollonios (<i>PGiss</i> 75)	293
41 Brief des Klaudios Apollonios, Stratege des Thinites, an Apollonios (<i>PGiss</i> 88)	297
42 Brief eines Apollonios und eines Agattio. an Apollonios (<i>PGiss</i> 89)	300
43 Brief einer unbekannten Person an Apollonios (<i>PGiss</i> 91)	303
 6 Leben und Wirken des Apollonios aus den Papyri des Apollonios-Archives	 307
Indizes	327
a. Papyri	327
b. Namen	328
c. Griechische Wörter	330
 Register	 333
 Anhang: Tafeln	

VII

Abkürzungsverzeichnis

a) Abgekürzt zitierte Literatur:

BL = *Berichtigungsliste der Griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten I-VIII*, hrg. von Friedrich Preisigke/P.W. Pestman/H.A. Rupprecht etc., Berlin/Leiden 1922-92. Konkordanz und Supplement zu Band I-VII, hrg. von W. Clarysse/R.W. Daniel/F.A.J. Hoogendijk/P. van Minnen, Leuven 1989.

Boak, *A Petition to Apollonius* = A. E. R. Boak, *A Petition to Apollonius, Strategos of Heptakomia*, Aeg. 15, 1935, 265ff.

CPJ = *Corpus Papyrorum Judaicarum I-III*, ed. Victor A. Tcherikover/Alexander Fuks, Cambridge (Massachusetts) 1957-64.

Daume, *Griechische Papyri* = G. Daume, *Griechische Papyri aus einem Jahrtausend antiker Kultur*, zusammengestellt und erläutert von G. Daume, Paderborn 1959.

Döllstädt, *Griechische Privatbriefe in gebildeter Sprache* = W. Döllstädt, *Griechische Privatbriefe in gebildeter Sprache aus den ersten vier Jahrhunderten n. Chr.*, hrsg. von W. Döllstädt, Diss. Jena, Borna-Leipzig 1934.

Edgar/Hunt, *Select Papyri* = A.S. Hunt/C.C. Edgar, *Select Papyri Vol. I: Non-Literary Papyri. Private Affairs*, London 1959. *Vol. II: Non-Literary Papyri. Public Documents*, London 1956.

Exler, *The Form* = X. J. Exler, *The Form of the Ancient Greek Letter, A Study in Greek Epistolography*, Diss. Cath. Univ. of America, Washington 1923.

VIII

- Fuks, *The Jewish Revolt* = Alexander Fuks, *The Jewish Revolt in Egypt (A.D. 115-117) in the light of the papyri*, Aeg. 33, 1953, 131-158.
- Gardthausen = Viktor Gardthausen, *Griechische Paläographie I-II*, Leipzig 1911-13.
- Gerhard, *Die Anfangsformel* = G. A. Gerhard, *Untersuchungen zur Geschichte des griechischen Briefes I, Die Anfangsformel*, Philologus 64, 1905, 27-65.
- Gignac = Francis Thomas Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods I-II*, Mailand 1981.
- Gundel, *Kurzberichte 1(ff.)* = Hans Georg Gundel, *Kurzberichte aus den Gießener Papyrussammlungen Bd. 1ff.*, Gießen 1956ff.
- Husson, *Le vocabulaire* = Geneviève Husson, *Oikia, Le vocabulaire de la maison privée en Égypte d'après les papyrus grecs*, Paris 1983.
- Kapsomenakis, *Voruntersuchungen* = Stylianos G. Kapsomenakis, *Voruntersuchung zu einer Grammatik der Papyri der nachchristlichen Zeit*, Münchner Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 28, 1938.
- Koskenniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes* = Heikki Koskenniemi, *Studien zur Idee und Phraseologie des griechischen Briefes bis 400 n.Chr.*, Helsinki 1956.
- Krämer, *Apollonios* = August Krämer, *Apollonios van Heptakomia*, Phil. Wochenschr. 43, 1923, 702-712 und 727-733.
- Liddell/Scott, *GEL* = Henry George Liddell/Robert Scott/Henry Stuart Jones, *A Greek-English Lexicon*, Oxford 1939.
E.A. Barber, *A Supplement*, Oxford 1968.
- Mandilaras = Basil Mandilaras, *The Verb in the Greek Non-Literary Papyri*, Athen 1973.

IX

- Mayser = Edwin Mayser, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit I-II*, Berlin 1934-702.
- PAlex.Giss. = *Papyri variae Alexandrinae et Gissenses*, ed. Jaques Schwartz, Papyrologica Bruxellensia, Brüssel 1969.
- PBrem. = *Die Bremer Papyri*, hrsg. von Ulrich Wilcken, Berlin 1936 (Abh. Berlin 1936, 2) (Ndr. in: Ulrich Wilcken, Berliner Akademieschriften zur Alten Geschichte und Papyruskunde II, 193-368, Leipzig 1970).
- PGiss. I-III = *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen*, Bd. 1 Heft 1-3, hrsg. von Ernst Kornemann und Otto Eger, Leipzig 1910.
- Preisigke, *Fachwörter* = Friedrich Preisigke, *Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens in den griechischen Papyrusurkunden der ptolemäisch-römischen Zeit*, Göttingen 1915.
- Preisigke, *Wörterbuch* = Friedrich Preisigke, *Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden I-IV* Berlin 1925-1944 (Suppl. 1, Amsterdam 1971; Suppl. 2, Wiesbaden 1991).
- Rabe, *Griechische Briefsteller* = H. Rabe, *Aus Rhetoren-Handschriften, A. Griechische Briefsteller*, RhM 64, 1909, 284-309.
- Roos, *Animadversiones* = A. G. Roos, *Animadversiones in papyros nonnullas Graecas*, Mnesmosyne ser 2, 51, 1923.
- Rostowzew, *Kornerhebung und -transport* = A. Rostowzew, *Kornerhebung und -transport im griechisch-römischen Ägypten*, Arch. 3, 1906, 201-244.
- Schenkelveld, *Studies* = D. M. Schenkelveld, *Studies on Demetrios on Style*, Amsterdam 1964.
- Schubart, *Ein Jahrtausend am Nil* = Wilhelm Schubart, *Ein Jahrtausend am Nil*, Berlin 1912.

- Schubart, *Gr. Pal.* = Wilhelm Schubart, *Griechische Paläographie*, in: Handbuch der Altertumswissenschaft 1,4,1, München 1925 (Nachdr. 1966).
- Schubart, *Griechische Papyri* = *Griechische Papyri, Urkunden und Briefe vom 4. Jahrh.v.Chr. bis ins 8. Jahrh. n.Chr.*, ausgewählt und erklärt von Wilhelm Schubart, 1.Bd. Text (I), 2.Bd. Kommentar (II).
- Schwartz, *En marge du dossier* = Jaques Schwartz, *En marge du dossier d' Apollonios le stratège*, Chron. d' Ég. 37, 1961, 348-358.
- Thierfelder, *Geschwisterhe* = Helmut Thierfelder, *Die Geschwisterhe im hellenistisch-römischen Ägypten*, Fontes et Commentationes I, München 1960.
- ThLG* = Henricus Stephanus, *Thesaurus Linguae Graecae* (9 Bände), Paris 1831-65 (Nachdr. Graz 1954).
- Thraede, *Grundzüge* = K. Thraede, *Grundzüge römisch-griechischer Briefftopik*, München 1970 (Zetemata 48).
- Wilcken, *Chrestomathie* = Ulrich Wilcken, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde. Erster Band: Historischer Teil. Zweite Hälfte: Chrestomathie*, Leipzig 1912.
- Wilcken, *Grundzüge* = Ulrich Wilcken, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde. Erster Band: Historischer Teil. Erste Hälfte: Grundzüge*, Leipzig 1912.
- Wilcken, *Ostraka* = *Griechische Ostraka aus Ägypten und Nubien*, hrsg. von Ulrich Wilcken, Leipzig-Berlin 1899 (2. Auflage 1970 mit Nachträgen von P. J. Sijpesteijn).
- Winter, *Life and Letters* = J. G. Winter, *Life and Letters in the Papyri*, Ann Arbor 1933.
- Wipszycka, *L' industrie* = Ewa Wipszycka, *L' industrie textile dans l' Égypt Romaine*, Wrocław-Warszawa-Kraków 1965.

XI

- Wipszycka, *Das Textilhandwerk* = Ewa Wipszycka, *Das Textilhandwerk und der Staat im römischen Ägypten*, Arch. 18, 1966, 1-22.
- Zehetmair, *De appellationibus honorificiis* = A. Zehetmair, *De appellationibus honorificiis in papyris Graecis obviis*, Diss. Marburg 1912.
- Ziemann, *De epistularum formulis* = F. Ziemann, *De epistularum formulis sollemnibus quaestiones selectae*, Diss. Halle, 1910.

b) Abgekürzte Papyrus-Editionen:

- BGU* *Aegyptische Urkunden aus den Königlichen/(später:) Staatlichen Museen zu Berlin, Berliner Griechische Urkunden I-XIV* hrg. von Wilhelm Schubart etc., Berlin 1895-1980 (I-IX Nachdr. Mailand 1972).
- PAlex.Giss.* *Papyri variae Alexandrinae et Gissenses*, ed. Jaques Schwartz, Brüssel 1969.
- PBad.* *Veröffentlichungen aus den badischen Papyrus-Sammlungen I-VI*, hrg. von F. Bilabel/A. Grohmann/G.A. Gerhard, Heidelberg 1923-38.
- PBon.* *Papyri Bononienses I*, ed. Orsolina Montevocchi, Mailand 1953.
- PBrem.* *Die Bremer Papyri*, hrsg. von Ulrich Wilcken, Berlin 1936 (Abh. Berlin 1936, 2) (Ndr. in: Ulrich Wilcken, *Berliner Akademieschriften zur Alten Geschichte und Papyruskunde II*, 193-368, Leipzig 1970).
- PbuG* *Papyri bibliothecae universitatis Gissensis* in: *Mitteilungen aus der Papyrusammlung der Gießener Universitätsbibliothek I-VI*, hrg. von Paul Glaue/Hermann Eberhart/Anton von Premierstein etc., Gießen 1924-39 (Nachdr. Mailand 1973). Indizes von K.A. Worp, *Kurzberichte aus den Gießener Papyrussammlungen* 35 (1975).
- PCair. Byz.* (=PCair.Masp.) *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du*

XIII

Caire: Papyrus grecs d' époque byzantine, ed J. Maspero, Kairo

I. (Cat.Vol. 51), 1911, Nr. 67001-67124.

II. (Cat. Vol 54), 1913, Nr. 67125-67278.

III. (Cat. Vol. 73), 1916, Nr. 67279-67359.

PFay

Fayûm Towns and their Papyri, ed. B.P. Grenfell/A.S. Hunt/D.G. Hogarth, London 1900 (Nachdr. Meisenheim/Glan).

PFior.

Papiri greco-egizii, Papiri Fiorentini (Supplementi Filologico-Storici ai Monumenti Antichi), Mailand.

I. Documenti pubblici e privati dell' età romana e bizantina, ed. G. Vitelli, 1906, Nr. 1-105.

II. Papiri letterari ed epistolari, ed. D. Comparetti, 1908-1911, Nr. 106-278.

III. Documenti e testi letterari dell' età romana e bizantina, ed. G. Vitelli, 1915, Nr. 279-391.

PGiss.

Griechische Papyri im Museum des oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I, Heft 1-3, hrg. von Otto Eger/Ernst Kornemann/Paul Martin Meyer, Leipzig 1910-12 (Nachdr. Mailand 1974).

PLips.

Griechische Urkunden der Papyrusammlung zu Leipzig, hrg. von Ludwig Mitteis, Leipzig 1906 (Nachdr. Mailand 1970).

PLond.

Greek Papyri in the British Museum I-V ed. F.G. Kenyon/H.I. Bell/W.E. Crum,

XIV

- London 1893-1917 (Nachdr. Mailand 1970).
- P.Magd.* (= *PLill.*) *Papyrus grecs* (Institut Papyrologique de l' Université de Lille)
- II. *Papyrus de Magdôla*, ed. J. Lesquier, 1912.
- P.Mich.* *Michigan Papyri I-XIII*, ed. C.C. Edgar etc., Ann Arbor etc. 1931-77.
- P.Oxy* *The Oxyrhynchus Papyri Iff.*, ed. B.P. Grenfell/A.S. Hunt etc., London 1898ff.
- P.Par* *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Impériale et autres bibliothèques XVIII,2: Notices et textes des papyrus grecs du Musée du Louvre et de la Bibliothèque Impériale*, ed. JA. Letronne/W. Brunet de Presle/E. Egger, Paris 1865 (Nachdr. Mailand 1975).
- P.Ryl* *Catalogue of the Greek Papyri in the John Rylands Library I-IV* ed. A.S. Hunt/C.H. Roberts/E.G. Turner, Manchester 1911-52.
- P.Strasb. 1-125* *Griechische Papyri der kaiserlichen Universitäts- und Landesbibliothek zu Straßburg I-II*, hrsg. von Friedrich Preisigke, Leipzig 1912-20 (Nachdruck Leipzig 1969).
- P.Strasb. 126ff.* *Papyrus grecs de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg II-Iff.*, ed. Jacques Schwartz, Paris/Straßburg 1948ff.
- P.Tebt.* *The Tebtunis Papyri I-IV* ed. B.P. Grenfell/A.S. Hunt etc., London 1902-76.

SB

Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten Iff., hrg. von Friedrich Preisigke/Hans-Albert Rupprecht, etc. Straßburg/Wiesbaden 1915ff.

XVI

ZEICHENERKLÄRUNG

[]	Lücke durch Beschädigung des Papyrus
[. . .] Buchstaben	In der Lücke fehlen vermutlich vier Buchstaben
[ca.10]	In der Lücke fehlen ungefähr zehn Buchstaben
[]	Tilgung durch den Schreiber
{ }	Tilgung durch den Herausgeber
< >	Ergänzung durch den Herausgeber; vom Schreiber fortgelassen
()	Aufgelöste Abkürzung
. . . .	Nicht lesbare Reste von vier Buchstaben
αβγδε	Beschädigte Buchstaben, deren Lesung unsicher ist
`αβγδε`	Vom Schreiber nachträglich über die Zeile geschrieben
	Beginn einer neuen Zeile im Papyrus
[αβγδε]	Fettgedruckte Buchstaben in eckiger Klammer sind aus der Erstedition übernommen, wenn zu vermuten ist, daß sie durch den Grundwasserschaden 1945 unlesbar geworden sind, zur Zeit der Erstedition aber noch lesbar waren.

1. 1 Die Sammlung Papyri Gissenses

Die Sammlung Papyri Gissenses (PGiss.) ist die älteste der drei Papyrussammlungen Papyri Gissenses, Papyri Iandanae (P. Iand.) und Papyri bibliothecae universitatis Gissensis (Pbibl.univ. Giss.), die heute in der Gießener Universitätsbibliothek vereint sind. Die Papyri der Sammlung PGiss. wurden in den Jahren 1902 bis 1913 durch Kauf erworben. Das letzte Dokument, ein Stück Mumienkartonage mit der InvNr. 1080, wurde der Sammlung erst 1938 von Ernst Kornemann geschenkt. Begründet wurde die Sammlung 1902 durch einen größeren Ankauf, den E. Kornemann selbst in Ägypten durchführte. Dieser Ankauf wurde von Wilhelm Gail, einem Giessener Industriellen, finanziert. Später kamen noch zahlreiche Papyri hinzu, die seit 1908 auch über das Deutsche Papyruskartell erworben wurden¹.

Die Sammlung enthält in der Hauptsache Urkunden und Briefe, literarische Texte dagegen kaum. Der Gesamtbestand der Sammlung beträgt 1080 nummerierte Papyri, von denen 298 verglast und 187 veröffentlicht sind.

Der oft schlechte Erhaltungszustand der PGiss. ist auch auf Grundwassereinwirkung zurückzuführen, die im Jahr 1945 die Sammlung beschädigte. Zum Schutz vor Bombenangriffen im Zweiten Weltkrieg waren diese Papyri bereits 1940 in den Tresorraum der Dresdner Bank in Gießen ausgelagert worden. Im Februar 1945 kam es aber während des Lahnhochwassers zu einem Grundwassereinbruch in den Tresorräumen, in denen die Papyri aufbewahrt wurden. Da in den Kriegswirren die Leitung der Universitätsbibliothek erst ein Jahr später informiert wurde, lagen die

¹ Zur Geschichte der Sammlung vgl. H. G. Gundel, *Kurzberichte* 32, 1975.

Papyri zum Teil während dieses ganzen Jahres im Wasser. Die damals durch die Feuchtigkeit einsetzende Schimmelbildung hat viele der *PGiss.* erheblich zerstört, einige Exemplare sind heute kaum noch lesbar².

1. 2 Bisheriger Forschungsstand

Alle Papyri, die hier behandelt werden, sind schon einmal ediert worden. Sie liegen allerdings verstreut in verschiedenen Publikationen vor, die z.T. schwer zugänglich sind. Eine einheitliche Edition der Gießener Papyrus-Briefe des Apollonios-Archives lag bislang nicht vor. Der größte Teil der Briefe des Apollonios-Archives wurde im Rahmen der Edition *PGiss. I* von E. Kornemann und Paul Martin Meyer publiziert.

Sachliche Zusammenhänge mußten auf Grund von Veröffentlichungen weiterer Papyrusdokumenten des Apollonios-Archives nach der Erstedition korrigiert werden. Dies betrifft die Familie des Apollonios, da z.B. seit der Veröffentlichung der *PAlex.Giss. 57* und *59* durch Jacques Schwartz im Jahre 1962 nicht mehr von einer Geschwisterehe zwischen Apollonios und Aline ausgegangen werden kann, wie sie seit der Erstedition der *PGiss.* durch E. Kornemann lange diskutiert wurde. Untersuchungen über die Anredeformen in Papyrusbriefen führten ebenfalls dazu, die ursprüngliche Argumentation, die sich im wesentlichen auf Anreden wie *υἱός* oder *ἀδελφός* stützten und davon ausging, daß es sich hierbei um wirkliche Verwandtschaftsbezeichnungen handelte, als nicht zwingend gelten zu lassen. Auch die Annahme eines Bru-

² Vgl. dazu und zur Konservierung nach 1945 H. G. Gundel, *Kurzberichte* 15, 1963 und M. Landfester, *Kurzberichte* 44, 1997, 8f. Dem heute teilweise durch den Wasserschaden bedingten schlechteren Zustand der Papyri als zur Zeit der Erstedition wurde in der vorliegenden Edition durch Fettdruck der damals noch lesbaren, heute aber unlesbar gewordenen Buchstaben Rechnung getragen.

ders des Apollonios mit Namen Hermaios, auf den E. Kornemann aus *PGiss.* 80 und 85 fälschlich schloß und den er in *PGiss.* 79 ergänzen wollte, fiel durch spätere Veröffentlichungen. Es zeigte sich, daß in *PGiss.* 80 und 85 nicht der Apollonios, der dem Archiv seinen Namen gab, als Bruder eines Hermaios gemeint sein konnte. Zu den Verwandtschaftsverhältnissen in der Familie des Apollonios sind die Informationen insgesamt mittlerweile erheblich genauer, auch was die Kinder des Ehepaares Apollonios-Aline betrifft. Erst jetzt ist ein genauer und umfangreicher Stammbaum der Familie über insgesamt fünf Generationen mit Sicherheit zu erstellen.

Im Zusammenhang mit diesen Informationen zur Familie des Apollonios ist nun auch eine genauere Datierung vieler Briefe möglich, die wiederum Aufschluß über die zeitliche Abfolge der Ereignisse im Judenkrieg der Jahre 115-117 n.C. in Ägypten geben.

Auch Übersetzungen, soweit sie in der Erstedition schon vorlagen mußten z.T. auf Grund neuerer Untersuchungen zu den Besonderheiten der Sprache in den griechischen Papyri und insbesondere der griechischen Papyrus-Briefe verbessert werden.

Ferner bietet die vorliegende Edition für viele der Briefe erstmals eine Übersetzung.

Untersuchungen zum Gebrauch der Briefformeln in Papyrus-Briefen brachten schließlich Ergebnisse, die zum einen Ergänzungen von Lücken im Formelschatz einzelner Briefe auf relativ sicheren Boden stellen und zum anderen Rückschlüsse über die Vertrautheit zwischen Briefschreiber und Briefempfänger ermöglichen. Somit ist auf Grund des Formelgebrauches auch eine Einteilung in Familien-, Freundschafts- und Geschäftsbriefe möglich, auch wenn der Inhalt des Schreibens für eine solche Zuordnung zu ungenau ist. Auf einer solchen Einteilung ist die vorliegende Arbeit wesentlich aufgebaut.

1. 3. 1 Das Apollonios-Archiv

Den ersten Ankauf für die Sammlung P.Giss. führte E. Kornemann 1902 in Ägypten durch. Von einem Händler in Eschmunên erwarb er ca. 150 Papyri, die auch aus Eschmunên stammten³. Später wurde entdeckt, daß zahlreiche dieser Papyri aus einem größeren Archiv stammten. Da ägyptische Papyrushändler größere Papyrusfunde, deren Zusammengehörigkeit nicht ohne weiteres erkennbar war, zum Zwecke der Gewinnmaximierung gerne in kleinere Pakete teilten und auch untereinander Handel trieben, wurden Papyri dieses einen Archives später auch an anderen Orten für andere Papyrussammlungen erworben⁴. Das gesamte Archiv liegt daher heute auf zahlreiche Papyrussammlungen verstreut

³ Zunächst nahm E. Kornemann an, die Papyri stammten aus Heptakomia, weshalb sie auch heute noch unter dem Namen *Heptakomia-Papyri* bekannt sind, vgl. P.Giss. I, 51 Anm. 1, korrigiert sich aber später selbst, vgl. P.Giss. I, 13 und U. Wilcken, P.Brem., S.9f.

⁴ So wurden 1903 durch G. Vitelli Papyri des Apollonios-Archives im Faijum erworben, s. Atene e Roma VII, 1904, 120-125.

vor ⁵. Neben der Sammlung P.Giss. besitzt vor allem die Sammlung P.Brem. eine große Anzahl der Papyri dieses Archives⁶.

Von Apollonios, dem Mann, der das Archiv anlegte, erhielt es den Namen Apollonios-Archiv. Apollonios ist meist Empfänger der Briefe des Archives, von ihm selbst sind nur wenige Briefe im Archiv enthalten⁷. Einige Papyrus-Dokumente scheinen auch später noch in das Archiv gelangt zu sein. Eine Verbindung zu Apollo-

⁵ In folgenden Sammlungen sind Papyri des Apollonios-Archives enthalten: *P.Brem.* 1-82; *P.Giss.* 3-27, 41-47, 58-93, ferner die *P.Giss.InvNr.* 9, 52, 77-79, 81-83, 89, 91-93. Die *P.Giss.InvNr.* 217-236, 238-248, 370, 450, die offensichtlich aus späteren Ankäufen des Deutschen Papyruskartells, wahrscheinlich von 1910-1912, stammen, der Ort des Erwerbes ist nicht mehr festzustellen. Die genannten *P.Giss.Inv.* sind erstmals veröffentlicht in *P.Alex.Giss.*, dort auch *P.Alex.* 24. *P.Alex.InvNr.* 50 und 93 in: A. Swiderek et M. Vandoni, *Papyrus grecs du Musée graeco-romaine d'Alexandrie*, 1964, 67ff. und 35. Hinzu kommen noch *P.Giss.InvNr.* 237, veröffentlicht von K.-H. Gerschmann, *Ein Privatbrief aus dem Apollonios-Archiv*, *Aeg.* 42, 1962, 237-239 und *P.Giss.InvNr.* 451, 476, bisher unediert; *P.Flor.* 326-334; *P.Ryl.* 82, 96, 233, 234; *P.Oxy.* 1293; *P.Mich.Inv.* 6629 (veröffentlicht von A. E. R. Boak, *A petition to Apollonios*, *Aeg.* 15, 1935, 265ff.); *P.Lips.Inv.* 266 (auch bei E. Kornemann, *P.Giss.* I, 30 abgedruckt); *P.Strasb.* 178, 187. Unedierte Papyri der *P.Bonn.* sind ebenfalls hier zu nennen, s. J. Schwartz, *Kurzberichte*, 1965, 21.

⁶ Der Ankauf des größten Teils der Bremer Papyri dieses Archives fällt ebenfalls ins Jahr 1902, doch kann die Erklärung für die Aufteilung der Papyri des einen Archives auf die Sammlungen P.Brem. und P.Giss. nicht auf die Verteilungspraxis des Deutschen Papyruskartells zurückzuführen sein, da dieses erst seit 1906 aktiv wurde, vgl. U. Wilcken, *P.Brem.*, S. 6. Die Gießener Papyri stammen ja auch jedenfalls aus dem Ankauf E. Kornemanns.

⁷ Nur vier Briefe stammen von Apollonios selbst, die *P.Brem.* 3, ein Brief an die Episkeptai, und die amtlichen Schreiben *P.Brem.* 4, eine Eingabe an den Präфекten Lupus, vgl. U. Wilcken, *Komm. zu P.Brem.* 3 und 4, und *P.Giss.* 41, ein Urlaubsgesuch des Apollonios an den Präфекten Rammius Martialis aus dem Jahre 117 n.C.

nios ist für diese nicht feststellbar. Der besondere Wert dieses Archives liegt für uns darin, daß wir einen Einblick in das Leben des Apollonios und seiner Familie gewinnen, sowie genauere Informationen über die Amtsführung eines Strategen in Ägypten zu Beginn des 2. Jh.n.C. erhalten, denn Apollonios hatte dieses hohe Verwaltungsamt im Nomos Apollonopolites Heptakomias in den Jahren 113/4-120 n.C., d.h. in den letzten Regierungsjahren Trajans und den ersten Hadrians inne⁸.

Alle Informationen, die wir über den Strategen Apollonios, seine Familie, seine Amtsführung und über den Nomos Apollonopolites Heptakomias und seine Metropole Heptakomia besitzen, verdanken wir ausschließlich den Papyri des Apollonios-Archives. Da sie zahlreich und in dichter Folge im wesentlichen den ersten 20 Jahren des 2. Jh.n.C. entstammen, können wir mit ihrer Hilfe für diesen Zeitraum ein recht genaues Bild des Lebens der Familie des Apollonios und des Nomos sowie seiner Metropole gewinnen.

⁸ Der späteste Hinweis auf Apollonios als Strategen findet sich in *P. Mich.Inv.* 6629, der in die Zeit der Präfektur des Haterius Nepos zu rechnen ist, vgl. A. E. R. Boak, *A petition to Apollonios*, 265f. Zum Beginn der Strategie des Apollonios vgl. U. Wilcken, *Zum alexandrinischen Antisemitismus*, Abh. d. Sächs. Ges. d. Wiss. 27, 1909, 794 Anm. 5.

1. 3. 2 Die Familie des Apollonios

Aus den Dokumenten des Apollonios-Archives läßt sich die Familie des Strategen über fünf Generationen verfolgen. Über diesen gesamten Zeitraum war die Familie im Hermopolites ansässig⁹. In diesem Nomos, dessen Metropole Hermopolis ca. 600 km nilaufwärts lag, hatte die Familie größeren Landbesitz, der sich auch auf den nilaufwärts benachbarten Lykopolites erstreckte¹⁰.

Bei der engen Bindung an Hermopolis ist es an und für sich wenig verwunderlich, daß das Archiv des Strategen schließlich dort gefunden wurde. Die genaueren Zusammenhänge, wie es dorthin gelangte, sind freilich nicht mehr mit Sicherheit zu erfassen. Es gibt dazu zahlreiche Vermutungen, die insgesamt mehr oder weniger wahrscheinlich sind. Hier mag die Annahme genügen, daß Apollonios nach seiner Amtszeit als Stratege in Heptakomia mit seinem Archiv in seine Heimatstadt Hermopolis zurückkehrte¹¹.

Unsere Kenntnis reicht vom Urgroßvater des Strategen Ἡρακλῆς über seinen Großvater Ἀπολλώνιος und seine Eltern Ἡρακλῆς Ἀπολλωνοῦ πρεσβύτερος und Εὐδαμονίς bis zu seinen Kindern. Über die ersten beiden Generationen ist uns außer den Namen der Personen wenig bekannt. Einen guten Einblick gewäh-

⁹ S. U. Wilcken, *P.Brem.*, S. 13.

¹⁰ Vgl. dazu die Vorbemerkungen U. Wilckens zu *P.Brem.* 11, ferner auch *P.Brem.* 20, 21 und *P.Giss.* 10.

¹¹ Es ist natürlich auch möglich, daß das Archiv von Anfang an in Hermopolis geführt wurde, dies müßte dann eine dem Apollonios sehr nahestehende Person besorgt haben, was auch die Briefe in dem Archiv erklären könnte, die weder von Apollonios stammen noch an ihn adressiert waren, so U. Wilcken, *P. Brem.*, S. 10; doch könnten diese auch aus späterer Zeit stammen und nachträglich in das Archiv gelangt sein.

ren uns die Papyrus-Funde dagegen in die folgenden drei Generationen.

Der Stratege Apollonios und seine Frau Aline führten entgegen der früher vertretenen Auffassung keine Geschwisterehe¹².

¹² E. Kornemann, der Teile der Gießener Papyri des Apollonios-Archives edierte, vertrat zunächst die Meinung, es handele sich in der Tat um eine Geschwisterehe (*P.Giss.* I, 58). Für eine Geschwisterehe sprechen sich in der Folge auch aus: W. Schubart, *Ein Jahrtausend am Nil*, 76; F. Zucker, *Ägypten im römischen Reich*, Akademie Vortrag vom 12.4.1958, in: Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Phil.-Hist. Klasse, Band 104, Heft 7, Berlin 1958, 23. Ausschlaggebend waren für E. Kornemann wie auch die übrigen Befürworter einer Geschwisterehe zahlreiche Stellen in den Papyrus-Briefen, an denen Aline Apollonios als ἀδελφός bezeichnet (*P.Giss.* 19 (8) und 20 (11) immer im Präskript). Hinzu kommen einige Briefe, die Eudaimonis, Mutter des Strategen und im Falle einer Geschwisterehe auch der Aline, an Apollonios als υἱός (*P.Brem.* 60; *P.Giss.* 21 (1) und 22 (2); *P.Alex.Giss.* 59 (4), 58 (10), immer im Präskript) bzw. an Aline als θυγατήρ schreibt (*P.Brem.* 63; *P.Giss.* 23 (5), immer im Präskript). Auch in Briefen anderer Personen finden sich entsprechende Bezeichnungen für die beiden Eheleute, was jedoch nur in Briefen von Personen zu erwarten ist, die dem Ehepaar Apollonios-Aline sehr nahestanden, so *P.Giss.* 76 (28). Diese Stellen galten als sicherer Beweis, daß Apollonios und Aline leibliche Geschwister waren. Untersuchungen über den Gebrauch solcher Verwandtschaftsbezeichnungen haben inzwischen aber gezeigt, daß diese nicht eindeutig auf ein wirklich bestehendes verwandtschaftliches Verhältnis hinweisen müssen, zwischen Ehepartnern war die Bezeichnung ἀδελφός bzw. ἀδελφή durchaus gebräuchlich (vgl. dazu u. Kap. 1.3.1.1 a.E.). Daher können alle genannten Bezeichnungen, die nur auf den ersten Blick ein echtes verwandtschaftliches Verhältnis voraussetzen scheinen, keinesfalls als Beleg für eine Geschwisterehe herangezogen werden. Aus diesem Grunde verwirft auch H. Thierfelder, *Die Geschwisterehe*, 34-38 die These der Geschwisterehe im wesentlichen mit der Begründung: "Das Frappante ist, daß Bezeichnungen wie ... τοῦ ἀδελφοῦ σου Ἀπολλωνίου ... mit aller Selbstverständlichkeit synonym

Die entscheidenden Hinweise gegen eine Geschwisterehe, die zu dieser Zeit in Ägypten durchaus keine Seltenheit war, liefern zwei der Gießener Papyrus-Briefe, die erst im Jahre 1962 veröffentlicht wurden, nämlich *PAlex.Giss.* 57 (3) und 59 (4)¹³. Die wesentlichen Stellen dieser Briefe der Eudaimonis an ihren Sohn Apollonios sind:

PAlex.Giss. 57, 2/3: πρὸ πάντ[ων] εὐχομαί σε ὑγιαίνειν μετὰ τῆς συμ-] | βίου σου Ἄ [λινῆς] ... (Vor allem wünsche ich, daß Du mit Deiner Gattin Aline gesund bist ...) und *PAlex.Giss.* 59, 3-5: πρὸ τῶν [ὅλ]ων εὐχομαί σε δια- | σῶζεσθαι ἅμα τῇ συμβίῳ σου | Ἀλινῇ... (Vor allem wünsche ich, daß Du bewahrt wirst zusammen mit Deiner Gattin Aline ...).

Aus diesen Briefen ergibt sich zweierlei. Zum einen handelt es sich ganz offensichtlich nicht um eine Geschwisterehe, da Eudaimonis kaum in einem Brief an ihren Sohn Apollonios ihre Tochter Aline nur als dessen Gattin bezeichnet hätte, zum anderen wird deutlich, daß Apollonios der Sohn der Eudaimonis ist, nicht etwa Aline ihre Tochter¹⁴.

Noch einige andere Mitglieder der Familie des Strategen Apollonios lassen sich an Hand der Informationen aus den Papyri des Apollonios-Archives genauer einordnen.

für Gatte, Ehemann angewandt werden und eine Unterscheidung zwischen nur vermuteter und tatsächlicher Geschwisterehe außerordentlich erschwert" a.a.O., 37. Zur Argumentation gegen eine Geschwisterehe vgl. auch die Ausführungen in der Einleitung zu *PGiss.* 19 (8).

¹³ Vgl. J. Schwartz, *En marge du dossier*, 348-358.

¹⁴ Dies war in der Diskussion um die Geschwisterehe teilweise bestritten worden. So ging E. Kornemann in seinem Kommentar zu *PGiss.* 80 (17) davon aus, daß eine gewisse Helene Mutter des Strategen Apollonios gewesen sei, woraus abgeleitet werden mußte, daß Eudaimonis die Mutter der Aline gewesen sein mußte (vgl. dazu u. die Einleitung zu *P. Giss.* 80).

Der Großvater des Strategen ist der Ἀπολλώνιος Ἡρακλῆς, was aus *P.Brem.* 67 hervorgeht¹⁵. Es handelt sich hierbei um einen Darlehensschuldschein des Apollonios, Großvater des Strategen, aus dem Jahre 44 oder 58 n.C.

Vater des Apollonios ist der Ἡρακλῆς Ἀπόλλωνος, was aus *P.Giss.* 14 (23), 3 sowie *P.Brem.* 68 und 69 hervorgeht¹⁶. Aus *P.Brem.* 68 kann eindeutig geschlossen werden, daß im Jahre 99 dieser Ἡρακλῆς Ἀπόλλωνος 67 Jahre alt war.

Von weiterem Interesse ist *P.Brem.* 68, da der Ἡρακλῆς hier als πρεσβύτερος bezeichnet wird, woraus auf einen Bruder von ihm, den Ἡρακλῆς νεώτερος geschlossen werden kann¹⁷.

Εὐδαιμονίς ist als Mutter des Strategen aus vielen Briefen bekannt. Doch nur in *P.Brem.* 69 wird deutlich, daß Eudaimonis noch einen zweiten Namen führte, es heißt dort, Z.3: Εὐδαιμονίς ἡ καὶ [...]. Zwar ist dieser Name nicht erhalten, es spricht aber einiges dafür, hier Σοῆρις zu ergänzen¹⁸.

Aus einigen Briefen ist auch ein Bruder der Eudaimonis mit Namen Διοκᾶς bekannt, der einen Sohn namens Νεῖλος hat¹⁹.

¹⁵ Vgl. U. Wilcken, die Einleitung zu *P.Brem.* 67.

¹⁶ Zu Ἡρακλῆς Ἀπόλλωνος vgl. den Kommentar zu *P.Giss.* 14 (23), 3.

¹⁷ So U. Wilcken, *P.Brem.*, S. 13.

¹⁸ So U. Wilcken, Einleitung zu *P. Brem.* 64. Er geht davon aus, daß der Brief *P.Brem.* 64, der von einer Σοῆρις an Aline geschrieben ist, eben nicht von der gleichnamigen Schwester der Aline stammt, was auf Grund des Inhaltes unmöglich ist, da Aline als Tochter angesprochen wird. Apollonios wird ausdrücklich als Bruder (hier=Gatte) der Aline genannt, es muß sich also um die Gattin des Strategen handeln. Eine Erklärung findet U. Wilcken, indem er annimmt, daß Eudaimonis hier einmal ihren zweiten Namen verwendet hat. In der Tat läßt sich der Brief vor diesem Hintergrund ohne weiteres ganz verstehen.

¹⁹ Διοκᾶς wird in den Gießener Papyri nur einmal, in *P.Giss.* 20 (11), 27 erwähnt, ferner in *P.Brem.* 60 und *P.Flor.* 332, vgl. dazu auch E. Kornemann, *P.Giss.* I, 58; sein Sohn Νεῖλος wird in *P.Flor.* 332, 23/24 erwähnt.

Mit Namen sind zwei Schwestern des Ehepaares Apollonios-Aline bekannt, Σοῆρις aus *PGiss* 21 (1), 4 und 16, sowie Σουερούς aus *PGiss* 23 (5), 27 und *PBrem.* 63, Z.18. Da nicht mehr von einer Geschwisterehe des Strategen ausgegangen werden kann, sind diese beiden Schwestern genauer zuzuordnen als dies bisher in den Stammbäumen der Familie geschehen ist. Da in *PGiss* 21, einem Brief der Eudaimonis an Apollonios, die Σοῆρις als ἡ ἀδελφὴ σου bezeichnet wird, muß angenommen werden, daß es sich um die Schwester des Apollonios handelt. In *PBrem.* 63, einem Brief der Eudaimonis an Aline, heißt es, Z.17/18: ἡ ἀδελφὴ σου Σουερούς. Es muß sich hier also um eine Schwester der Aline handeln²⁰.

PGiss. 19 (8), 21 läßt vermuten, daß Apollonios auch einen Sohn hat, doch ist der Name nicht erhalten²¹.

Aus *PGiss.* 13 (22), 10 geht hervor, daß Ἀναξαγόρας ein Schwager des Apollonios war. Es besteht daher die Möglichkeit, daß dieser Ἀναξαγόρας der Ehemann der Σουερούς war, da von ihr durch *PBrem.* 63, 18 bekannt ist, daß sie verheiratet war²².

Von mehreren Kindern des Apollonios und der Aline ist in den Briefen die Rede: *PAlex.Giss.* 59 (4) *PGiss.* 20 (11), 13 (22) und 76 (28), die jedoch im erhaltenen Text nicht mit Namen genannt sind. Mit Namen sind bekannt: Ἡραῖδοῦς durch *PGiss.* 23 (5), 24 (7), *PAlex.Giss.* 58 (10), *PGiss.* 77 (15), 78 (16), 80 (17) und 85 (18), die wohl um das Jahr 110 n.C. geboren wurde, und Εὐδαιμονίς durch

²⁰ Ἀδελφὴ kann zwar in der Bedeutung Ehefrau, wie gezeigt, ohne weiteres gebraucht werden, doch ist diese Deutung in den genannten Briefen unmöglich, da Aline mit Sicherheit die Ehefrau des Apollonios ist. Es muß sich also um leibliche Schwestern des Apollonios bzw. der Aline handeln.

²¹ Dieser Bruder ist aber keineswegs mit dem Hermaios aus *PGiss.* 80 (17) und 85 (18) identisch, wie E. Kornemann *PGiss.* II, 67 vermutet, vgl. auch u. die Einleitung zu *PGiss.* 80.

²² Vgl. auch U. Wilcken, *PBrem.*, S. 13.

P.Brem. 65. Diese Εὐδαιμονίς wird nur in diesem Brief erwähnt, Z.8-10 heißt es: Ἀ[σπά]ζεταί σε ἡ μικρὰ Ἡραῖδοϋς κα[ὶ] ἡ [ἄ]λλη Ε[ὐδα]μονίς καὶ ἡ μήτηρ | αὐτῆς. U. Wilcken geht davon aus, daß dieser Brief einer der späteren des Apollonios-Archives ist, der jedenfalls nach 117 n.C. geschrieben wurde, und die genannte Εὐδαιμονίς gerade erst geboren war, demnach jünger als ihre Schwester Ἡραῖδοϋς sein muß, von der bis dahin, da sie oft mit dem Zusatz ἡ μικρὰ bezeichnet wird, angenommen wurde, sie sei das jüngste Kind des Ehepaares²³. Während der Amtszeit des Apollonios als Stratege im Apollonopolites Heptakomias befindet sich Heraïdus für die meiste Zeit im Hermopolites bei ihrer Großmutter Eudaimonis und erhält dort auch ihre Schulbildung. Eudaimonis richtet in Briefen, die sie aus dem Hermopolites an Apollonios oder Aline schreibt, oft auch Grüße der Heraïdus aus, die sich doch offensichtlich dann bei ihr aufhalten muß²⁴.

Es ist auch möglich, daß die in *P.Giss.* 80 (17) genannten Ἡμου|ήτης κα[ὶ] Ἡλένη zwei weitere Kinder des Ehepaares sind. Da aus dem Inhalt aber nicht sicher zu erschließen ist, ob es sich hier tatsächlich um Kinder des Apollonios und der Aline handelt, die auch nur hier namentlich erwähnt werden, ist diese Deutung Zweifeln ausgesetzt²⁵.

Erwähnungen der Heraïdus oder noch anderer Kinder des Apollonios in Briefen geben Hinweise zur Datierung einzelner Schreiben. In den *P.Giss.* 77 (15) ist von einer Schwangerschaft der Aline die Rede und auch in *P.Brem.* 63 wünscht Eudaimonis ihrer Schwiegertochter alles Gute für eine bevorstehende Geburt (Z.3-6): |3 εὐχομαί σε πρὸ πάντων εὐ-καίρως ἀποθέσασθαι τὸ βά-

²³ Vgl. U. Wilcken, die Einleitung zu *P. Brem.* 63.

²⁴ Vgl. *P.Brem.* 60 und 63, sowie die *P.Giss.* 21 (1), 23 (5), 24 (7), *P. Alex.Giss.* 58 (10) und *P.Giss.* 80 (17). Zum Unterricht der Heraïdus vgl. u. die Einleitung zu *P.Giss.* 80 (17).

²⁵ Näheres vgl. u. die Ausführungen zu *P.Giss.* 80.

ρος| καὶ λαβεῖν φάσιν ἐπὶ ἄρρε-ν[ο]ς; Ich wünsche vor allem, daß Du zu guter Zeit niederkommst, und daß ich die Botschaft bekomme, daß es ein Junge ist (Übersetzung U. Wilcken). Wahrscheinlich handelt es sich in *PBrem.* 63 und *PGiss.* 77 (15) aber nicht um ein und dieselbe Schwangerschaft der Aline²⁶. *PBrem.* 63 ist auf den 22. Juli 116 n.C.²⁷, *PGiss.* 77 auf einen 23. November datiert. Nach *PBrem.* 63 ist Aline bereits hochschwanger. Im Falle nur einer Schwangerschaft müßte sich Aline wenigstens vier Monate lang in diesem Zustand befinden, ferner müßte auch der *PGiss.* 77 auf den November 115 n.C. datiert werden, d.h. aber in eine Zeit, da noch Kampfhandlungen im Judenkrieg der Jahre 115-117 n.C. stattfanden, an denen der Stratege Apollonios direkt beteiligt war²⁸. Darauf fehlt aber in *PGiss.* 77 jeder Hinweis.

In beiden Briefen werden auch Grüße von der kleinen Heraïdus übermittelt, Aline muß demnach mindestens zum zweiten Male schwanger sein. In Briefen, die aus der frühen Zeit des Judenkrieges stammen und eindeutig datiert werden können (*PGiss.* 24 (7), 30. Juni 115 n.C. und *PAlex.Giss.* 58 (10), 1. Hälfte 116 n.C.), geht hervor, daß Aline und Apollonios zu dieser Zeit nur ein Kind haben, die kleine Heraïdus, die wohl um das Jahr 110 n.C. oder früher geboren wurde. Kein Brief aus dieser Zeit des Judenkrieges, auch keiner, der nicht zu den Familienbriefen zu rechnen ist, gibt Hinweise auf noch weitere Kinder des Ehepaares. Da nun, als die Kampfhandlungen, an denen Apollonios direkt teilgenommen hatte, abgeschlossen sind, Aline schwanger ist (*PBrem.* 63 wird auf den 22. Juli 116 n.C. datiert), spricht alles dafür, Briefe,

²⁶ Für zwei verschiedene Schwangerschaften der Aline in *PGiss.* 77 und *PBrem.* 63 spricht sich auch U. Wilcken, Komm. zu *PBrem.* 63, 5 aus.

²⁷ Zur Datierung dieses Schreibens vgl. u. die Einleitung zu Kap. 3.

²⁸ Zu den Vorgängen während des Judenkrieges vgl. u. die Einleitung zu Kap. 3.

in denen von weiteren Kindern des Ehepaares die Rede ist, jedenfalls in die zweite Hälfte des Jahres 116 n.C. und später zu datieren. Auch der einzige Brief, in dem die Tochter Εὐδαιμονίς des Ehepaares genannt wird, *P.Brem.* 65, ist nach dem Judenkrieg datiert, auf einen 24. Juli, wohl nach 117 n.C.²⁹. Zu dieser Feststellung paßt auch *P.Giss.* 20 (11) sehr gut. Dieser Brief muß kurz nach dem Judenkrieg geschrieben sein. Aline berichtet Apollonios von den Arbeiten an ihrem Landhaus, das nach den Verwüstungen des Krieges auf einem Landgut des Strategen im Hermopolites neu gebaut wurde. In Z.20 schreibt Aline ausdrücklich: τὰ παῖδιά σου ἔρρωται καὶ ἀσπάζεται σε; Deine Kinder sind gesund und sie grüßen Dich. Auch Heraidus wird nicht mehr gesondert genannt, offensichtlich haben Apollonios und Aline nun mehrere Kinder.

Auf Grund dieser Überlegungen können viele Briefe nun in einen relativ engen zeitlichen Rahmen datiert werden. Einige Briefe stammen offensichtlich, was aus dem Inhalt der Schreiben geschlossen werden kann, nicht aus der Zeit des Judenkrieges. Wenn in diesen Schreiben ausdrücklich in den Grüßen, der Formula Valetudinis oder auch der Schlußklausel, nur die kleine Heraidus als Kind des Strategen und der Aline genannt wird, stammen diese jedenfalls aus der Zeit vor dem Judenkriege, d.h. aus der 1. Hälfte des Jahres 115 n.C. oder früher. Wird in den Schreiben noch dazu deutlich, daß Apollonios bereits sein Amt als Stratege bekleidet, ergibt sich für diese Schreiben ein zeitlicher Rahmen zwischen 113/114 (dem Beginn der Strategie des Apollonios) und der 1. Hälfte 115 n.C. Dies trifft für *P.Giss.* 21 (1) (Eudaimonis an Apollonios, Grüße nur von Aline und der kleinen Heraidus) zu.

²⁹ Vgl. U. Wilcken, Einleitung zu *P.Brem.* 65. Unklar ist auch, ob aus einer dieser Schwangerschaften aus *P.Brem.* 63 und *P.Giss.* 77 die Εὐδαιμονίς (*P.Brem.* 65) hervorging.

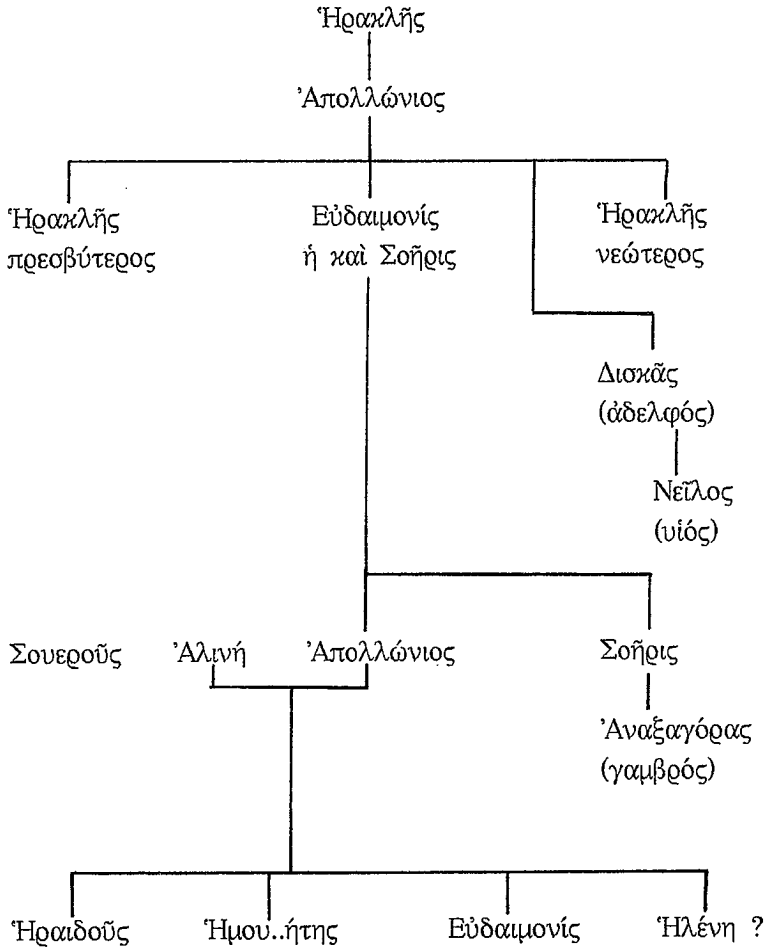
Wenn von mehreren Kindern des Apollonios und der Aline die Rede ist, müssen diese Briefe jedenfalls nach der 2. Hälfte des Jahres 116 n.C. geschrieben sein. Wenn aus diesen auch ersichtlich ist, daß Apollonios noch als Stratege tätig ist, ergibt sich ein zeitlicher Rahmen zwischen der 2. Hälfte 116 und 120 n.C. (wahrscheinliches Ende der Strategie des Apollonios). Dies trifft zu für *P. Brem.* 20 (ein Schreiben eines Apollonios an den Strategen Apollonios, Schlußklausel: 16 ἐρῶσθαί σε εὐχομαι,| κύριέ μου Ἀπολλώνιε,| μετὰ τῶν ἀβασκάντων σου| παιδίων), *PBrem.* 65 (ein Brieffragment von einer der Familie des Strategen nahestehenden Person, in den Grüßen wird neben der kleinen Heraidus noch die "andere Eudaimonis" genannt: |8 ἀσπάζεταί σε ἡ μικρὰ Ἡραϊδοῦς καὶ ἡ ἄλλη Εὐδαιμονίς καὶ ἡ μήτηρ αὐτῆς). Ebenfalls in diese Zeit gehört auch *P.Giss.* 13 (22), ein Schreiben des Epaphrodeitos an Apollonios. Der Schreiber grüßt Aline und die Kinder des Strategen, Z.4, *P.Giss.* 23 (5), ein Brief der Eudaimonis an Aline, in der Formula Valetudinis werden neben Apollonios auch "eure Kinder" genannt, Z.9/10, sowie *P.Alex.Giss.* 59 (4), ein Schreiben der Eudaimonis an Apollonios, in der Formula Valetudinis werden neben Aline auch "deine Kinder" genannt, Z.5/6.

Manche Briefe können allerdings mit dieser Methode nicht näher datiert werden, da sie an entscheidenden Stellen Zerstörungen aufweisen und so jeder Hinweis auf eines oder mehrere Kinder der Aline und des Apollonios fehlt. Zudem geht nicht aus allen Briefen eindeutig hervor, ob sie aus der Zeit der Strategie des Apollonios stammen. Dies ist immer dann der Fall, wenn die Inscription verloren ist und das Präskript nicht eindeutig auf Apollonios als Strategen hinweist, oder wenn der Brief nicht an den Strategen selbst adressiert ist³⁰.

Aus allen bekannten Hinweisen auf die Familie des Apollonios läßt sich nunmehr folgender Stammbaum erstellen.

³⁰ So *P.Giss.* 22 (2), *P.Alex.Giss.* 57 (3), *P.Giss.* 78 (16), 73 (38) und 75

Der Stammbaum der Familie des
Strategen Apollonios



1. 3. 3 Apollonios als Strategie des Apollonopolites Heptakomias

Das Strategenamt war das höchste Amt, das den in Ägypten lebenden Griechen vorbehalten war. Der Strategie stand einem der zahlreichen ägyptischen Nomoi vor, deren Einteilung noch aus der Pharaonenzeit stammte und in der Folge von Ptolemäern und Römern übernommen worden war. Jeder Nomos wurde von seiner Metropole aus verwaltet, die allerdings ebenso wie ägyptische Dörfer keinerlei autonome Selbstverwaltung besaßen.

Als höchstem Verwaltungsbeamten des Nomos unterstanden dem Strategen die gesamte Verwaltung, das Finanzwesen und die Polizei. Gelegentlich trat er auch als Richter in Erscheinung. Das Strategenamt war somit ein reines Zivilamt. Die Trennung vom ursprünglich militärischen Charakter erfolgte wahrscheinlich schon im 3./2. Jh.vC., spätestens jedoch unter Augustus. Dem Strategen stand der βασιλικός γραμματεὺς als Stellvertreter zur Seite, daneben gab es eine feste Anzahl Beamter (ἄρχοντες) in jedem Nomos. Die Amtsdauer des Strategen, der vom Präfekt Ägyptens ernannt wurde, betrug in der Regel drei Jahre, sie konnte aber unter besonderen Umständen auch länger andauern³¹. Die Strategen der einzelnen Nomoi unterstanden den Epistrategen, die ebenfalls Zivilbeamte waren. Die Epistrategen waren römische Ritter, da Augustus dieses Amt in eine nur den Rittern vorbehaltene Prokuratorat umgewandelt hatte. Sie standen den drei großen Teilen Ägyptens vor. Durch die Dreiteilung des Landes, die unter Augustus eingeführt wurde und die frühere Zweiteilung der Ptolemäer-

(40) ³¹ Zur Aufteilung des Landes in Nomoi vgl. H. Gauthier, *Les nomes d'Égypte depuis Hérodote jusqu'à la conquête Arabe*, Mémoires de L'Institut d'Égypte, 25, 1935; zum Beamten- und Verwaltungsapparat vgl. U. Wilcken, *Grundzüge*, 8ff. und 34ff.

zeit in Unter- und Oberägypten ablöste, sind diese, von Nord nach Süd gesehen, das Delta, die Heptanomis und die Thebais.

Nachrichten über die Existenz des Nomos Apollonopolites mit seiner Metropole Heptakomia, dem der Stratege Apollonios vorstand, verdanken wir allein dem Fund der Papyri des Apollonios-Archives. Aus der Adresse der amtlichen Schreiben Ἀπολλωνίου στρατηγῷ Ἀπολλονοπολίτου Ἑπτακωμίας schloß man zunächst auf den bekannten Nomos Apollonopolites Magna in der Thebais, heute Edfu³². Bald stellte dieser Schluß sich aber als Irrtum heraus. Bei dem Apollonopolites Heptakomias handelt es sich nämlich vielmehr um eine Neugründung aus flavisch-trajanischer Zeit, die offensichtlich einen älteren Nomos Aphroditopolites ersetzte³³. Von dieser Zeit an sind der Nomos und seine Metropole bis zur byzantinischen Zeit nachzuweisen³⁴. Zur Unterscheidung von dem bekannten Nomos Apollonopolites Magna wird dieser Nomos immer als Apollonopolites Heptakomias bezeichnet.

Die Metropole Heptakomia lag ca. 750 km nilaufwärts, etwa dort, wo heute Kom Esfaht zu finden ist³⁵. Sie ist, wie der Name sagt, aus der Zusammenlegung von 7 Dörfern entstanden und entstammt wohl der frühesten Zeit der Ptolemäer³⁶. Obgleich der Nomosname voraussetzt, daß die Siedlung Heptakomia bei Neugründung des Apollonopolites Heptakomias als dessen Metropole in Apollonos Polis umbenannt worden ist, und dieser Name auch

³² So zunächst G. Vitelli, *Atene e Roma*, 1904, VII, 120ff. und U. Wilcken, *Papyrus-Urkunden II*, P.Firenze, Arch. 3, 1906, 305f.

³³ Vgl. E. Kornemann, P.Giss. I, 14 Anm. 3.

³⁴ E. Kornemann, P.Giss. I, 14, hier gegen U. Wilcken, *Ἑπτακωμία, eine neue Papyrusquelle*, Arch. 4, 1908, 163-165, 164, der zunächst von einer nur kurzen Existenz dieses Nomos ausging, sich aber später, P. Brem., S. 9, der Meinung E. Kornemanns anschließt.

³⁵ Vgl. dazu E. Kornemann P.Giss. I, 13, insbesondere Anm. 5, mit Literaturangaben.

³⁶ So E. Kornemann P.Giss. I, 13, und U. Wilcken, P.Brem., S. 9.

später überliefert ist, wird sie in keinem Dokument des Apollonios-Archives so genannt³⁷.

Zur Zeit des Strategen Apollonios war die Metropole in 10 Stadtgebiete unterteilt, von denen 8 in der Stadt selbst und 2 in der Vorstadt Zbechthe lagen. Die Anzahl der Häuser betrug 1273, somit ergibt sich eine geschätzte Einwohnerzahl von 6-8000, einschließlich Kinder und Sklaven. Die Einwohner waren zum größten Teil Ägypter, wie die in Dokumenten vorkommenden zahlreichen ägyptischen Namen zeigen. Mehrere Tempel hat es in dieser Metropole gegeben³⁸.

Der Hermopolites lag vom Amtsnomos des Apollonios, dem Apollonopolites Heptakomias, aus gesehen nilabwärts, die Entfernung der Metropolen beider Nomoi betrug etwa 150km. Zwischen den beiden Nomoi lag der Lykopolites, in dem der Stratege ebenfalls Grundbesitz hatte³⁹.

Neben den amtlichen Dokumenten, die oft direkt mit dem Strategenamnt des Apollonios zusammenhängen und einigen Bankurkunden, enthält das Apollonios-Archiv eine große Anzahl an Briefen, die über das Leben des Apollonios und der Menschen seiner näheren Umgebung die interessantesten Informationen liefern.

³⁷ Vgl. U. Wilcken, *Ἑπταχωμία, eine neue Papyrusquelle*, 164.

³⁸ S. A. G. Roos, *Apollonios, strateeg van Heptakomia* (Uit het egyptische leven in de tweede eeuw na Christus) Tijdschrift voor Geschiedenis 37, 1922, hier immer zitiert nach der Zusammenfassung A. Krämer, *Apollonios van Heptakomia*, Phil. Wochenschr. 43, 1923, 702-712 und 727-733, 705.

³⁹ Vgl. dazu die Ausführungen U. Wilckens zu *P.Brem.* 36f., ferner auch *P.Brem.* 20,21 und *P.Giss.* 10.

1. 4 Papyrus-Briefe

Die Briefe des Apollonios-Archives gehören zu der großen Gruppe der auf Papyrus erhaltenen griechischen Privatbriefe aus hellenistischer Zeit⁴⁰.

Zur Gruppe der Papyrus-Briefen werden Privatbriefe, die von einer Person oder einer Personengruppe mit einer bestimmten Absicht privater Art an einen bestimmten Adressaten gerichtet sind ebenso wie amtliche Schreiben gezählt, die einer offiziellen Aufgabe, wie z.B. der Eingabe an einen Beamten, dienen. Diese amtliche Schreiben haben mit dem privaten Papyrus-Brief neben Teilen der äußeren Form nichts gemeinsam. Der private Papyrus-Brief - und nur dieser des Apollonios-Archives ist hier von Interesse - kann wiederum ein rein geschäftliches Schreiben oder ein Freundschaftsbrief sowie ein Familienbrief sein.

Geschäftsbriefe sind oft nichts anderes als Warenbegleitschreiben oder Übermittlungen von Aufträgen, wobei sich Schreiber und Empfänger oft kaum oder gar nicht persönlich kannten. Sie sind im gesamten Zeitraum vom 4. Jh.v.C. bis ins 4. Jh.n.C. außerordentlich zahlreich zu finden.

Familienbriefe sind dagegen zur Ptolemäerzeit noch selten. Erst ab dem 2. Jh.n.C. sind sie zahlreicher anzutreffen, machen aber dennoch nur einen geringen Teil der gesamten Papyrus-Briefe dieser Zeit aus. Diese Briefe sind meist Schreiben einzelner

⁴⁰ Die Gruppe der Papyrus-Briefe umfaßt freilich nur einen Teil des Phänomens Brief, zu dem ebenso der literarische Brief gehört, sei es in der Form eines belehrenden Schreibens oder einer zusammengehörenden Briefsammlung. Diese literarischen Werke nutzen aber nur die äußere Form des Briefes, der auf Grund seiner außerordentlichen Vielseitigkeit geeigneter Träger für Inhalte aller Art sein kann, und wollen ein weites Publikum ansprechen.

Familienmitglieder, die sich auf Reisen befinden, so gibt es unter ihnen auch Briefe von Soldaten, die nach Hause schreiben.

Freundschaftsbriefe, die sich ebenfalls erst seit dem 2. Jh.n.C. häufiger finden, haben nur den einen Zweck, die freundschaftliche Verbindung aufrecht zu erhalten⁴¹.

Die Fundorte dieser Papyrus-Briefe liegen fast ausschließlich in Ägypten. Dort bietet das Klima geradezu ideale Bedingungen für die Erhaltung des Papyrus über sehr lange Zeiträume. Während es aber ägyptische Papyrus-Briefe auch aus erheblich früherer Zeit gibt, gehen die Funde griechischer Papyrus-Briefe nicht über das 4. Jh.v.C. zurück.

Mit dem Beginn der Herrschaft der Ptolemäer über Ägypten setzte auch eine starke Beeinflussung Ägyptens durch die Griechen ein. Gerade die ersten Ptolemäer, die als Diadochen selbst aus Griechenland stammten, waren sehr griechenfreundlich, viele ihrer Soldaten, ebenfalls Griechen, siedelten sich später in Ägypten an.

Die meisten hohen Regierungsämter wie die Strategien wurden von Griechen verwaltet. Auch gab es Neugründungen von Städten, die fast nur von Griechen bewohnt wurden, die zu dieser Zeit zahlreich nach Ägypten strömten. Mit den Griechen wurde dann auch der griechische Brief mit seinen eigentümlichen Formen in Ägypten heimisch⁴².

⁴¹ Eine ausführliche Beschreibung des Freundschaftsbriefes und des Familienbriefes bei H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes bis 400 n.Chr.*, Helsinki 1956, 104ff.

⁴² Obwohl hier die Einschränkung gemacht werden muß, daß wir den griechischen Brief selbst aus hellenistischer Zeit fast nur aus den Funden der griechischen Papyrus-Briefe Ägyptens kennen und somit die Möglichkeit einer provinziellen Sonderart vorliegen könnte, zeigen Untersuchungen zum griechischen Brief doch, daß im Vergleich mit anderen Quellen zum griechischen Brief wie Werken zur Theorie des Briefes oder den Werken der Epistolographen, der griechische Brief Ägyptens

Nachdem durch Alexander und die Diadochen die griechische Sprache, genauer gesagt die gemeingriechische Sprache, die Koine, zur Weltsprache geworden war, bedienten sich dann teilweise auch Ägypter der gehobenen Schicht dieser Sprache, um Briefe zu verfassen. Sie übernahmen dabei neben der Sprache allmählich auch die festen Regeln des griechischen Briefes, was aber nur gebildeten und geübten Schreibern wirklich gelang. Auch unter der späteren Herrschaft Roms über Ägypten blieb die Vormachtstellung der Koine bestehen, auch dann wurden daher Briefe meist auf Griechisch geschrieben, wie die griechische Sprache auch weiterhin als Amtssprache genutzt wurde.

Vor diesem geschichtlichen Hintergrund ist es nun nicht verwunderlich, daß eben seit der Zeit Alexanders eine Vielzahl griechischer Briefe in Ägypten verfaßt, transportiert und gelesen wurden, von denen einige bis heute erhalten sind.

1. 4. 1 Briefformeln

Ein ganz wesentlicher Bestandteil des griechischen Privatbriefes sind eine Vielzahl verschiedener Briefformeln. Das Präskript eröffnet den Brief, die Formula Valetudinis enthält hauptsächlich den Wunsch für die Gesundheit und das Wohlergehen des Adressaten, in der Proskynema-Formel versichert der Schreiber des Briefes, daß er für den Empfänger vor verschiedenen Gottheiten

als repräsentativ für die Briefschreibung der hellenistischen Gesellschaft angesehen werden kann, vgl. H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 205. Ägyptische Einflüsse sind in der Tat auf den Griechischen Brief Ägyptens kaum nachzuweisen, einer der wenigen Einflüsse des ägyptischen Briefes besteht in der Übernahme der Proskynema-Formel in den griechischen Brief Ägyptens, vgl. u. Kap. 1.4.1.3.

ein Gebet verrichtete, Grüße werden ebenfalls in einer Formel übermittelt und die Schlußklausel beendet den Brief.

Diese Formeln geben dem Brief auch seinen eigentlichen, äußeren Aufbau. Dabei wird die Nähe des Briefes zum Gespräch deutlich. Die Formeln entsprechen in etwa den verschiedenen Stufen eines Gespräches, das sich zwischen bekannten Personen entwickelt, wenn sie sich begegnen. Das Präskript ersetzt die Begrüßung, die mehr oder weniger herzlich ausfallen kann. Die oft folgende Formula Valetudinis gleicht der Erkundigung nach dem Wohlbefinden des Gesprächspartners. Darauf folgt der eigentliche Inhalt des Gespräches. Der Schlußklausel im Brief entspricht dann im Gespräch die Verabschiedung.

Die Briefformeln waren für Schreiber und Empfänger offensichtlich von großer Bedeutung, sie fehlen auch in reinen Geschäftsbriefen nicht, ja manche Briefe bestehen fast ausschließlich aus diesen Formeln. Diese veränderten, wie Untersuchungen gezeigt haben, die möglichst viele Papyrus-Briefe berücksichtigen⁴³, ihre Form im Laufe der Zeit langsam aber stetig, so daß sie auch einen Anhaltspunkt zur Datierung einzelner Papyrus-Briefe geben können. Eine Ursache für den über einen langen Zeitraum beinahe unveränderten Gebrauch der Formeln ist darin zu sehen, daß

⁴³ Zu den grundlegenden Untersuchungen zu den Formeln des Papyrus-Briefes und ihrem Gebrauch: F. Ziemann, *De epistularum Graecarum formulis sollemnibus quaestiones selectae*, Diss. Halle 1910, die zwar noch nicht den heute bekannten Bestand an Papyrus-Briefen berücksichtigen konnte - so fehlen auch die Papyri der Gießener Sammlungen auf Grund ihrer erst später erfolgten Publikation völlig - in ihrer Tendenz aber im Wesentlichen nur bestätigt werden kann, neue Erkenntnisse sind dem kaum hinzuzufügen.; A. Zehetmair, *De appellationibus honorificis in papyris Graecis obviis*, Diss. Marburg 1912; X. J. Exler, *The Form of the Ancient Greek Letter, A Study in Greek Epistolography*, Diss. Cath. Univ. of America, Washington 1923, der eine Fülle von Material bietet und auch die Gießener Sammlung P.Giss. berücksichtigt.

viele Briefe von berufsmäßigen Schreibern verfaßt wurden, sei es, daß der Absender selbst keine Zeit zum Schreiben hatte, oder daß er des Schreibens gar nicht mächtig war. Ein solcher Schreiber verfaßte einen Brief dann nicht streng nach Diktat, sondern verwendete die üblichen Formeln, wobei oft nur die Namen des Absenders und Empfängers und die verschiedenen Grüße voneinander abwichen. Solche berufsmäßigen Schreiber werden wohl im Umgang mit den verschiedenen brieftypischen Formeln eine erheblich größere Routine besessen haben als jemand, der nur selten selbst einen Brief schrieb. Daß diese Formeln ganz feste Bestandteile des griechischen Briefes waren, zeigt sich auch darin, daß sowohl berufsmäßige, routinierte Schreiber, als auch gebildete Selbstverfasser von Briefen sich nur selten bemühten, die festen Schemata der Briefformeln zu durchbrechen.

Diese Briefformeln stehen natürlich in einer Tradition des Briefschreibens, Briefe werden in verschiedenen Zeiten und Kulturkreisen vom Verfasser auf unterschiedliche Art nach gewissen normierten Regeln verfaßt. Untersuchungen, die den griechischen privaten Papyrus-Brief zum einen von der Seite der erhaltenen Werke zur Brieftheorie aus der Antike und auch an Hand der vorhandenen Papyrus-Briefen selbst betrachten, kommen zu dem Ergebnis, daß der Grund für den intensiven Gebrauch der Formeln im griechischen privaten Papyrus-Brief in dem Gedanken der Philophronesis zu suchen ist, der jedem Schreiben innewohnt⁴⁴. Dieser Philophronesis wird schon im ältesten erhaltenen griechischen Werk, das sich mit einer Theorie des Briefes befaßt, eine beson-

⁴⁴ Zur Theorie des Briefes im Altertum und ihrem Niederschlag in den Papyrus-Briefen vgl. die Arbeiten von H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, der insbesondere die Bedeutung des Gedankens der persönlichen Verbindung für den Papyrus-Brief zeigt, 201ff., und K. Thraede, *Grundzüge römisch-griechischer Briefftopik*, München 1970 (Zetemata 48).

dere Stellung eingeräumt. In seinem rhetorischen Werk *περὶ ἑρμηνείας*⁴⁵, das wahrscheinlich im 1. Jh.n.C. entstanden ist⁴⁶, befaßt sich Demetrios auch mit dem Brief und betont, daß besonders für den Freundschaftsbrief *Philophronesis* das Wesentliche sei, 232: *κάλλος μέντοι αὐτῆς αἱ τε φιλικαὶ φιλοφρονήσεις καὶ πυκναὶ παροιμίαι ἐνοῦσαι* (seine Schönheit jedenfalls sind die in ihm enthaltenen freundschaftlichen Nettigkeiten und zahlreiche Sprichwörter).

Die Briefformeln dienen der Tendenz des griechischen privaten Papyrus-Briefes, vor allem dem Gedanken der Verbundenheit zwischen Schreiber und Empfänger sprachlichen Ausdruck zu verleihen. Der Gedanke der Verbundenheit des Absenders mit dem Adressaten eines Briefes erhält auch dadurch eine besondere Bedeutung, daß die Formeln, die sich direkt an den Adressaten wenden, d.h. *Formula Valetudinis* und Grüße, meist am Anfang des Briefes ihren Platz finden.

Alle Formeln können durch geeignete Zusätze oder Änderungen, die ihrerseits meist auch wieder gewissen Regeln unterworfen sind, Träger eines mehr oder weniger intensiven Gedankens der *Philophronesis* sein. Ganz freie Formulierungen sind äußerst selten und daher immer von größtem Interesse.

Die Untersuchungen zu den Briefformeln beziehen sich grundsätzlich auf den privaten Papyrus-Brief. Nur für Präskript und Schlußklausel werden auch amtliche Schreiben berücksichtigt, da diese Formeln sich in allen Papyrus-Briefen finden, wobei aber unterschiedliche Ausformungen der Formeln zu beobachten sind.

⁴⁵ Demetri Phaleri qui dicitur de elocutione libellus, rec. Ludovicus Radermacher, Leipzig 1901.

⁴⁶ Zur Frage der Datierung vgl. D. M. Schenkelveld, *Studies on Demetrios on Style*, Amsterdam 1964, 135-148.

1. 4. 1. 1 Das Präskript

Das Präskript hat die Aufgabe, den Brief formal einzuleiten. Es enthält als Information den Namen des Absenders und des Empfängers, sowie einen kurzen Gruß. Seine übliche Grundformel lautet: ὁ δεῖνα τῷ δεῖνι χαίρειν⁴⁷. Diese Form ist über einen sehr langen Zeitraum stabil, in Papyrus-Briefen findet sie sich seit dem 4. Jh.v.C. bis ins 4. Jh.n.C., dann verschwindet sie allmählich völlig.

Verschiedene Quellen berichten, Kleon habe diese Form des Präskriptes im Jahre 425 v.C. als erster gebraucht. Dies soll in einem Brief, in dem er die Athener von seinem Sieg in der Schlacht bei Sphakteria unterrichtete, mit folgendem Wortlaut geschehen sein: Κλέων Ἀθηναίων τῇ βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ χαίρειν⁴⁸. Eine andere Überlieferung will Atossa als Erfinderin des Präskriptes ausweisen⁴⁹. Diese Geschichten dürfen aber nur als Anekdoten gelten, das Präskript ist wesentlich älter.

Eng verbunden mit der Frage nach der Entstehungszeit dieser Form des Präskriptes ist die nach seiner grammatischen Form. Diese ist zunächst völlig unklar, da die syntaktische Funktion des Infinitives χαίρειν unverständlich ist, was schon Grammatikern und anderen Gelehrten im Altertum Probleme hinsichtlich einer schlüssigen Erklärung bereitete⁵⁰.

Papyrus-Briefe können hier bei der Frage nach der Entstehungsgeschichte nicht herangezogen werden, da ihr Bestand nicht

⁴⁷ Vgl. insbesondere die Ausführungen zum Präskript bei F. Ziemann, *De appellationibus honorificis*, 253ff.

⁴⁸ Vgl. G. A. Gerhard, *Untersuchungen zur Geschichte des griechischen Briefes I, Die Anfangsformel*, Philologus 64, 1905, 27-65, 38ff.

⁴⁹ Vgl. R. Hirzel, *Der Dialog*, Bd. I., 302 Anm. 2 und J. Sykutris, Art. *Epistolographie*, RE Suppl. V, Stuttgart 1931, 192,7ff.

⁵⁰ So versuchte der Grammatiker Apollonios Dyskolos im 2. Jh.n.C., den Infinitiv χαίρειν als gleichwertigen Ersatz für den Imperativ χαίρε zu erklären; vgl. auch G. A. Gerhard, *Die Anfangsformel*, 27ff.

über das 4. Jh.v.C. zurückreicht, weshalb sie immer die endgültige Form des Präskriptes aufweisen. Daher muß für eine Erklärung auf ältere, auf literarischem Wege überlieferte Briefe zurückgegriffen werden. Aufschlußreiche Stellen zur Entwicklung des Präskriptes gibt es im Werke Herodots. Ein Brief des Amasis an Polykrates, III, 40, beginnt: Ἀμασις Πολυκράτει ὧδε λέγει (Amasis sagt so zu Polykrates). Ein weiterer Brief, den Oroites an Polykrates schreibt, III, 122, setzt mit den Worten ein: Ὁ Ὀροΐτης πέμψας ἀγγελίην ἔλεγε τάδε: Ὀροΐτης Πολυκράτει ὧδε λέγει (Oroites sprach so, als er eine Botschaft losschickte: Oroites sagt so zu Polykrates)⁵¹. An diesen Stellen wird die Nähe des Briefes zum Botenbericht deutlich, aus dem er entstanden ist. Wie ein Bote zunächst mitteilte, von wem an wen die Nachricht, die er übermitteln sollte, gerichtet war, übernahm diese Aufgabe nun das Präskript. Diese Form des Präskriptes wandelte sich über eine Zwischenstufe zum gebräuchlichen Präskript ὁ δεῖνα τῷ δεῖνι χαίρειν in den Papyrus-Briefen. In der erwähnten Form der Zwischenstufe hatte das Präskript noch den Gruß χαῖρε, der den eigentlichen Brief eröffnete, aufgenommen und muß etwa folgendermaßen gelautet haben: ὁ δεῖνα τῷ δεῖνι χαίρειν λέγει⁵².

⁵¹ Bezüglich dieser Briefeinleitung als Vorläufer des späteren Präskriptes vermutet G. A. Gerhard, *Die Anfangsformel*, 52, für Herodot persische Vorbilder, doch scheint eine parallel verlaufene Entwicklung, die zu ähnlichen Ergebnissen geführt hat, ebenfalls sehr wahrscheinlich, vgl. M. van den Hout, *Studies in Early Greek Letter Writing*, Mnemosyne 4 ser. 2, 1959, 19-41 und 138-151, 25ff.

⁵² Für diese Form des Präskriptes gibt es keine Belege, zur durchaus schlüssigen Konstruktion dieser Zwischenform vgl. G. A. Gerhard, *Die Anfangsformel*, 56. Einen Schritt weiter kommt H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 158 Anm.1, der auf das Präskript des Briefes des Mnesiergos, der aus dem 4. Jh.v.C. stammt und in der Nähe Athens gefunden wurde, verweist, das folgenden Wortlaut aufweist: Μνεσίεργος ἐπέστειλε τοῖς οὔκοι χαίρειν καὶ ὑγιαίνειν (Mnesiergos kündigt

Die Angaben über Absender und Empfänger im Präskript waren eigentlich nur solange sinnvoll, wie Briefe offen transportiert wurden. Das Übliche war aber schon früh, wohl seit dem 7. Jh.v.C., Briefe verschlossen zu übermitteln. Die Aufgabe des Präskriptes übernahm damit die Außenadresse, die sog. Inscription, deren übliche Form ἀπόδος τῷ δεῖνι παρὰ τοῦ δεῖνος (Übergib dem X von dem Y) lautete. Veränderungen sind selten, die meisten Papyrus-Briefe sind aber inscribiert⁵³. Wo die Inscription fehlt, ist oft der schlechte Erhaltungszustand die Ursache. Allein das Hinzutreten des Grußes durch die Aufnahme des Wortes χαίρειν kann erklären, daß dennoch am Präskript festgehalten wurde. Dies wird durch die Beobachtung zusätzlich unterstützt, daß, nachdem χαίρειν ab dem 4. Jh.n.C. immer häufiger im Präskript ausfällt⁵⁴, dieses bald ganz verschwindet.

Das Präskript kann demnach als persönlich eingefärbte Briefeinleitung bezeichnet werden, die über viele Jahrhunderte beibehalten wurde, obwohl sie eigentlich unnötig und noch dazu für viele Schreiber auch unverständlich war.

denen zu Hause, sich zu freuen und gesund zu sein), Text: *Epistulae privatae Graecae quae in papyris aetatis lagidarum servantur*, ed. Stanislaus Witkowsky, editio altera, Leipzig 1911, Nr. 125. Dies ist zwar kein direkter Beleg, aber es liegt immerhin ein Verbum finitum im Präskript vor, wenn auch nicht λέγει sondern ἐπέστελε.

⁵³ Vgl. die Aufstellung F. Ziemanns, *De epistularum formulis*, 276ff., die zwar an Anzahl der Papyrus-Briefe berichtigt werden kann, nicht aber an der Tendenz, die festgestellt wurde.

⁵⁴ Vgl. dazu *P.Jand.* 97, 3. Jh.n.C., der somit ein überraschend früher Beleg für diese Art des Präskriptes ist, 1: Αὐρήλιος Ζωίλος Διογένει u. *P.Jand.* 124, 4. Jh.n.C., 1-2: τῷ δεσπότῃ μου καὶ πάτρωνι Ἀντονίῳ Νειλάμῳ.

Eine auffällige Veränderung, die meist in Familienbriefen zu finden ist, verbreitet sich seit dem 2. Jh.n.C. Es handelt sich um die Erweiterung des Präskriptes durch πολλά oder πλεῖστα⁵⁵.

Diese Erweiterungen machen also sehr wahrscheinlich, daß es sich um einen Familienbrief handeln muß: Schreiber und Empfänger des betreffenden Briefes haben zumindest ein engeres freundschaftliches Verhältnis zueinander.

Aufschlußreich für das Verhältnis zwischen Absender und Empfänger sind auch verschiedene Anredeformen. Diese können im Präskript, aber auch in anderen Formeln oder an beliebiger Stelle im Brief vorkommen. Untersuchungen haben auch hier einen Zusammenhang zwischen dem Gebrauch dieser Anredeformen und dem Grad der Vertrautheit zwischen Absender und Empfänger erwiesen, der aber nicht immer eindeutige Zuordnungen zuläßt⁵⁶.

κύριος ist in der Form des Vokativs als Anrede in Papyrus-Briefen weit verbreitet. Diese weite Verbreitung zeigt bereits, daß es sich nicht um eine wirklich respektvolle Anrede handelt, die nur Untergebene gegenüber Höhergestellten benutzten. Es ist vielmehr eine Apostrophierung für ferner oder auch näherstehende Personen. Auch unter Verwandten wird diese respektvolle Anrede gelegentlich gebraucht, dann von Jüngeren an Ältere⁵⁷.

⁵⁵ Vgl. F. Ziemann, *De epistularum formulis*, 299ff.; vgl. hierzu insbesondere die Familienbriefe aus dem Apollonios-Archiv, die fast alle auf diese Weise erweiterte Präskripte aufweisen, sofern diese nicht verloren sind.

⁵⁶ Vgl. A. Zehetmair, *De appellationibus honorificiis*, und H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 95-104.

⁵⁷ So in *P.Giss.* 85 (18).

Verwandschaftsbezeichnungen wie τέκνον, υἱός, πατήρ u. ä. verlieren schon früh eine Bindung an wirklich bestehende verwandschaftliche Beziehungen. τέκνον ist eine häufige Anredeform eines Älteren an einen Jüngeren, bei πατήρ oder μήτηρ verhält es sich umgekehrt.

Mit ἀδελφός bzw. ἀδελφή werden schon in früher Zeit neben wirklichen Geschwistern auch Ehegatten und andere sehr vertraute Personen bezeichnet⁵⁸.

Festzuhalten bleibt, daß solche Verwandschaftsbezeichnungen jedenfalls auf eine enge Beziehung zwischen Schreiber und Empfänger schließen lassen, eindeutige Hinweise auf verwandschaftliche Beziehungen geben sie aber nicht.

τιμώτατος, das seit dem 2. bis ins 4. Jh.n.C. gebräuchlich ist, dient in erster Linie der Ehrerbietung dem Empfänger gegenüber. Es ist nicht an eine bestimmte Amtsbezeichnung gebunden, findet sich aber auffallend oft in Briefen an höhere Beamte, so z.B. oft in Schreiben an den Strategen Apollonios. In Familienbriefen ist es dagegen sehr selten zu finden, denn es setzt eine gewisse Distanz zwischen Absender und Empfänger voraus. Eine Bindung an eine bestimmte Briefart ist nicht festzustellen, es findet sich in Empfehlungsschreiben, ebenso in Übermittlungen aller Art.

φίλτατος ist insbesondere im 1. bis zum 3. Jh.n.C. häufig anzutreffen, seit dem 4. Jh.n.C. verschwindet es völlig. Es dient nicht der Bezeichnung nächstehender Personen, sein Gebrauch ist in Freundschaftsbriefen selten und in Familienbriefen überhaupt nicht zu beobachten. Meist werden mit φίλτατος in Geschäftsbriefen die Personen angesprochen, die irgendwelche Erledigungen tätigen sollen. Es dient also eher der Bezeichnung von geschäftlich vertrauten als wirklich persönlich nahestehenden Personen.

⁵⁸ Vgl. H. Zilliacus, *Zur Sprache griechischer Familienbriefe des 3. Jh.n.C.* [P. Michigan 214-221] Societas Scientiarum Fennica, Commentationes Humanarum Litterarum XIII 3, Helsingfors 1943.

Durch Veränderung oder Erweiterung kann das Präskript demnach neben der rein formalen Funktion der Briefeinführung so strukturiert werden, daß schon an dieser Stelle im Brief der Ton des Schreibens vorweg charakterisiert wird.

1. 4. 1. 2 Formulae Valetudinis

Als Formulae Valetudinis werden Wendungen bezeichnet, die sich auf die Gesundheit des Empfängers beziehen und formelhaft ausgeprägt sind⁵⁹. Diese sind in sehr vielen privaten Papyrus-Briefen zu finden. Es handelt sich hier also oft nur um rein konventionelle Höflichkeit, die in beinahe jeder Korrespondenz zu finden ist.

Im Laufe der Jahrhunderte unterlag die Formula Valetudinis bestimmten Wandlungen, doch können Veränderungen oder Zusätze immer Rückschlüsse auf das persönliche Verhältnis zwischen Absender und Empfänger geben, da durch geeignete Abänderungen oder Erweiterungen ein persönlicherer Ton angeschlagen werden konnte.

Zwei Arten der Formula Valetudinis sollen hier unterschieden werden:

⁵⁹ Die früheste Untersuchung zur Formula Valetudinis bei F. Ziemann, *De epistularum formulis*, 302ff., weitere Untersuchungen zum Thema vgl. X. J. Exler, *The Form*, 101ff., und H. Koskenniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 130ff.

Typ I.

Die ursprüngliche Form der Formula Valetudinis

Ihr Grundtyp hat die Form: εἰ ἔρρωσσαι, εὖ ἂν ἔχοι, καὶ αὐτὸς δ' ὑγίανον (Wenn Du gesund bist, ist es gut, auch ich bin gesund)⁶⁰.

Diese Form der Formula Valetudinis ist die älteste. Sie kann bereits in frühesten Papyrus-Briefen nachgewiesen werden und bleibt bis ins 1. Jh.vC. in Gebrauch⁶¹.

Sie steht immer am Briefanfang und ist zweigeteilt, wobei sich der erste und wichtigere Teil in Form eines Wunsches auf die Gesundheit des Empfängers bezieht, der zweite in Form einer knappen Feststellung auf das Wohlbefinden des Absenders. Dieser Form der Formula Valetudinis entspricht genau die in lateinischen Briefen gebräuchliche Wendung: si valeas, bene est, ego valeo⁶².

⁶⁰ Beispiele dafür bei F. Ziemann, *De epistularum formulis*, 305ff.; bei X. J. Exler, *The Form*, 103ff., sehr zahlreiche Beispiele, er bezeichnet diese Form der Formula Valetudinis als "the ἐρρωσθαι wish".

⁶¹ Diese Form der Formula Valetudinis begegnet bereits in den Briefen Epikurs, vgl. Epikur fr. 176 Usener.

⁶² Diese Form der Formula Valetudinis war im lateinischen Brief schon früh üblich, wie eine Stelle aus den Briefen Senecas zeigt, *ep.* 15,1: *mos antiquis fuit usque ad meam servatus aetatem primis epistulae verbis adicere: si valeas, bene est, ego valeo*. Überhaupt ist von einer starken Beeinflussung des lateinischen Briefes durch den griechischen Brief auszugehen. Wie dem Werk *ars rhetorica* des Julius Victor aus dem 4. Jh.n.C. zu entnehmen ist, entwickelten die Römer keine eigene Brieftheorie, sondern übernahmen die der Griechen, vgl. M. Schanz, *Geschichte der römischen Literatur*, 4. Teil, Handbuch der Altertumswissenschaften VIII, 4, 1, 1914⁴ 186. Daher können auch Werke der lateinischen Seite herangezogen werden, um die griechische Brieftheorie zu untersuchen, vgl. K. Thraede, *Grundzüge*, 47-77, der sich

Bereits für diesen Typ der Formula Valetudinis gilt, daß sie weit verbreitet und nicht auf Privatbriefe beschränkt war.

Durch häufigen Gebrauch als reine Geste der Höflichkeit erklärt sich der oft zu beobachtende Wegfall des Mittelgliedes εὖ ἂν ἔχοι. Dieser Ausfall ergibt eine verkürzte, an und für sich unverständliche Formel, die nur verstanden wird, wenn im Geiste das Fehlende ergänzt wird.

Im übrigen beziehen sich gängige Veränderungen auf eine Ausweitung der guten Wünsche⁶³. Dabei werden entweder konkrete Vorhaben des Empfängers mit einbezogen: εἰ ἔρρωσαι καὶ τὰ λοιπὰ σοι κατὰ γνώμην ἐστίν (Wenn Du gesund bist, und das Weitere Dir nach Wunsch geht), oder es werden neben dem Empfänger noch andere Personen mitgenannt. Insbesondere durch eine solche Einbeziehung weiterer Personen wird die Formula Valetudinis weitaus persönlicher gestaltet, zumal es sich dabei immer um dem Empfänger sehr nahestehende Menschen handelt.

Für diese Form der Formula Valetudinis war vom 2. Jh.v bis ins 1. Jh.n.C. eine stark gekürzte Fassung ebenfalls gebräuchlich, die direkt mit dem Präskript verbunden wurde, vom Typ: ὁ δεῖνα τῷ δεῖνι χαίρειν καὶ ἔρρωσθαι oder ὑγιαίνειν⁶⁴. Variationen gibt es von dieser Form nicht.

ausführlich mit dem Nachweis von Spuren der griechischen Brieftheorie in lateinischen Briefen befaßt.

⁶³ Aber auch recht freie Variationen gibt es, wie als Beispiel *P. Jand.* 92: εἰ ἔρρωσαι καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἀπαλλάσσεις κατὰ νοῦν, εὖ ἂν ἔχοι, αὐτὸς μὲν γὰρ καταπλεύσας ἄνωθεν ἠνωχλήθην ἰσχυρῶς; wenn Du gesund bist und es Dir im übrigen nach Wunsch verläuft, ist es gut, ich selbst aber hatte, als ich stromabwärts fuhr, große Mühe - wo auf die Frage nach der Gesundheit des Empfängers nicht die erwartete Floskel καὶ δ' ἐγὼ ὑγίαινον folgt, sondern das genaue Gegenteil dieser Aussage.

⁶⁴ So z.B. *P. Jand.* 104, 1. Jh.n.C., 1: "Ἡρῶνι τῷ πατρὶ χαίρειν καὶ

Typ II.

Formula Valetudinis in Verbindung mit εὔχεσθαι.

Diese Abwandlung der Formula Valetudinis lautet in ihrer Grundform: *πρὸ μὲν πάντων εὔχομαι σε ὑγιαίνειν* oder *ὁλοκληρεῖν* (vor allem bete ich, daß Du gesund bist). Dieser Typ enthält also nur noch den ersten Teil von Typ I. In der Regel steht auch dieser Typ direkt nach dem Präskript.

Vor dem Ende des 1. Jh.n.C., also noch zeitgleich mit Typ I, kommt diese neue Form der Formula Valetudinis auf, die sich dann bis ins 4. Jh.n.C. hält⁶⁵.

Dieser Typ der Formula Valetudinis ist in vielen Briefen, auch solchen rein geschäftlichen Inhalts, zu finden, doch sind die Variationsmöglichkeiten zur persönlicheren Ausgestaltung vielfältig und im wesentlichen denen vom Typ I gleich⁶⁶.

Neben der häufigsten Form der Einleitung der Formula Valetudinis durch *πρὸ μὲν πάντων* sind auch andere Variationen zu

ὑγιαίνειν.

⁶⁵ Zu dieser in den Papyrus-Briefen häufigsten Form mit zahlreichen Beispielen vgl. F. Ziemann, *De epistularum formulis*, 317ff., und X. J. Exler, *The Form*, 107ff., der diesen Typ der Formula Valetudinis unter "the *ὑγιαίνειν* wish" aufnimmt.

⁶⁶ Solche Erweiterungen beziehen sich oft auf dem Adressaten nahestehende Personen, vgl. *PGiss.* 18 (34), 3-4: *πρὸ μὲν πάντων εὔχομαι σε ὑγιαίνειν μετὰ τῶν σῶν πάντων*; Vor allem wünsche ich, daß Du gesund bist mit all den Deinen. Auch Freiheiten in der Formulierung sind möglich, so daß der Schluß der Formula Valetudinis Typ II dem von Typ I gleicht, z.B. *PGiss.* 97, 2. Jh.n.C., 3-6: *πρὸ μὲν πάντων εὔχομαι σε ὑγιαίνειν μετὰ τῶν σῶν πάντων, καὶ ἐγὼ αὐτῇ μετὰ τῶν τέκνων*; Vor allem wünsche ich, daß Du mit all den Deinen gesund bist, auch ich mit den Kindern.

beobachten, so z.B. $\pi\rho\acute{o}$ πάντος, $\pi\rho\acute{o}$ τῶν ὅλων, $\pi\epsilon\rho\acute{i}$ πάντων, $\pi\epsilon\rho\acute{i}$ παντός.

Das in der Konstruktion am häufigsten verwendete Verb εὔχεσθαι ist meist ganz im religiösen Sinne von "beten" zu verstehen. Dies zeigen deutlich Zusätze wie : $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$ τοῖς θεοῖς⁶⁷.

Zusammenfassend ist festzustellen, daß die Formula Valetudinis über einen sehr langen Zeitraum in Briefen üblich war. Sie wurde in vielen Briefen als reine Höflichkeitsfloskel betrachtet, konnte aber durch geeignete Veränderungen sehr persönlich gestaltet werden. Der grundsätzlich philophronetische Charakter der Formel wird durch ihre Stellung am Briefanfang unterstrichen. Die Einleitung $\pi\rho\acute{o}$ μὲν πάντων des Typen II hebt die Bedeutung dieser Formel eben wegen ihres philophronetischen Gedankengutes zusätzlich hervor.

Der Hinweis in einigen Formulae Valetudinis des Typs II auf ein Gebet, ein προσκύνημα, durch die Verwendung des Verbs εὔχεσθαι in religiösem Sinne, verdient besondere Beachtung. Solche Erwähnungen eines Gebets können auch außerhalb der Formula Valetudinis in phrasenhaft ausgeprägter Formel vorkommen, daher kann von einer eigenen Formel, der Proskynema-Formel, gesprochen werden.

⁶⁷ Vgl. G. Ghedini, *Εὔχομαι παρὰ τοῖς θεοῖς nella formula di saluto*, Aegyptus 3, 1922, 191f. Als ein Beispiel für diese oft anzutreffende Formulierung vgl. *P.Alex.Giss.* 50 (14), 3-6: $\pi\rho\acute{o}$ μὲν πάντων σε ἀσπάζομαι καὶ εὔχο |μαι παρὰ τοῖς θεοῖς περὶ τῆς σῆς σω|τηρίας; Vor allem grüße ich Dich und bete vor den Göttern für Deine Gesundheit.

1. 4. 1. 3 Proskynema-Formel

Ein Hinweis auf die Verrichtung eines Gebetes des Schreibers für den Empfänger eines Briefes begegnet in privaten Papyrus-Briefen seit dem 1. Jh.n.C.⁶⁸. Die Grundform lautet: τὸ προσκύνημά σου ποιῶ (ich verrichte das Gebet für Dich).

Oft in Verbindung mit der Formula Valetudinis vom Typ II steht sie meist, durch πρὸ μὲν πάντων verbunden, direkt nach dem Präskript. Sie ersetzt dann gleichsam die Formula Valetudinis. An beliebiger anderer Stelle im Brief kann sie ebenfalls stehen, was aber sehr selten der Fall ist⁶⁹. Abänderungen der Form bis hin zu ganz eigenständigen Formulierungen sind möglich⁷⁰,

⁶⁸ Bei F. Ziemann, *De epsitularum formulis*, 319ff., wird diese Formel als eine Sonderart der Formula Valetudinis behandelt, bei X. J. Exler, *The Form*, 108ff., mit vielen Beispielen unter "the ὑγιαίνειν wish" und "the ἀσπάζεσθαι wish and miscellaneous phrases". Vgl. zur Proskynema-Formel auch G. Ghedini, *Di alcuni elementi pagani nelle epistole private greche dei papiri*, Studi della Scuola papirologica Bd. II, Milano 1917, 51-76, bes. 54-56.

⁶⁹ Vgl. dazu *P.Giss.* 77 (15), 6-7: λείαν δέ σοι εὐχαριστήσω παρὰ πᾶσι τοῖς θεοῖς; und sehr will ich für Dich vor allen Göttern beten; *P.Giss.* 85 (18), 7-9: σοι μόνῳ εὐχαρίστω παρὰ τῷ κυρίῳι Ἑρμῇ καὶ οὐ διαλείπω τὸ προσκύνημά σου ποιῶν καθ' ἐκάστην ἡμέραν; ich bete für Dich allein vor Hermes, und nicht unterlasse ich es, täglich das Gebet für Dich zu verrichten.

⁷⁰ Vgl. dazu die zahlreichen Beispiele bei X. J. Exler, *The Form*, 107ff.; als ein anschauliches Beispiel für eigenständige Formulierungen in der Proskynema-Formel *P.Giss.* 23 (5), 4-10: πάντων τῶν| εὐχῶν μου ἀναγκαιοτάτην ἔχω| τὴν τῆς ὑγείας σου| καὶ τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ τῶν| ἀβασκάντων ὑμῶν; Von allen meinen Wünschen hege ich als wichtigsten den für Deine Gesundheit und für die Deines Bruders Apollonios und eurer Kinder, die keinen Schaden leiden mögen.

auch ist oft eine Verbindung zwischen Proskynema-Formel und den Grüßen zu beobachten⁷¹.

Im Gegensatz zu den übrigen Formeln des griechischen Briefes, die griechisches Briefgut darstellen, wie auch ihre Übernahme durch die Römer zeigten, ist die Proskynema-Formel, soweit sich das auf Grund der lückenhaften Überlieferung von Briefen überhaupt sagen läßt, auf den ägyptisch-griechischen Papyrus-Brief beschränkt. Es handelt sich hier demnach um eine ägyptische Beeinflussung des griechischen Briefes. Eine ganz ähnliche Formel war schon im ägyptischen Brief der Pharaonenzeit gebräuchlich. Dort segnet A den B vor irgendeinem Gott, was inhaltlich etwa dasselbe besagt wie die Proskynema-Formel. Ähnlich den Proskynema-Formeln im Brief finden sich seit dem 2. Jh.v.C. in Ägypten auch Proskynema-Inschriften an Tempelwänden, in denen neben dem Gebet für den Betenden selbst auch auf ein Gebet für andere, nahestehende Personen verwiesen wird⁷².

Bemerkenswert ist, wie die Proskynema-Formel langsam in den festen Formelschatz des griechischen Briefes in Ägypten eindringt. Die frühesten Belege stammen aus dem 1. Jh.n.C., als der griechische Brief in Ägypten schon einige Jahrhunderte unter ägyptischem Einfluß steht. Diese Formel findet dann schließlich meist in Verbindung mit der verbreiteten Formula Valetudinis Eingang in den griechischen Brief, einer Formel also, die von der Grundidee her, der Sorge für das Wohlbefinden des Empfängers, sehr ähnlich ist. Dies macht deutlich, wie starr festgelegt der Gebrauch der Formeln im griechischen Brief war.

Das häufige Vorkommen dieser Formel zeigt bereits, daß auch sie zu den allgemein gebräuchlichen gehörte, deren Vorhandensein an und für sich noch keinen Hinweis auf ein enges persönliches

⁷¹ S. dazu u. Kap. 1.4.1.4.

⁷² Hierzu ausführlicher und mit Angaben der grundlegenden Literatur H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 142f.

Verhältnis zwischen den Korrespondenzpartnern gibt. In der Regel ist denn auch nicht von einem wirklich verrichteten Gebet auszugehen, es handelt sich vielmehr um eine unverbindliche Freundlichkeitsfloskel. Gerade pauschale Nennung der Gottheiten, vor denen das Gebet verrichten worden sein soll, sind ein Hinweis auf reine Floskelhaftigkeit, wie z.B.: *παρὰ πᾶσι τοῖς θεοῖς*.

Eine enger eingegrenzte Nennung der Gottheiten im Proskynema ist dagegen meist aufschlußreich. So werden oft ganz allgemein lokale Gottheiten genannt: *παρὰ τοῖς ἐνθάδε θεοῖς*, oder es werden, um die Verbundenheit mit der Heimat auszudrücken, Formulierungen wie: *παρὰ τοῖς πατρώοις θεοῖς* verwendet⁷³. Am zahlreichsten unter namentlichen Nennungen von Gottheiten ist die des Gottes Serapis. Diese Briefe stammen meist aus Alexandria, wo sich die wichtigste Kultstätte dieses Gottes befand⁷⁴. Auch andere lokale Gottheiten werden gelegentlich genannt, was ein Hinweis auf den Absendeort des Schreibens ist⁷⁵.

⁷³ So z.B. *PbuG.* 28, 3. Jh.n.C., 3-4: *τὸ προσκύνημά σου ποιῶ καθ' ἑκάστην ἡμέραν | παρὰ τοῖς ἐνθάδε θεοῖς*; Das Gebet für Dich verrichte ich täglich vor den hiesigen Göttern.

⁷⁴ Gegen U. Wilcken, *Chrestomathie*, 122, der die Nennung des Gottes Serapis in den meisten Fällen für einen Beweis hält, daß dieser Brief aus Alexandria stammt, H. Koskeniemi, *Studien zur Idde des griechischen Briefes*, 140, da es auch andere Kultstätten dieses Gottes gab, wenn sich auch die bedeutendste in Alexandria befand

⁷⁵ Als Beispiel für eine enge Verbindung der Proskynema-Formel mit der Formula Valetudinis *PGiss.* 14 (23), 2-5: *πρὸ πάντων σε εὐχομαι ὑγιαίνειν μετὰ τοῦ κυρίου μου | Ἡρακλᾶ Ἀπόλλωνος καὶ τῆς κυρίας μου Ἀλινῆς ὧν | οὐ διαλείπω ποιῶν τὸ προσκύνημα παρὰ τῷ κυρίῳ Ἑρμῇ καὶ παρὰ πᾶσι τοῖς θεοῖς*; vor allem wünsche ich, daß Du gesund bist mit meinem Herren Herakles Apollon und meiner Herrin Aline, für die das Gebet vor Hermes und allen Göttern ich zu verrichten nicht unterlasse.

Umfassende Äußerungen über den Zeitpunkt, die aber nicht sehr genau sind, deuten ebenfalls nicht auf ein wirkliches Gebet hin, wie: καθ' ἑκάστην ἡμέραν. Genaue Zeitangaben des Gebetes sind dagegen sichere Indizien für ein echtes Proskynema und somit als eine echte Anteilnahme des Briefschreibers zu werten⁷⁶.

Auch genauere Bestimmungen des Verhältnisses der Gottheit zu der Person, für die vor dieser Gottheit das Proskynema verrichtet wurde, können zur persönlichen Gestaltung der Proskynema-Formel beitragen⁷⁷.

1. 4. 1. 4 Grüße

Ein weiteres festes Element des griechischen privaten Briefes, das eine formelhafte Ausprägung aufweist, sind die Grüße. Im privaten Papyrus-Brief finden sich Grüße seit der frühesten Zeit, besonders zahlreich sind sie seit dem 1. Jh.n.C. zu beobachten, wobei ihre weite Verbreitung neben dem Familien- und Freundschaftsbrief auch den Geschäftsbrief betrifft⁷⁸. Doch ist hier of-

⁷⁶ Als Beispiel einer solchen genauen Zeitangabe *P. Brem.* 15, 31-33: τὸ προσκύνημά σου ἐποίησα| πρὸς ταῖς θυσίαις τῆς Ἰσιδος τῇ νυκτὶ γε-
νεσίῳις αὐτῆς; Die Fürbitte für Dich habe ich bei den Opfern für die Isis in der Nacht an ihrem Geburtstage getan...(Übersetzung U. Wilken).

⁷⁷ So ist beispielsweise in *P.Oxy.* III, 528,6 eine Proskynema-Formel wirklich individueller Prägung zu sehen, es handelt sich um den Brief eines Mannes an seine verreiste Ehefrau: πρὸ μὲν πάντος εὐχομαι| σε ὑγιαίνει<ν> καὶ καθ' ἑκά-στης [ἡμέρας] κα[ὶ] ὁψ<ι>ας τὸ προσκύνημά σου ποιῶ παρὰ τῇ σε φιλοῦσῃ Θεῇ; vor allem bete ich, daß Du gesund bist und jeden Tag und Abend verrichte ich das Gebet für Dich vor der Dich liebenden Thoe.

⁷⁸ Vgl. F. Ziemann, *De epistularum formulis*, 325ff.; bei X. J. Exler, *The Form*, 111ff., der die verschiedenen Formen der Grüße mit vielen

fensichtlich, daß sich Geschäftspartner und die übrigen in Grüßen der Geschäftsbriefe bedachten Personen zumindest persönlich gekannt haben müssen. Zu Zeiten der mündlich überbrachten Botschaften waren solche Grüße nicht Bestandteil der eigentlichen Nachricht, sondern wurden vom Boten getrennt vom Inhalt seiner Nachricht überbracht.

Die Grüße sind unterschiedlicher Art. Die Konstruktion erfolgt aber gewöhnlich immer mit den Verben ἀσπάζασθαι, ἐπισκοπεῖσθαι oder προσαγορεύειν. Der Schreiber eines Briefes grüßt jedenfalls den Empfänger und daneben oft noch gemeinsame Bekannte oder Freunde, oder er trägt diese Grüße dem Empfänger auf. Oft übermittelt der Schreiber auch noch Grüße dritter an den Empfänger oder andere Personen.

Die Grüße haben ihren festen Platz im Brief. Sie stehen meist am Ende direkt vor der Schlußklausel, mit Ausnahme der an den Empfänger selbst gerichteten Grüße, die meist am Beginn stehen. Ursprünglich war diese Trennung der Grüße durch ihren grammatischen Aufbau begründet. Bis ins 2. Jh.n.C. wurden die Grüße an dritte dem Empfänger aufgetragen, nach dem Muster ἀσπάζου τὸν δεῖνα; grüße den X. In dieser Form kann der Empfänger natürlich nicht mitgegrüßt werden, Grüße an ihn müssen getrennt erfolgen. Seit dem 2. Jh.n.C. ist dann aber die Form der Grüße ἀσπάζομαι τὸν δεῖνα; ich grüße den X, in Gebrauch. In dieser Form wäre es problemlos möglich, den Empfänger mit den übrigen Personen zusammen zu grüßen. Dies geschieht jedoch niemals. Die Grüße an den Adressaten selbst waren offensichtlich zu wichtig, um sie mit den übrigen zusammen auszusprechen. Diese wichtigen Grüße standen direkt, oft ohne syntaktische Verbindung nach dem Präskript ὁ δεῖνα τῷ δεῖνι χαίρειν. ἀσπάζομαί σε. Auch

Beispielen unter "the ἀσπάζασθαι wish and the miscellaneous phrases", sowie unter "the final phrases, I in familiar letters" auflistet; H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 148ff.

eine Überleitung nach dem Präskript war verbreitet, die der Einleitung der Formula Valetudinis vom Typ II glich, wobei dann diese Formel von den Grüßen ersetzt oder durch sie erweitert wurde. Die Grundform für den ersten Fall lautet *πρὸ μὲν πάντων ἀσπάζομαι σε*, die des zweiten *πρὸ μὲν πάντων εὐχομαι σε ὑγιαίνειν καὶ ἀσπάζομαι σε*. Auch Verbindungen der Grüße mit der Proskynema-Formel sind zu beobachten⁷⁹.

Aus diesen Verbindungen wird deutlich, daß diese Formel gerne mit Äußerungen der Anteilnahme am Wohlbefinden des Empfängers verbunden wurde. Wie tief diese Anteilnahme im einzelnen Fall geht, zeigt sich vor allem durch Betrachtung der übrigen Formeln, insbesondere der mit den Grüßen verbundenen, und deren Interpretation.

Nur selten werden andere Personen mit dem Adressaten gemeinsam begrüßt, was, wenn es doch einmal geschieht, eine besondere Wertschätzung ihnen gegenüber ausdrückt⁸⁰. Die übrigen Grüße dritter oder an dritte haben ihren festen Platz am Ende des Briefes, in der Regel vor der Schlußklausel, doch gelegentlich finden sie sich auch danach. Sie werden mit *ἀσπάζου*, *ἄσπασαι* oder auch mit *ἀσπάζομαι* eingeleitet. Diese sind oft sehr umfangreich und füllen manchmal über die Hälfte eines Briefes aus⁸¹.

⁷⁹ Vgl. *P.Giss.* 17 (13), 3f.: *πρὸ τῶν ὅλων ἀσπάζομαι σε, δέσποτα, | καὶ εὐχομαι πάντοτε περὶ τῆς ὑγείας σου*; Vor allem grüße ich Dich, Gebieter, und bete zu aller Zeit für Deine Gesundheit. Und ähnlich auch *P. Giss.* 81 (19), 2-4: *ἀσπάζομαι σε πολλά καὶ τὸ προσκύνημά σου ποιῶ παρὰ τοῖς θεοῖς*; Ich grüße Dich vielmals und ich verrichte das Gebet für Dich vor den Göttern.

⁸⁰ Einige dieser seltenen Fälle s. u. *P.Giss.* 13 (22), 3f.: *πρὸ μὲν πάντος ἀσπάζομαι σε καὶ Ἀλινὴν τὴν κυρίαν καὶ τὰ παιδιά σου*; Vor allem grüße ich Dich und Aline die Herrin und Deine Kinder.

⁸¹ So z.B. *P.Giss.* 23 (5), der allerdings am Ende nur fragmentarisch erhalten ist, die Vielzahl der Grüße ist dennoch, bis auf die meisten Namen der Personen, die begrüßt werden, rekonstruierbar.

Die ohnehin meist sehr allgemein gehaltenen Grüße werden oft noch durch kollektive Zusätze erweitert, wie: πάντας τοὺς ἐν οἴκῳ κατ' ὄνομα o.ä. Solche summarische Grüße sind nur ein Zeichen freundschaftlicher Gesinnung, auf ein wirklich enges freundschaftliches Verhältnis lassen sie nicht schließen.

Die Wendung ἀσπάζομαι τοὺς φιλοῦντάς σε und ihre Variationen dagegen beziehen sich wirklich auf Personen, die dem Schreiber persönlich verbunden sind⁸².

Grüße waren jedenfalls ein wichtiger Bestandteil des griechischen Briefes zwischen Personen, die sich zumindest persönlich kannten. Wie wichtig die Grüße genommen wurden, zeigt eine Stelle, an der sich Aline darüber beklagt, daß ihr in einem Brief von ihrer Tochter Heraïdus an Apollonios keine Grüße übermittelt worden waren, *PGiss.* 78 (16), 7f.: ἡ μικρά μου Ἡραϊδοῦς γραφοῦσα τῷ πα-|τρὶ ἐμὲ οὐκ ἀσπάζεται καὶ δία τι οὐκ οἶδα. Meine kleine Heraïdus grüßt mich nicht, obwohl sie dem Vater schreibt, und ich weiß nicht warum.

⁸² Vgl. *PGiss.* 12 (20), 7-9: ἐπισκοποῦμαι τὴν σὴν| σύμβιον καὶ τοὺς φιλοῦντάς σε| πάντας; Ich grüße Deine Gattin und alle, die Dich lieben.

1. 4. 1. 5 Die Schlußklausel

Der formale Abschluß eines Briefes wird durch die Schlußklausel gebildet⁸³. Diese fehlt in Papyrus-Briefen selten, wobei dann davon auszugehen ist, daß es sich um einen ungebildeten Schreiber handelt, der diese Formel nicht kannte.

Die Schlußklausel ist formelhaft ausgeprägt, wobei auch ihre Form im Laufe der Zeit Wandlungen unterliegt. Bis ins 1. Jh.n.C. lautet sie einfach ἔρρωσο oder εὐτύχει, das seit dem 2. Jh.n.C. verstärkt durch διευτύχει verdrängt wird. An der Verwendung des einen oder anderen Wortes allein läßt sich nicht erkennen, wie das Verhältnis zwischen Schreiber und Empfänger geartet war; es fällt aber auf, daß die Formulierungen εὐτύχει und διευτύχει meist in amtlichen Schreiben gebraucht wurden und nur selten in privaten Briefen vorkommen. Vor dem 1. Jh.n.C. sind keinerlei Erweiterungen in der Schlußklausel festzustellen. Erst dann kommen Erweiterungen vor, und auch die Formel ἔρρωσθαί σε εὐχομαι kommt verstärkt in Umlauf.

Verschiedene Erweiterungen dienen auch hier dem Bestreben des Schreibers, allzu schematische Formelhaftigkeit zu vermeiden und den Ton der Formel etwas persönlicher zu gestalten. Zu dieser Bestrebung ist auch zu zählen, daß der Absender selbst dann, wenn er aus Zeitmangel oder Unvermögen das Schreiben des Briefes einem Schreiber übergeben hatte, dennoch wenigstens die

⁸³ Vgl. F. Ziemann, *De epistularum formulis*, 334ff.; X. J. Exler, *The Form*, 69ff., dessen Beobachtungen zur Beziehungen zwischen Präskript und Schlußklausel, sowie seine daraus hergeleiteten Rückschlüsse auf die Beziehung zwischen den Briefpartnern und auf die Art des Briefes aber zu großen Teilen auf Grund der heute viel größeren Anzahl der zur Verfügung stehenden Papyrus-Briefe stark relativiert werden müssen, und H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 151ff.

Schlußklausel von eigener Hand anfügt. Solche Zusätze dieser Formel von zweiter Hand sind häufig anzutreffen. Wird ein Brief von mehr als nur einer Person abgeschickt, finden sich auch Zusätze von dritter oder gar vierter Hand⁸⁴.

Die wichtigsten Erweiterungen der Schlußklausel im privaten Papyrus-Brief sind folgende: Seit dem 2. Jh.n.C. kommen des öfteren Apostrophierungen des Adressaten vor, wie Verwandtschaftsbezeichnungen oder Superlative einiger Adjektive⁸⁵. Namentliche Erwähnungen sind dagegen in der Schlußklausel äußerst selten anzutreffen⁸⁶, wohl hauptsächlich, da diese ihren Platz in den Grüßen haben. Gelegentlich finden sich auch Nennungen noch anderer Personen, die dem Empfänger und Absender wohl sehr nahestanden⁸⁷.

In die gleiche Zeit gehören auch Zusätze kollektiven Charakters, die zahlreich sind. So z.B.: πανοικεῖ σὺν τοῖς σοῖς πᾶσιν. Hier zeigt sich ähnlich wie in der Formula Valetudinis und Proskynema-Formel, daß einerseits durch solche Zusätze die Formeln nicht zu schematisch angewendet wirken sollen, andererseits aus solch summarischen Nennungen kein wirklich intensives persönliches Verhältnis herauszulesen ist.

⁸⁴ So in *P.Giss.* 75 (40), 9f.:(2.Hd.) πρὸ πάντων ἐρῶσθαι σε εὐχομαι | τιμιώτατε πανοικεῖ. |(3.Hd.) ἔρρωσο; (2.Hd.) Vor allem wünsche ich, daß Du gesund bist, Verehrtester, mit allen Hausbewohnern. (3.Hd.) Sei gesund. Ähnlich auch *P.Giss.* 66 (35), Z.19 ff.

⁸⁵ Vgl. hierzu o. die Ausführungen zu Erweiterungen des Präskriptes, die auch hierauf zu beziehen sind.

⁸⁶ So *P.Giss.* 91 (43), 5-7: ἐρῶσθαι| σε εὐχομαι, τιμιώτατε | ἀδελφε 'Απολλώνιε; Ich wünsche, daß Du gesund bist, verehrtester Bruder Apollonios.

⁸⁷ Zu diesen nicht sehr zahlreichen Fällen vgl. *P.Giss.* 71 (37), 10f.: ἔρρωσο 'Απολλώνιε μετὰ| τῆς ἀδελφῆς σου 'Αλινῆς; Sei gesund, Apollonios, mit Deiner Schwester Aline.

Verstärkt seit dem 3. Jh.n.C. findet sich gelegentlich auch ein Dativus Ethicus in der Schlußklausel: ἔρρωσό μοι⁸⁸. Dieser ist besonders geeignet, der Formel einen persönlicheren Ton zu verleihen.

Auch ein Zusammenhang zwischen Schlußklausel und Formula Valetudinis kann beobachtet werden. Häufig wird in beiden Formeln das Verb ῥώννυμι verwendet, d.h. der philophronetische Charakter wird durch das gleiche Verb ausgedrückt. Dieser Zusammenhang wird durch fast gleiche Erweiterungen noch verstärkt. Darüber hinaus zeigt sich der Zusammenhang auch in einer Wechselwirkung zwischen diesen beiden Formeln.

Als im 2. Jh.n.C. die Formula Valetudinis vom Typ II am Ende des Briefes allmählich zu schwinden beginnt, fängt die Schlußklausel an, sich auszudehnen. Dabei übernimmt sie gleichsam die philophronetische Aufgabe dieser Formula Valetudinis. In einigen Fällen setzte die Schlußklausel dann sogar mit der Wendung τὰ δ' ἅλλα ein, die eigentlich der Formula Valetudinis vorbehalten war. Schlußklausel und Formula Valetudinis sind in ihrer Absicht demnach eng verwandt und können durch ähnliche Umformungen in ihrem Ton mehr oder weniger persönlich eingefärbt werden.

Insgesamt hat sich gezeigt, daß der für den griechischen Brief typische Gebrauch der Formeln durch geeignete Zusätze und Veränderungen im privaten Brief dem Gedanken der Philophronesis in vielen Abstufungen Gestalt zu geben vermag. So lassen

⁸⁸ Zum Gebrauch des Dativus Ethicus vgl. auch H. Steen, *Les clichés épistolaires dans les lettres sur papyrus grecques*, Classica et mediaevalia I, 1988, 119-176, bes. 126; auffallend frühe Belege für den Gebrauch des Dativus Ethicus in der Schlußklausel liegen demnach vor in *PGiss.* 16 (33), 8: ἔρρωσό μοι φίλτατε; Sei mir gesund, Liebstes. Ebenso auch *PGiss.* 24 (7), 4-6: τὰ δ' ἅλλα ἔρρωσό μοι σὺν τοῖς σοῖς | πᾶσι; Zu guter Letzt sei mir gesund mit all den Deinen. Diese beiden Briefe aus dem Apollonios-Archiv stammen vom Beginn des 2. Jh.n.C.

sich auch indirekte Hinweise auf das persönliche Verhältnis zwischen Schreiber und Empfänger eines Briefes aus diesen Grundformeln und ihren Abänderungen entnehmen.

Schon der einfache Gebrauch der Grundformeln erfüllte ja offensichtlich die für den Brief wesentliche Forderung nach Philophronesis. Diese Formeln genügten also dem Bedürfnis des Briefwesens einerseits durchaus, andererseits wurden sie durch langen und ständigen Gebrauch mit der Zeit abgenutzt und unpersönlicher, weshalb versucht wurde, in Briefen an wirklich nahestehende Personen diesen Formeln auf verschiedene Art ein stärkeres persönliches Gewicht zu geben, was jedoch auch meist wieder in gewissen konventionellen Bahnen geschah.

Die genaue Interpretation des Formelgebrauches in einem privaten Brief kann daher Aufschluß über das persönliche Verhältnis zwischen Schreiber und Empfänger geben, doch ist dies meist nur in groben Zügen möglich. Eine Zuteilung zu einer der drei Gruppen - Geschäfts-, Familien- oder Freundschaftsbrief - ist in einigen Fällen, wo der Formelgebrauch eindeutig ist, zwar möglich, doch ist dies nicht immer der Fall. Die Übergänge sind fließend, und mit philophronetischen Formeln ist grundsätzlich auch im reinen Geschäftsbrief zu rechnen, wenn sie dort auch meist nur in einfachster Form ohne Erweiterungen oder Veränderungen zu finden sind. Kannten sich hingegen Absender und Empfänger eines Geschäftsbriefes persönlich, kann das Formelgut ähnlich wie in einem Freundschaftsbrief ausgeprägt sein. Eine Interpretation des Briefes als Ganzes hilft diese Situation zu erhellen.

Freundschafts- oder Familienbriefe können bisweilen fast nur aus Formeln bestehen, die dann aber in der Regel entsprechend persönlicher gestaltet sind. Dabei gilt es zu beachten, daß ganz individuelle Äußerungen, wie wir sie aus unseren Briefen gewöhnt sind, meist fehlen. Familienbriefe, die ein Familienmitglied von einer Reise nach Hause sendet, enthalten beispielsweise nie Reise-

oder Ortsbeschreibungen und auch über das Wohlbefinden des Schreibers ist wenig zu entdecken. Nur selten finden sich neben der allgemeinen philophronetischen Phraseologie frei formulierte persönliche Äußerungen, die aber nicht weitläufig oder von individuellem Gepräge sind. Der Brief an sich war offensichtlich schon genug, allenfalls wurde eine entsprechend intensivierte Ausschmückung der Formeln erwartet und Wert darauf gelegt, wer alles begrüßt wurde. Über das Wohlbefinden des Adressaten war dann keine Nachricht eine gute Nachricht. Dies gilt im wesentlichen auch für den Freundschaftsbrief, wenn sich hier auch gelegentlich Bemerkungen finden, die als Anlaß des Briefes eben die Unterrichtung über das eigene Wohlergehen und das des Briefpartner nennen, aber bezogen auf alle Papyrus-Briefe, die uns zugänglich sind, nur selten zu finden sind.

1. 4. 2 Briefftypische Elemente, die sich auf den Briefverkehr beziehen

Die Funktion des privaten Briefes, vor allem der Pflege freundschaftlicher Verbindung zu dienen, zeigt sich auch in solchen Aussagen in Briefen, die den Briefverkehr selbst betreffen⁸⁹.

Diese Aussagen beziehen sich im wesentlichen auf das Ausbleiben eines Briefes und den damit direkt verbundenen Reaktionen wie Verwunderung oder Ärger. Darüber hinaus gibt es auch Formulierungen, die mögliche Motivierungen von Briefwünschen mitteilen. Diese können sowohl eigene Briefe betreffen, warum man sie schreibt, als auch Briefe anderer, warum man solche erhalten möchte.

⁸⁹ Vgl. H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 64-87.

In privaten Papyrus-Briefen aus der Ptolemäerzeit sind solche Wendungen noch sehr selten anzutreffen. Wo sie vorkommen, beziehen sie sich auf ganz bestimmte, erwartete Briefe, meist geschäftlichen Inhalts. Erst mit Beginn des 2. Jh.n.C. sind sie auch in zahlreichen anderen Briefen zu beobachten. Dabei handelt es sich in der überwiegenden Mehrheit um Briefe rein freundschaftlicher Art, zumindest müssen Schreiber und Empfänger sich persönlich gut gekannt haben.

Über das Ausbleiben eines Briefes waren die Korrespondenzpartner verwundert, oft auch verärgert⁹⁰. Überraschung und Ärger fanden dann ihren Ausdruck in einer genauen Aufzählung der selbst geschriebenen Briefe, die unbeantwortet geblieben waren⁹¹. Auch Ausdrücke der Verwunderung waren in diesem Zusammenhang üblich⁹².

Die fehlende Beantwortung eines Briefes wurde offensichtlich in einer Korrespondenz, die hauptsächlich der Pflege des persönlichen Kontaktes diente, als Mißachtung des Korrespondenzpartners gewertet. Verbunden mit der Klage über das Ausbleiben eines Briefes war oft auch das Verlangen, ein Schreiben vom Briefpartner zu erhalten. Das wesentliche Motiv für die Beschwerde wie auch für den Briefwunsch war, daß der Empfänger hoffte, in dem Brief etwas über das Wohlergehen des anderen zu erfahren.

⁹⁰ So in *P.Giss.* 81 (19), 5f.: μέμφομαι σε ὅτι οὐ γέγραπάς μοι περὶ τῆς σωτηρίας σου; Ich tadele Dich, weil Du mir nicht über Dein Wohlergehen geschrieben hast.

⁹¹ So in *P.Mich.* III, 217, 296 n.C., 8f.: εἰδοῦ τρεῖς ἐπιστολάς ἔπεμψάς σοι καὶ οὐδὲ μίαν μοι ἔγραπας; Sieh nur: drei Briefe habe ich Dir geschickt und Du hast mir nicht einen geschrieben.

⁹² So z.B. *P.Jand.* 100, 4. Jh.n.C., 14-16: θαυμάζω, ὅτι τέως οὐκ ἐγράψατε πρὸς ἐμὲ περὶ τῆς ὑμῶν ὁλοκληρίας ὑμῶν; Ich wundere mich, daß Ihr mir bisher nicht über Euer Wohlbefinden geschrieben habt.

Stichworte hierzu waren ὑγιεία, σωτηρία und besonders seit dem 2. Jh.n.C. auch ὁλοκληρία⁹³.

Bei diesen Äußerungen, die direkt mit dem Briefverkehr zusammenhängen, ist jedoch auch zu bedenken, daß sie weit verbreitet waren, und, durch häufigen Gebrauch Allgemeingut geworden, teilweise zu einer normal geführten Korrespondenz gehörten, ähnlich wie das bei einigen Formeln der Fall ist. Es gibt aber auch hier einige Beispiele, die ein hohes persönliches Interesse am Korrespondenzpartner zeigen. Ein solches Interesse kann sich in Aussagen darüber widerspiegeln, was ein Brief für den Empfänger bedeutet.

Ein Brief kann als Anlaß zu Freude erwartet werden, wenn er über gute Gesundheit des Briefpartners zu berichten weiß⁹⁴. Das Ausbleiben eines Briefes dagegen kann Anlaß zu großer Sorge werden⁹⁵.

Auch diese häufig zu beobachtende Aussagen über den Briefverkehr weisen eine enge Verbindung zum Gedanken der Philophronesis auf, da es sich meist um Briefe freundschaftlicher Art handelt, die erbeten oder begründet werden.

⁹³ So z.B. *P.Alex.Giss.* 58 (10), 11f.: μὴ ὀκνήσης περὶ τῆς σῆς σωτηρίας δηλῶσαί μοι; Zögere nicht, mich über Dein Wohlbefinden zu unterrichten.

⁹⁴ So z.B. s.u. *P.Giss.* 81 (19), 6-8: πέμψον μοι οὖν περὶ τῆς σωτηρίας σου, ἵνα καὶ ἐγὼ εὐτυχίσω; Schicke mir also über Dein Wohlbefinden einen Brief, damit es auch mir gut geht.

⁹⁵ So z.B. *P.Giss.* 17 (13), 7-9: παρκαλῶ σε, κύριε, ἐάν σοι δόξη, καὶ πέμψῃς ἐφ' ἡμᾶς, εἰ δὲ μὴ, ἀποθνήσκομεν; Ich bitte Dich, Herr, wenn es Dir gut scheint, uns auch einen Brief zu schicken, wenn aber nicht, sterben wir.

1.5 Paläographie

Die in den griechischen Papyri vorkommenden Schrifttypen werden generell in drei Gruppen unterschieden. Die Buchschrift ist bemüht, alle Buchstaben einzeln zu setzen (Unziale) und hat einen hohen kalligraphischen Anspruch. Literarische Papyri sind meist in dieser Schrift geschrieben, die auch Hinweise zur Datierung der Papyri gibt.

Die Kursivschrift wird geschieden in die Kanzleischrift, die sorgfältig geschriebene Unziale setzt, aber auch Ligaturen kennt, und die Geschäftsschrift, die viele Buchstaben aneinanderfügt.

In Briefen liegt dagegen immer die persönliche Handschrift vor⁹⁶. Diese ist stark am Grundalphabet orientiert und hat keinen kalligraphischen Anspruch. Je nach Fertigkeit des Schreibers kommen sorgfältige Unziale bis zur schwer lesbaren Kursive vor. In den Briefen des Apollonios-Archives sind Handschriften unterschiedlichster Art vertreten. Auffällige Verzierungen zeigen nur zwei Briefe des Apollonios-Archives: In *PGiss* 73 (38) sind einige Zierstriche gesetzt, in *PGiss* 16 (33) füllen Schlußhaken die Zeilen bis zum Rand aus. Worttrennungen finden sich in den Briefen nicht, mit Ausnahme der Präskripte, die fast alle Worttrennungen aufweisen um die Zeilen ganz zu füllen.

Zu unterscheiden ist in den vorliegenden Briefen, ob die persönliche Handschrift dem Absender des Schreibens selbst gehört, oder ob der Brief von einem Schreiber niedergeschrieben worden ist.

Die Dienste berufsmäßiger Schreiber wurden in Anspruch genommen, wenn der Absender eines Briefes nicht selbst schreiben konnte, oder diese Arbeit aus Zeitmangel nicht selbst übernehmen wollte. Vor allem Geschäftsbriefe wurden von berufsmäßigen

⁹⁶ Zur persönlichen Handschrift vgl. W. Schubart, *Gr. Pal.*, S. 75-77.

Schreibern verfaßt. Schreiben rein privaten Inhaltes wurden auch von vertrauten Personen im Auftrag geschrieben, meist aber doch selbst verfaßt.

Einen wichtigen Hinweis darauf, daß der Absender den Brief nicht selbst schrieb, gibt die Schlußklausel. Diese ist meist vom Absender selbst geschrieben, auch wenn der Brieftext von einem Schreiber verfaßt wurde. In diesem Falle liegt dann in der Schlußklausel eine andere Handschrift vor. Weisen dagegen Brieftext und Schlußklausel dieselbe Handschrift auf, stammt diese wahrscheinlich vom Absender des Briefes selbst. Wenn möglich müssen diese Beobachtungen aber noch durch Schriftvergleiche mehrerer Briefe eines Absenders gestützt werden.

Dies ist hier mit Sicherheit nur bei vier Briefen der Eudaimonis möglich. Die *PGiss* 22 (2), *PGiss* 23 (5), *PGiss* 24 (7) und *P. Alex. Giss* 59 (4), die alle an Apollonios adressiert sind, hat Eudaimonis sicher selbst geschrieben. Diese Briefe sind alle in derselben Schrift geschrieben, die nur in den genannten Briefen der Eudaimonis zu beobachten ist. Da diese Briefe auch nie eine Schlußklausel von 2. Hand enthalten, die ein deutlicher Hinweis auf von Schreibern abgefaßte Briefe wäre, muß angenommen werden, daß es sich hier um die Handschrift der Eudaimonis selbst handelt. Eine weitere Übereinstimmung zwischen diesen Briefen ist im Präskript zu beobachten (außer *PGiss* 24 (7), da bei diesem der Beginn fehlt). Immer wird $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\tau\epsilon\nu$ durch χ abgekürzt. Diese Eigenart ist nur in den genannten Briefen der Eudaimonis zu finden, kein anderer Familienbrief des Apollonios-Archives weist ein solches Präskript auf. Neben den Briefen der Eudaimonis finden sich nur sehr wenige ähnliche Präskripte in Briefen des Apollonios-Archives. Die Handschrift der Eudaimonis zeigt eine aufrechte Halbunziale. Andere Briefe der Eudaimonis sind sicher nicht von ihr selbst geschrieben. Die Schrift des *PGiss* 21 (1) ist identisch mit der von *P. Brem.* 60 (Eudaimonis an Apollo-

nios) und *P Brem.* 63 (Eudaimonis an Aline)⁹⁷. Da in *P Brem.* 63 die Schlußklausel von 2. Hand angefügt ist, handelt es sich jedoch nicht um die Schrift der Eudaimonis, sondern die eines Schreibers. Dieser ist wohl im Hermopolites für Eudaimonis tätig, woher auch diese drei Briefe stammen. Es handelt sich aber nicht um denselben Schreiber, der - ebenfalls im Hermopolites - die Briefe *P Giss.* 19 (8), einen Brief der Aline an Apollonios, und *P Alex. Giss.* 58 (10), einen Brief der Eudaimonis an Apollonios, geschrieben hat. Beide Frauen bedienten sich hier eines Schreibers im Hermopolites.

Insgesamt 9 Briefe sind mit Sicherheit von Schreibern geschrieben, da sie alle Schlußklausel oder Inscription von 2. Hand aufweisen⁹⁸.

In 12 Briefen stammen Brieftext und Schlußklausel von derselben Hand, bei diesen ist also von der eigenen Handschrift des Absenders auszugehen⁹⁹. Zwei dieser Briefe sind in ungeübter Schrift geschrieben, der Brief der Tays an Apollonios, *P Giss.* 17 (13), und der eines Angestellten an Apollonios, *P Giss.* 76 (28). Die meisten dieser von Schreibern angefertigten Briefe sind aber in einer geübten und gut lesbaren Schrift geschrieben.

Für die übrigen Briefe ist eine Schifftzuordnung nicht möglich. Sehr wahrscheinlich ist aber der *P Alex. Giss.* 50 (14) von Heraidus, der Tochter des Apollonios, selbst geschrieben worden. Zwar fehlt

⁹⁷ Zur gleichen Schrift dieser drei Briefe vgl. U. Wilcken, Einleitung zu *P Brem.* 60.

⁹⁸ Dies sind die *P Giss.* 47 (6), 78 (16), 26 (25), 16 (33), 18 (34), 66 (35), 71 (37), 75 (40) und 88 (41). Alle Briefe sind Geschäftsbriefe oder haben doch zumindest geschäftliche Inhalte.

⁹⁹ Diese sind die *P Giss.* 27 (9), 17 (13), 77 (15), 80 (17), 85 (18), 12 (20), 13 (22), 79 (24), 76 (28), *P Alex. Giss.* 51 (29), *P Giss.* 11 (31), 15 (32), 70 (36) und 91 (43).

die Schlußklausel des Briefes, aber die unsichere Schrift des Briefes deutet kaum auf einen Schreiber hin¹⁰⁰.

Die meisten Briefe, die mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit die persönliche Handschrift des Absenders zeigen, da Schlußklausel und Briefftext von derselben Hand stammen, sind in einer deutlichen und gut lesbaren Schrift geschrieben. Die Angehörigen des Apollonios und viele Personen aus seinem näheren Umkreis waren demnach im Schreiben geübt, was auch die oft gute Orthographie der Briefe zeigt¹⁰¹.

1. 6 . Sprache und Rechtschreibung

Die Briefe des Apollonios-Archives sind in der Koine des 2. Jh.n.C. verfaßt. Neben den Schwierigkeiten ungetübter Schreiber mit der Orthographie sind eine Reihe Abweichungen vom klassischen Griechisch zu beobachten, die auf Veränderungen der Aussprache zurückzuführen sind, daneben aber auch Konstruktionen sowie Wortbedeutungen aus der Umgangssprache.

Ein *ι-mutum* wird in den Briefen entweder als *ι-adscriptum* gesetzt, wie es in der gesamten Antike üblich war, oder ganz weggelassen. Diese beiden Möglichkeiten finden sich in fast allen Briefen des Apollonios-Archives nebeneinander. Auffällig ist aber doch, daß im Präskript bei der Anrede des Briefempfängers im Dativ fast immer ein *ι-adscriptum* gesetzt ist. In dieser den Brief eröffnenden Formel legten die meisten Schreiber wohl doch großen Wert auf eine möglichst korrekte Schreibung. In Briefen aus der näheren Umgebung des Apollonios steht es immer; es fehlt nur in *P.Giss.* 77 (15), dem Schreiben einer Teeus an Aline und in

¹⁰⁰ Zu Heraïdus als wahrscheinlicher Verfasserin dieses Briefes vgl. o. die Einleitung zu *P.Alex.Giss.* 50 (14).

¹⁰¹ Vgl. u. Kap. 1. 6.

PGiss. 11 (31), dem Brief des Papeiris an Apollonios, der insgesamt eine schlechte Orthographie aufweist. I-adscriptum und fehlendes ι-mutum haben die *PGiss.* 74 (39) und *PGiss.* 81 (19). In diesem Brief führen die Unsicherheit im Gebrauch des ι-mutum auch dazu, daß ein ι-mutum als ι-adscriptum dort gesetzt wird, wo es überflüssig und falsch steht, Z.4: ποιῶι statt ποιῶ¹⁰².

Die schon seit ptolemäischer Zeit zu beobachtende Verwechslung von ι, ει und η ist in zahlreichen Briefen des Apollonios-Archives zu finden. Die Ursache ist in der sog. itazistischen Aussprache zu sehen, d.h. ει und ι wurden wie i gesprochen. Bedingt durch die itazistische Aussprache unterbleibt in Papyri auch oft die Bildung des temporalen Augments, so steht in *PGiss.* 70 (36), 6/7, ἀπέλασα statt ἀπήλασα, doch beschränkt sich das Fehlen des temporalen Augments auf Komposita¹⁰³. In ähnlicher Form führt der Quantitätenausgleich, d.h. ο und ω werden in der Aussprache nicht unterschieden¹⁰⁴, zu nicht augmentierten Formen wie in *P. Giss.* 73 (38), 5, ὄφειλον statt ὠφειλον. Ferner fehlt das syllabische Augment in den Papyri häufig bei der Bildung des plusqpf, so in *PGiss.* 47 (6), 21, δεδώκεις statt ἐδεδώκεις. Überhaupt fehlt das Augment oft in Formen, die durch die Endung eindeutig bestimmbar sind¹⁰⁵. In vielen Papyri finden sich aber auch völlig korrekt augmentierte Formen.

Assimilation in Komposita, besonders nach ουν oder ἐν, wird seit dem 3. Jh.vC. häufig vermieden. Die silbenorientierte Schreib-

¹⁰²In den Editionen der Briefe wird ein im Papyrus vom Schreiber gesetztes ι-adscriptum als solches wiedergegeben, ein fehlendes ι-mutum wird durch ein ι-subscriptum angezeigt.

¹⁰³Vgl. Mayser I, 2, 101, §72,2..

¹⁰⁴Vgl. Mayser I, 1, 75-77, §11.

¹⁰⁵Vgl. Mandilaris 111, §232.

weise soll der ethymologischen Durchsichtigkeit der Formen dienen¹⁰⁶.

Der Tempusgebrauch in den Papyrus-Briefen weist ebenfalls Abweichungen vom klassischen Griechisch auf. Das Futur wird in Hauptsätzen und selbständigen Adjektivsätzen zur Formulierung eines apodiktischen Befehls oder einer milden Aufforderung oder Bitte gebraucht, wobei das Subjekt nach dem Willen eines anderen handeln soll¹⁰⁷. Mit ὥς oder ἵνα eingeleitete Finalsätze können auch mit Ind. Fut. statt Konj. praes. oder aor. stehen, so in *P. Giss.* 27 (9). Im Nebensatz kann statt des Perfektes der Aorist stehen, um die Abgeschlossenheit der Handlung des Nebensatzes vor der des Hauptsatzes auszudrücken, so in *P. Giss.* 17 (13). Zum Ausdruck einer kräftigen, emphatischen Verneinung kann die Konstruktion οὐ μή mit Konj. Aor. stehen, so in *P. Giss.* 24 (7), 3/4, οὐ μή σε ὀπτήσωσι.

Oft wird eine Aufforderung an den Empfänger des Briefes durch die Wendung καλῶς ποιήσεις + pt. aor. ausgedrückt¹⁰⁸.

Einige Worte haben in den Papyrus-Briefen bestimmte, eigene Bedeutungen angenommen. πέμπειν bedeutet gewöhnlich "einen Auftrag oder Brief senden", μεταλαμβάνειν wird meist in der Bedeutung "etwas in Erfahrung bringen" verwendet.

Insgesamt weisen die Briefe der Familienmitglieder des Apollonios kaum orthographische Fehler auf, worin sich der hohe Bildungsgrad der Familie widerspiegelt. Andere Schreiben, die von Untergebenen des Apollonios oder von Geschäftspartnern stammen, zeigen dagegen orthographische Unsicherheiten, so z.B. *P. Giss.* 27 (9), 13, in dem der Schreiber neben der korrekten Form τετραετής im selben Brief die erst seit dem 1.Jh.n.C. gelegentlich

¹⁰⁶ Zur Vermeidung der Assimilation auch in anderen Fällen, vgl. Mayser I, 1, 206ff., §53B.

¹⁰⁷ Vgl. Mayser II, 1, 212f., §40,2.

¹⁰⁸ So z.B. in *P. Giss.* 27 (9), 10/11.

vorkommende Form $\tau\epsilon\rho\alpha\epsilon\tau\eta$ benutzt. Eine Häufung von orthographischen Fehlern ist auch in *PGiss* 11 (31), einem Brief des Papeiris an Apollonios, zu beobachten. Besonders auffallend ist der Brief der Tays an Apollonios, *PGiss* 17 (13). Neben orthographischen Fehlern sind auch einige sehr interessante Formulierungen aus der Umgangssprache in diesem Brief enthalten.

1.7 Aufbau der Edition

In der vorliegenden Edition sind die Privat-Briefe des Apollonios-Archives aus der Sammlung *PGiss* zusammengestellt. Die ursprüngliche Reihenfolge der Briefe in den Ersteditionen wurde nicht beibehalten. Das grundsätzliche Kriterium für die Zuteilung der Briefe in Kapitel ist die in der Einleitung der Arbeit dargestellte Einteilung der privaten Papyrus-Briefe in Familien-, Freundschafts- und Geschäftsbriefe. Innerhalb der Kapitel sind die Briefe chronologisch geordnet, soweit die Entstehungsdaten bekannt sind. Ist dies nicht der Fall, wurde die ursprüngliche Reihenfolge der Erstedition beibehalten.

Kapitel 2 enthält die Familienbriefe. Da jedoch der Judenkrieg der Jahre 115 - 117 n.C. Apollonios als Strategen und seine Familie, die zeitweise direkt im Kriegsgebiet lebte, in besonderem Maße betraf, sind die 7 Briefe, die sich direkt mit Kriegsauswirkungen beschäftigen, im folgenden Kapitel 3 gesondert zusammengestellt. Insgesamt 7 Briefe, die mit Bestimmtheit Freundschaftsbriefe sind, bilden dann das 4. Kapitel. Kapitel 5 enthält schließlich 24 Geschäftsbriefe. Hier sind noch einmal 2 Briefe, die sich direkt auf den Webereibetrieb des Apollonios beziehen, gesondert zusammengestellt sowie 9 Briefe, die Informationen über Angestellte des Apollonios enthalten. Diese sind entweder von Angestellten verfaßt oder an sie adressiert, in anderen werden Angestellte er-

wähnt. Den Abschluß des 5. Kapitels bilden dann 13 Geschäftsbriefe an Apollonios. Es handelt sich hierbei um Schreiben verschiedener Inhalte, Berichte über Erledigungen, Empfehlungsschreiben oder Antwortschreiben auf Anfragen. Ob die Absender dieser Briefe Angestellte des Apollonios waren, Untergebene des Strategen oder welche Verbindung sie zu ihm hatten, ist oft nicht mit Sicherheit festzustellen. Die Absender dieser Schreiben werden auch in keinem anderen Dokument des Apollonios-Archives mit Bestimmtheit als Angestellte des Apollonios genannt.

Die Editionen der einzelnen Briefe enthalten zunächst kurze Informationen über Größe, Herkunft und Erwerb des Papyrus. Hier ist das möglichst genaue Entstehungsdatum der Briefe angegeben, das aber für einige Schreiben nur bis auf einige Jahre genau zu bestimmen ist.

Im einleitenden Teil sind frühere Editionen sowie wichtige neuere Literatur genannt. Darauf folgen eine genaue Beschreibung des Papyrus in seinem heutigen Zustand und Erläuterungen zur Schrift. Informationen zu genannten Personen und Inhalt des Briefes schließen sich an, die z.T. auch im Zusammenhang mit anderen Dokumenten des Apollonios-Archives konkretisiert werden konnten.

Die Wiedergabe des Originaltextes mit allen Fehlern und Satzzeichen erfolgt auf der Basis einer eigenen Lesung. Akzente und Interpunktion fehlen in den Originaltexten, sind aber in den Editionen zum leichteren Verständnis gesetzt. I-mutum fehlt in den Originaltexten oder ist als *ι*-adscriptum gesetzt, nie als *ι*-subscriptum. I-mutum als *ι*-adscriptum ist daher in den Editionen übernommen, wo ein *ι*-mutum fehlt, ist es als *ι*-subscriptum gesetzt. Buchstaben, die zur Zeit der Erstedition noch lesbar waren, jetzt aber auf Grund des Grundwasserschadens von 1945 unlesbar geworden sind, sind durch Fettdruck gekennzeichnet.

Die Übersetzung der Briefe bemüht sich um eine ansprechende und verständliche Wiedergabe der Texte.

Der abschließende Kommentar erläutert Einzelheiten orthographischer, sprachlicher und sachlicher Art.

2 FAMILIENBRIEFE DES APOLLONIOS - ARCHIVES

Familienbriefe sind alle Briefe, die sich miteinander verwandte Personen untereinander schreiben. Der Gegenstand der einzelnen Schreiben ist dabei ohne weiteren Belang. Diese Schreiben sind zwar meist persönlichen Inhaltes, doch sind auch solche darunter, die nur von Aufträgen und deren Erledigung handeln. Die hier zusammengestellten Briefe sind Schreiben von Familienmitgliedern der Familie des Strategen Apollonios.

Die durch die Vielzahl der Briefe des Apollonios-Archives gewonnene Kenntnis über die Familie des Strategen macht eine Bestimmung als Familienbrief auch bei unvollständig erhaltenem Text möglich, sofern bestimmte Namen genannt sind.

Neben den im folgenden Kapitel behandelten Briefen der Eudaimonis an Apollonios *PGiss.* 21 (1), 22 (2), *PAlex.Giss.* 57 (3) und 59 (4) sowie einem Brief der Eudaimonis an Aline *PGiss.* 23 (5), sind auch Briefe aus dem Kapitel über den Judenkrieg zu den Familienbriefen des Apollonios-Archives zu zählen. Es sind dies zwei Briefe der Aline an Apollonios *PGiss.* 19 (8) und 20 (11) sowie zwei Briefe der Eudaimonis an Apollonios *PGiss.* 24 (7) und *PAlex.Giss.* 58 (10). Auch aus anderen Papyrussammlungen sind einige Familienbriefe des Strategen bekannt: *PAlex.Giss.* 60 (Eudaimonis an Apollonios), *PFlor.* 332 (Eudaimonis an Apollonios), sowie die *P Brem.* 60 (Eudaimonis an Apollonios), 63 (Eudaimonis an Aline), 64 (Soërus-Eudaimonis an Aline) und 61 (drei Personen an Apollonios, darunter Diskas, der Bruder der Eudaimonis).

Die meisten Briefe stammen von der Mutter des Strategen, Eudaimonis (12 von 15). Sie lebte, während Apollonios als Stratege in Heptakomia beschäftigt war, dauernd im Hermopolites. Dort kümmerte sie sich offensichtlich mit Aline um die Erziehung ihrer

Enkelin Heraïdus und die Verwaltung der Güter des Apollonios. Damit war hinreichend Grund für einen regen Briefkontakt nach Heptakomia gegeben. Aline dagegen war wohl einige Male bei ihrem Gatten in Heptakomia, was aus den Grüßen zu schließen ist, die in Briefen der Eudaimonis an Apollonios für sie übermittelt werden, wie z.B. *PGiss.* 21 (1), oder der Nennung auch der Aline in der Formula Valetudinis oder Proskynema-Formel in Briefen der Eudaimonis an Apollonios, wie z.B. *PAlex.Giss.* 57 (3) und 59 (4). Von Aline sind nur zwei Briefe an Apollonios erhalten, die beide aus der Zeit der Trennung im Judenkrieg stammen¹.

In fast allen Familienbriefen des Apollonios-Archives findet sich im Präskript eine Erweiterung durch πολλά oder πλείστα. Dies ist eine bei Familienbriefen häufig zu beobachtende Erscheinung, die sonst nur noch in sehr vertrauten Briefen von nicht miteinander verwandten Personen gebraucht wurde².

Der Gebrauch der übrigen Formeln, insbesondere der Formula Valetudinis und Proskynema-Formel, weist in den Briefen der Eudaimonis insofern Besonderheiten auf, als sie freie Formulierungen bevorzugt. Gerade die Schreiben aus der Zeit des Judenkrieges zeigen die tiefe Anteilnahme der Eudaimonis am Schicksal ihres Sohnes und der Aline durch eigenwillig erweiterte und von einfacher Briefkonvention weit entfernte Formeln. Andere Schreiben dagegen, die wie *PGiss.* 21 (1) nur von der Erledigung irgendwelcher Aufträge handeln, sind in ihrem Formelgebrauch weniger aufwendig stilisiert. Dies trifft auch für *PAlex.Giss.* 57 (3) und 59 (4) zu, deren Inhalt sich jedoch nicht rekonstruieren läßt. Auf Grund des einfachen Formelgebrauches kann hier aber davon ausgegangen werden, daß es sich wohl um Schreiben ähnlicher Inhal-

¹ Zu den Ereignissen um die Familie des Apollonios zur Zeit des Judenkrieges vgl. u. Kap. 3.

² Zu dieser Erweiterung des Präskriptes vgl. o. Kap. 1.4.1.1.

te wie in *PGiss* 21 (1) gehandelt haben muß. Keinesfalls sind diese Briefe im Zusammenhang mit dem Judenkrieg zu sehen.

Die Briefe der Aline zeichnen sich ebenfalls durch freien Gebrauch der Briefformeln aus. Diese Schreiben stammen aus der Zeit des Judenkrieges, als Apollonios mit nicht ungefährlichen militärischen Aufgaben betraut und deshalb von seiner Frau getrennt war. In dieser Situation versucht Aline, in den Briefen ihren Gefühlen echten Ausdruck zu verleihen, was mit dem Gebrauch der üblichen Formeln nicht gut gelingt. Daher verwendet sie oft freie, persönlichere Formulierungen.

1 Brief der Eudaimonis an Apollonios

<i>P. Giss.</i> 21		Herkunft: Hermopolis
InvNr. 26	18 X 16cm	Erworben: Eschmunên (Hermopolis) 1902
113-115 n.C.		Verso: Inscription Papyrus

Erstausgabe: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I,1* (=P. Giss. I), Leipzig und Berlin 1910, Nr. 21, S. 64f.

Der Papyrus weist oben einen ca. 1,5cm breiten und an der linken Seite einen ca. 3,5cm breiten Rand auf. Unten und auf der rechten Seite ist nur wenig Rand unbeschrieben. Auf der linken Seite läuft ein ca. 7cm langer Riß von oben durch den Papyrus, der durch Verschiebung bei der Verglasung breiter wirkt, als er wirklich ist. Es fehlt kaum etwas von den einzelnen Buchstaben. Durch einen vertikalen Riß ist fast die gesamte Z. 14 zerstört. Links und rechts oben weist der Papyrus Wasserflecken auf, die vom Grundwasserschaden 1945 herrühren. Insgesamt ist der Erhaltungszustand des Papyrus gut.

Der Brief ist in einer aufrechten, klaren Kursive auf Recto geschrieben.

Die Schrift des vorliegenden Briefes ist die Handschrift eines Schreibers der Eudaimonis im Hermopolites. Die Schrift ist identisch mit der von *P.Brem.* 60 (Eudaimonis an Apollonios) und *P. Brem.* 63 (Eudaimonis an Aline)¹.

Neben dem vorliegenden sind noch folgende von Eudaimonis an ihren Sohn Apollonios geschriebene Briefe erhalten: *PGiss.* 22

¹ Vgl. zu den Schriften der Briefe o. Kap. 1.5.

(2), *PAlex.Giss.* 57 (3), 59 (4), *PGiss.* 24 (7), *PAlex.Giss.* 58 (10), *P.Brem.* 60, *PFlor.* 332 und *PAlex.Giss.* 60.

In diesem Brief fordert Eudaimonis ihren Sohn Apollonios auf, ihr etwas nicht näher Bestimmtes zu schicken, das wohl in einem Zusammenhang mit der Weberei auf den Gütern des Apollonios im Hermopolites steht.

Dieser Brief ist jedenfalls vor die Zeit des Judenkrieges zu datieren. Inhaltlich ist kein Zusammenhang mit diesem Krieg zu erkennen, doch die Sorge der Eudaimonis um ihren Sohn kann als Anlaß gelten, den Brief in enge zeitliche Nähe zum Judenkrieg zu setzen. Da in den Grüßen nur die kleine Heraïdus genannt wird, ist davon auszugehen, daß sie zur Zeit noch das einzige Kind des Ehepaares ist. Wie aus *PGiss.* 77 (15) und *PBrem.* 63 hervorgeht, bekommt Aline aber am Ende des Krieges - oder kurz danach - mindestens ein weiteres Kind².

Text:

Εὐδα[ι]μονίς Ἀπολλωνίωι τῶι
 υἱῶι πλεῖστα χαίρειν
 λίαν ἐχάρην ἀκούσασα ὅτι ἔρρωσαι
 καὶ ἡ ἀδελφή σου Σοῆρις. ἀφ' ἧς ἡμέρας
 5 ἔπεμψάς μοι, ἐζήτησα τὸ λαχώνιον
 καὶ οὐχ εὔρον ἀλλὰ ἀτταλιανὸν σα-
 πρὸν. οὐκ ἀγνοεῖς δὲ ὅτι ἡμῖν
 καὶ ἐβλάβης

² Zur Datierung der Briefe anhand der Nennung der Heraïdus allein oder mehrerer Kinder des Apollonios und der Aline in den Grüßen vgl. o. Kap. 1.3.2

- τρ[.]ον ἔδωκας εἰς τὸ συνθεσείδιον
 τὸ λευκόν. διὸ δαπανᾷς λίτραν
 10 μίαν καὶ ὀλκῆς στατήρα.
 ἀγοράσεις οὖν καὶ πέμψεις, [ἵ]να τᾶ-
 χέως ἀπ[ο]πεμφθῇ. παρακαλῶ δέ
 σε μένε ἐπὶ ἑαυτοῦ, ἵνα μή με [λυ]-
 πῆσ[η]ς εἰμᾶ[. α . . . ον]. ἄρπα-
 15 σαι Ἀλινῇν τὴν ἀδελφὴν σου. εὐ-
 χαριστεῖ σοι λ[ί]αν Σοῆρις καὶ ἔγρα-
 ψέ μοι ἐπιστολὴν περὶ τούτου.
 [ἀ]σπάζεται σε καὶ τὴν μητέρα Ἥ-
 [ρα]ιδουῖς ἡ μικρά.
 20 (2.Hd.) ἔρωσο τέκνον.
 Χορία κδ

Verso

Ἀπολλωνίω στρατηγῶι Ἀπολ[λωνοπολίτου]

Übersetzung:

Eudaimonis Apollonios dem
 Sohn sehr viel Freude.

|3 Mit großer Freude habe ich gehört, daß es Dir|4 und Dei-
 ner Schwester Soëris gut geht. Seit dem Tag, an dem|5 Du mir
 den Auftrag gesandt hast, habe ich das Gewand gesucht|6 und es
 nicht gefunden, sondern ein unbrauchbares|7 Gewand. Du weißt

doch sehr wohl, daß Du uns|8 ... gegeben hast - und benachteiligt
 wurdest - für das weiße|9 Gewand. Daher wendest Du ein|10
 Pfund (?) und einen Stater von (?) Gewicht auf|11 Kaufe es (?)
 nun und schicke es (?), damit es (?) schnell|12 zurückgeschickt
 wird. Und ich ermahne Dich,|13 bleibe daheim, damit Du mich
 nicht|14 beunruhigst ... Grüße|15 Aline Deine Schwester. Herz-
 lich|16 dankt Dir Soëris, und sie|17 schrieb mir einen Brief darü-
 ber.|18 Es grüßt Dich und die Mutter die|19 kleine Heraïdus.

|20 Sei gesund, Kind.

|21 Choiak 24 (= 20. Dezember)

Verso:

Apollonios dem Strategen des Apollonopolites

Kommentar:

2 Das Präskript ist durch den nur für Familienbriefe typi-
 schen Zusatz *πλεῖστα* erweitert.

3 *ἔρρωσαι* ist eine in den Papyri sehr seltene Form von
ῥώννυμι (Mandilaras 88, §154).

3/4 Die Formula Valetudinis weist eine sehr freie Formulie-
 rung auf. Gedanklich ist das erste Glied der ursprünglich zweige-
 teilten Formel enthalten: *εἰ ἔρρωσαι, εὖ ἂν ἔχοι*. Ein Zusatz des
 Inhalts *καὶ αὐτὸς δ' ὑγίανον* fehlt, wie es für die Formula Valetu-
 dinis seit dem 1. Jh.vC. üblich ist. Auch die Nennung einer weite-
 ren Person in dieser Formel ist bemerkenswert. Im vorliegenden
 Fall handelt es sich um die Schwester des Strategen, d.h. um eine
 ihm sicher persönlich nahestehende Person. Dies entspricht genau
 der früheren Beobachtung, daß in der Formula Valetudinis nur
 selten andere Personen außer dem Briefschreiber erwähnt werden.
 Wenn dies doch einmal geschieht, so werden meist Personen ge-
 nannt, die dem Empfänger des Briefes nahestehen (vgl. o. Kap.

1.41.2). Insgesamt handelt es sich demnach um eine Form echter Anteilnahme, nicht nur um konventionelles Formelgut.

Hier bereitet die Übersetzung Schwierigkeiten, da die Formulierung im Brief nicht ganz eindeutig ist. Da der Zusatz in Z.4: καὶ ἡ ἀδελφή σου Σοῆρις syntaktisch nicht eindeutig in den Satz eingebunden ist, könnte er sich sowohl auf den ersten Teil beziehen, dann freut sich Soëris mit Eudaimonis, weil sie auch gehört hat, daß es Apollonios gut geht, oder er gehört in den ὅτι- Satz. Der letzten Möglichkeit wurde in der vorliegenden Übersetzung der Vorrang gegeben. In Z.16/17 des Briefes wird deutlich, daß Soëris sich weder bei Eudaimonis noch bei Apollonios aufhält. Sie muß also in dem Brief, den sie Eudaimonis schrieb (Z.15-17), dieser mitgeteilt haben, daß es ihr gut geht. Eben das berichtet Eudaimonis dann in ihrem Brief Apollonios.

4 Σοῆρις wird nur in diesem Brief des Apollonios-Archives erwähnt, vgl. o. den Stammbaum der Familie, Kap. 1.3.2 a.E..

5 In den Papyri steht oft πέμπειν in in der Bedeutung "einen Auftrag senden, einen Brief schicken" (Preisigke, *Wörterbuch II*, 284).

λακῶνιον Wilcken bei Kornemann. Sonst nirgends belegt; es muß sich wohl um eine Art Kleidungsstück handeln (Liddell/Scott, *GEL*, 1025; Preisigke, *Wörterbuch II*, 3).

6 εὔρον die mit dem Diphthong ευ- beginnenden Verben finden sich in den Papyri teils mit, teils ohne Augmentierung. Eine feste Regel ist dabei nicht erkennbar. In griechisch-römischen Papyri werden aber die nicht augmentierten Formen bevorzugt, in späterer Zeit die augmentierten. Dies läßt sich mit der späten Aussprache des υ in ευ als f/v erklären (Mandilaras 121f., §266).

ἄτταλιανόν nicht genauer zu bestimmendes, nur an dieser Stelle belegtes Kleidungsstück (Liddell/Scott, *GEL*, 273; Preisigke, *Wörterbuch I*, 234).

8 καὶ ἐβλάβησθαι steht zwischen den Zeilen und ist sehr schwer zu entziffern. Der Zustand des Papyrus ist an dieser Stelle durch Einwirkungen des Grundwassers 1945 gegenüber der Erstedition stark verschlechtert. Schon E. Kornemann bezeichnete seine Lesung als unsicher.

In der Lücke am Zeilenanfang soll nach *BL* V 34 πόκον statt τρ[.]ον stehen. Der Irrtum des Erstherausgebers, der τρ[.]ον las, soll folgende Ursache haben: "il a uni la deuxième barre verticale du π avec l'ο qui se trouve à côté" (E. Wipszycka, *L'industrie textile*, 83 Anm. 59). Im Papyrus ist jedoch der erste Buchstabe deutlich als τ zu erkennen. Die obere Querhaste steigt in diesem Papyrus bei jedem τ an der linken Seite deutlich nach oben an, und diese Form der oberen Querhaste ist beim ersten Buchstaben der Z.8 ebenfalls zu beobachten. Auch ein Vergleich mit dem τ, das den Beginn der folgenden Zeile bildet, zeigt die Ähnlichkeit deutlich. Bei jedem π dagegen fällt die obere Querhaste leicht nach links ab. Dies zeigt auch ein Vergleich mit dem π, das im Papyrus direkt über dem fraglichen τ steht. Auch die Lesung des zweiten Buchstabens ist sicher. Ein ρ ist deutlich zu erkennen. Die über die Zeile nach unten reichende Längshaste paßt keinesfalls zu einem ο, und insbesondere eine leichte Schleife am unteren Ende nach rechts oben ist für alle ρ in diesem Papyrus typisch. Auch hier bietet sich der Vergleich mit dem ρ an, das direkt über dem fraglichen ρ steht.

συνθεσείδιον bezeichnet als Deminutiv von σύνθεσις, ebenso wie dieses, ein nicht näher bestimmbares Kleidungsstück. In den Papyri gibt es zahlreiche Belegstellen seit dem 2. Jh.n.C., aber es findet sich überwiegend die Verwendung von σύνθεσις (Liddell/Scott, *GEL*, 1716 und Preisigke, *Wörterbuch II*, 540f.).

9 λίτρα "Pfund" ist eine römische Gewichtseinheit (Preisigke, *Fachwörter*, 118). Die Belege sind in den Papyri insgesamt zahlreich, doch läßt sich keine feste Bindung an ein bestimmtes Zah-

lungsmittel wie Edelmetalle o.ä. feststellen (Preisigke, *Wörterbuch III*, 367). Der genaue Zusammenhang ist hier demnach nicht herzustellen. Möglicherweise handelt es sich um ein Zahlungsmittel oder auch um irgendeine Art Material. Der Briefempfänger wird jedenfalls gewußt haben, worum es sich handelt.

10 ὀλκῆς στατήρα, ὀλκῆ ist die Bezeichnung für ein Gewicht (Preisigke, *Wörterbuch III*, 368). Es dient also wohl zur näheren Beschreibung des Stater, einer Münze (Liddell/Scott, *GEL*, 1634). Die gleiche Wendung auch in *B.G.U.* 953, 2. Dabei handelt es sich um ein Rezept, vielleicht für ein Zaubermittel, aus dem 3./4. Jh.n. C., wobei diese Wendung aber ein bestimmtes Gewicht bezeichnet, d.h. στατήρ in der Bedeutung Gewicht gebraucht wird.

11 ἀγοράσεις οὖν καὶ πέμψεις zahlreiche Belegstellen für den Gebrauch des Futurs im imperativen Sinne in den Papyri bei Mandilaras 189, §396.

[ἴ]να τὰ Wilcken bei Kornemann.

Die Aufforderung an Apollonios, etwas zu kaufen, um es an Eudaimonis zu schicken, bezieht sich hier offensichtlich auf irgendein Material, das für die Weberei auf den Gütern des Apollonios im Hermopolites benötigt wird. Dieses Material produziert demnach der Stratege entweder gar nicht selbst, oder doch zumindest nicht in ausreichendem Maße, E. Wipszycka, *L'industrie textile*, 83. Zur Weberei auf den Gütern des Strategen vgl. u. Kap. 51.

12 Im Papyrus zwischen χε und ως ein kleines Spatium.

12/13 Eine Aufforderung mit παρακαλῶ kann in den Papyri und insbesondere in Briefen auf verschiedene Art konstruiert werden. Entweder mit impv. aor., wodurch ein asyndetisches Satzgefüge entsteht, wie im vorliegenden Falle (vgl. Mandilaras 298f., §700), oder mit inf., wobei sich die Nähe des inf. zum impv. zeigt (vgl. Mandilaras 317f., §761). Für beide Konstruktionen, die ohne Unterschied in der Bedeutung gebraucht werden, gibt es in den Briefen des Apollonios-Archives zahlreiche Beispiele: mit inf.: P

Giss. 17 (13), 7; 25 (26), 10; 75 (40), 3; 91 (43), 3; 65a, 3; 69, 8; mit impv: *PGiss.* 21 (1), 12; 19 (8), 14; 12 (20), 4.

13/14 [λω]πήσ[η]ς Wilcken bei Kornemann.

15 τὴν ἀδελφὴν σου hier als übliche Bezeichnung der Gattin, nicht einer leiblichen Schwester.

17 Was Eudaimonis mit περὶ τούτου meint, ist uns unklar, dem Apollonios dagegen muß dieser knappe Hinweis schon genügt haben, um zu verstehen. Diese Stelle ist ein Beispiel dafür, daß echte Briefe sich von fingierten auch dadurch unterscheiden, daß echte Briefe nicht aus sich selbst heraus für einen außenstehenden Leser vollkommen verständlich sind.

18/19 Heraïdus, die Tochter des Apollonios und der Aline hält sich während der Amtszeit ihres Vaters meist bei ihrer Großmutter Eudaimonis im Hermopolites auf, vgl. o. Kap. 1.3.

19 ἡ μικρά Wilcken bei Kornemann.

20 Die Schlußklausel stammt von 2. Hand, Eudaimonis hat sie von eigener Hand dem Brief angefügt, wie es üblich war. Zur persönlichen Handschrift der Eudaimonis vgl. o. Kap. 1.5.

21 Wie in sehr vielen Briefen zu beobachten, ist auch hier der Monat und der Tag der Abfassung des Briefes angegeben. Zu den Monatsnamen vgl. H.-G. Gundel, *Monatsnamen*, Arch. 16, 1958, 13-19.

2 Brief der Eudaimonis an Apollonios

P. Giss. 22

InvNr: 97

14 X 10cm

Anfang 2. Jh.n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: Inscription

Papyrus

Ausgaben: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I,1* (= P. Giss. I) Leipzig und Berlin 1910, Nr. 22, S. 65f.; A. G. Roos, *Animadversiones*, 415, Z.1-9.

Auf der linken Seite fehlt ein Streifen in einer Breite von ca. 4-6 Buchstaben, unten ist der Papyrus abgebrochen. Oben ist ein ca. 2cm breiter, unbeschriebener Rand, rechts reicht die Schrift bis an den Rand heran. Mehrere große und kleinere Löcher erschweren die Lesung erheblich.

Der Brief ist in einer aufrechten, kräftigen Halbunziale auf Recto geschrieben. Diese Schrift ist die persönliche Handschrift der Eudaimonis¹.

Eine zeitliche Einordnung dieses Briefes bereitet aufgrund des allgemein gehaltenen Inhalts und des Verlustes des Briefschlusses Schwierigkeiten. Möglicherweise ist die große Freude und Erleichterung der Eudaimonis über die bevorstehende Rückkehr des Strategen in Zusammenhang mit dem Judenkrieg zu sehen², doch fehlt jeder direkte Hinweis darauf. Da auch kein Zusammenhang zu der Amtszeit des Apollonios als Stratege zu erkennen ist, kann

¹ Zur persönlichen Handschrift der Eudaimonis vgl. o. Kap. 1.5

² So A. G. Roos, *Animadversiones*, 415. Zu den Ereignissen um die Familie des Apollonios zur Zeit des Judenkrieges vgl. o. Kap. 3.

dieser Brief nur ungefähr auf den Beginn des 2. Jh.n.C. datiert werden³.

Text:

- [Εὐδαιμ]ονὶς Ἀπολλωνίωι τῶι
 [? . . .]μοιτάτωι υἱῶι πολλὰ χ(αίρειν.)
 [πρὸ π]άν[τ]ων εὐχομ[α]ί σε
 [τὸν ἀγ]αθ[ὸν] ἀσπ[άσ]ασθαι [καὶ] τὴν
 5 [γλυκυ]τάτην σου ὄψιν προσκυ-
 [νήσαι] νῦν ὅντως ἀμοιβ[ή]ν
 [ἤδη] τῆς εὐσεβείας μου α-
 [πολ]αμβανούσῃς σε ἀπρόσ-
 [κοπ]ὸν καὶ ἰλαρώτατον. ταῦ-
 10 [τά μ]οι ἡ πᾶσα εὐχή ἐστι
 [καὶ μ]έρμνα. ταῦτα καὶ θεοῖς
 [ἀρέ]σκε[ι] δει . ε . μοῦ καὶ νι-
 [5]ερος ε[ὐ]σεβεία.[
 [9 σ]ιαν ἐνδι

Verso

Ἀπολλωνίωι ἀπὸ [Εὐδαιμονίδος]

³ Zur Datierung der Briefe vgl. o. Kap. 1.3.2.

Übersetzung:

Eudaimonis Apollonios dem

... Sohne viel F(reude.)

[3 Vor allem wünsche ich, Dich,]4 den Guten, zu begrüßen und
 Dein]5 süßestes Angesicht zu]6 küssen, da ich Dich nun wirklich
 als Belohnung für]7 meinen frommen Sinn]8 endlich gut behütet
 und]9 fröhlich empfangen werde. Dies]10 ist mein ganzer
 Wunsch]11 und meine Sorge. Das gefällt auch]12 den Göttern ...]13
 ... frommer Sinn...

Verso: Dem Apollonios von Eudaimonis

Kommentar:

2 διαση]μοτάτω nach *BL* II, 2, 62 (A. G. Roos, *Animadversiones*, 415f); διασημότατος bezeichnet als offizieller Titel ab dem 3. Jhn.C. hohe römische Reichsbeamte ritterlichen Standes. In früherer Zeit konnte es auch für einheimische ägyptische Würdenträger verwendet werden (A. Stein, *Griechische Rangtitel in der römischen Kaiserzeit*, *WST* 34, 1912, 163). Die Ergänzung von A. G. Roos ist an dieser Stelle daher möglich. Doch gilt es zu bedenken, daß die Anzahl der fehlenden Buchstaben nicht genau ermittelt werden kann, da Eudaimonis, wie *PAlex.Giss.* 59 (4) zeigt, die Angewohnheit hatte, die Abkürzung χ für χαίρειν so zu setzen, daß sie, um χ am rechten Rand plazieren zu können, diese Zeile nach rechts etwas einrückte. Ferner besitzt die griechische Sprache eine Vielzahl von Adjektiven, die im Superlativ auf -μότατος enden.

Im Papyrus: χ . E. Kornemann liest χα(ίρειν), doch ist im Papyrus von einem α nach χ keine Spur zu erkennen. Zur Abkürzung vgl. auch *PAlex.Giss.* 59 (4) und *PGiss.* 23 (5) .

4 ἀγ]αθ[όν Wilcken bei Kornemann.

5/6 προσκυνέω hier in der Bedeutung "küssen". Diese Verwendung ist nur in den Papyri seit dem 2. Jh.n.C. zahlreich belegt (Liddell/Scott, *GEL*, 1518; Preisigke, *Wörterbuch II*, 405); zur gesamten einleitenden Formel, in der die Grüße am Briefanfang in Verbindung mit der Formula Valetudinis stehen, vgl. o. Kap. 1.4.1.4 und H. Koskenniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 149.

7 [ῥ]δῆ] nach *BL II*, 2, 62.

7/8 ἀ[πολ]αμβανούσ`ης` nach *BL II*, 2, 62; E. Kornemann ergänzte ἀ[ναλ]-αμβανούσ`ης`.

10 Neben der von Eudaimonis hier verwendeten Formel findet sich auch häufig δι' εὐχῆς ἐστιν; so z.B. *P.Brem.* 20, 6/7 und *P.Brem.* 65, 6.

13 εἰα sehr unsicher.

3 Brief der Eudaimonis an Apollonios

P. Alex.Giss. 57

(=P.Giss.Inv.Nr. 224)

6 X 10,1cm

Anfang 2. Jh.n.C.

Herkunft: Hermopolis?

Erworben: 1912

Verso: unbeschrieben

Papyrus

Ausgaben: Jacques Schwartz, *En marge du dossier*, 349 (nur die ersten 3 Zeilen); Jacques Schwartz, *Papyri variae Alexandrinae et Gissenses* (=P.Alex.Giss.), *Papyrologica Bruxellensia* 7, Bruxelles 1969, Nr. 57, S. 76f.

Der Papyrus ist an allen Seiten stark ausgefranst, rechts und unten bricht er ab. In der Mitte erschwert zusätzlich ein großes, kreuzförmiges Loch die Lesung.

Der Brief ist in einer aufrechten Halbunziale auf Recto geschrieben. Die Handschrift dieses Briefes findet sich in sonst keinem der Briefe der Eudaimonis, es handelt sich daher jedenfalls um das Produkt eines Schreibers¹.

Die Bedeutung dieses Briefes der Eudaimonis, wie auch des folgenden *P.Alex.Giss. 59* (4), liegt in der Wendung Z.2/3 μετὰ τῆς συμ-βίου σου Ἀλινῆς, da diese Formulierung als deutlicher Hinweis gegen eine Geschwisterehe zwischen Apollonios und Aline zu verstehen ist und die entsprechende Diskussion abschloß².

Über Abfassungszeit und -ort dieses Briefes können keine Aussagen gemacht werden, da sich der Inhalt in reinem Formelgut erschöpft und keine weiteren Informationen enthält³.

¹ Zur persönlichen Handschrift der Eudaimonis vgl. o. Kap. 1.5

² Vgl. o. Kap. 1.3.2.

³ Zur Datierung der Briefe vgl. o. Kap. 1.3.2.

Text:

Εὐδαιμον[ις Ἀ]πολ[λω]ν[ί]ωι [τῶι υἱῶι χαίρειν.]
 πρὸ πάντ[ων] εὐχομαί σε ὑγια[νεῖν μετὰ τῆς συμ-]
 βίου σου Ἀ[λινῆς] καὶ οὐ διαλείπω [τὸ προσκύνημά]
 σου ποιοῦσ[α] παρὰ πᾶσι τ[οῖς θεοῖς]
 5 .Ι . . λησης. οὐκ ὀφείλει [
 [6]ν οὐδ[εμ]ία[

Übersetzung:

Eudaimonis Apollonios dem Sohn Freude.

|2 Vor allem wünsche ich, daß Du mit Deiner|3 Gattin Aline
 gesund bist, und nicht versäume ich es, das Gebet|4 für Dich zu
 verrichten vor allen Göttern . . .|5 . . Nicht muß . . .|6 . . keine. . .

Kommentar:

1 J. Schwartz vermutet, daß im Präskript χαίρειν durch χ abgekürzt war, wie dies auch in *PAlex.Giss.* 59 (4) der Fall ist. Dies muß aber als völlig unwahrscheinlich gelten. Wie oben in der Einführung zu *PGiss.* 22 (2) gezeigt wurde, ist diese Abkürzung im Präskript in den von Eudaimonis selbst geschriebenen Briefen zu erwarten. Die Handschrift dieses Briefes läßt aber Eudaimonis als Schreiberin jedenfalls ausscheiden. Ferner ist auch davon auszugehen, daß auf dem verlorenen Teil des Papyrus genügend Platz vorhanden war, um das Präskript vollkommen auszuschreiben. Mit der Abkürzung χ ist jedoch in den Briefen der Eudaimonis der Platz zum rechten Rand hin immer ausgefüllt, wobei auffällt, daß Eudaimonis, um dies zu erreichen, die Zeile bereits ein wenig

nach rechts eingerückt beginnt, was besonders gut in *PAlex.Giss.* 59 (4) und *PGiss.* 22 (2) zu beobachten ist.

Die Ergänzung τῶι υἱῶι von J. Schwartz ist aufgrund der Präskripte in den übrigen Briefen der Eudaimonis an Apollonios und des zur Verfügung stehenden Platzes als sehr wahrscheinlich zu betrachten.

2-4 Der Gebrauch des Formelgutes weist keine echte Besonderheit auf, lediglich das Miteinbeziehen der Aline in die Formula Valetudinis sowie die Nennung aller Götter in der Proskynema-Formel geben den ansonsten starr verwendeten Formeln ein wenig persönliche Färbung. Diese Beobachtung spricht dafür, diesen Brief nicht in Zusammenhang mit dem Judenkrieg zu sehen, da der Gebrauch der Formeln in diesen Briefen die Sorge der Eudaimonis in hohem Maße auszudrücken vermag und von den hier verwendeten Formeln sehr verschieden ist.

4 Brief der Eudaimonis an Apollonios

P. Alex.Giss. 59(=*P.Giss.InvNr.* 246)

11,5 X 6cm

nach 116 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: 1912

Verso: Inscription

Papyrus

Ausgaben: Jacques Schwartz, *En marge du dossier*, 349 (nur die ersten 5 Zeilen), Jacques Schwartz, *Papyri variae Alexandrinae et Gissenses* (=P.Alex.Giss.), *Papyrologica Bruxellensia* 7, Bruxelles 1969, Nr. 59, S. 79f, SB 10652 C.

Von dem Brief sind nur die ersten 5 Zeilen ganz erhalten, Z.6 nur zur Hälfte, von Z.7 nur ganz spärliche Reste, dann bricht der Papyrus ab. Der Papyrus weist einen senkrechten Riß in der linken Hälfte auf, durch den aber nur geringe Verluste entstehen. Einige wenige Löcher erschweren die Lesung kaum.

Der Brief ist in einer leicht nach links geneigten Kursive auf Recto geschrieben. Die Schrift ist die Handschrift der Eudaimonis selbst¹.

Über den Inhalt des Schreibens lassen sich keine genaueren Angaben machen, da nur die Formeln des Briefbeginns erhalten sind.

Die Grüße in Z.5/6 machen deutlich, daß dieser Brief aus der Zeit nach dem Judenkrieg stammen muß. Ausdrücklich werden in der Formula Valetudinis mehrere Kinder des Apollonios genannt. Zur Zeit des Judenkrieges ist aber immer nur von einer Tochter, der kleinen Heraidus, zu lesen. Erst am Ende des Krieges wird

¹ Zur persönlichen Handschrift der Eudaimonis vgl. o. Kap. 1.5

Aline schwanger. Dieser Brief muß daher aus späterer Zeit stammen².

Text:

Εὐδαιμονίς Ἀπολλωνίῳ τῷ
 φιλοστοργοτάτῳ υἱῷ χ(αρεῖν.)
 πρὸ τῶν [ῥλ]ων εὐχομαί σε δια-
 σφῆσθαι ἅμα τῇ συμβίῳ σου
 5 Ἀλινῇ καὶ ἀβασκάντοις ὅσου παι-
 δίοις . . [.] δὲ τοῖς ἄλλοις καὶ τοῦ
 [13] ὡς Ἰωνᾶ ἔχι[

Verso:

[Α]πολλωνίῳ στρατηγῷ

Übersetzung:

Eudaimonis dem Apollonios, dem
 zärtlich liebenden Sohne, F(reude.)

[3 Vor allem wünsche ich, daß Du|4 bewahrt wirst zusammen
 mit Deiner Gattin|5 Aline und Deinen Kindern, die keinen|6 Schan-
 den leiden mögen ... und den anderen und des|7 ...

Verso: Apollonios dem Strategen ...

² Zur Datierung der Briefe anhand der Nennung der Heraidus allein oder mehrerer Kinder des Apollonios und der Aline in den Grüßen vgl. o. Kap. 1.3.2.

Kommentar:

2 Im Papyrus χ . Schwartz liest $\chi\alpha(\iota\sigma\epsilon\iota\nu)$, doch ist im Papyrus von einem α nach χ keine Spur zu erkennen. Zur Eigenart dieser Abkürzung im Präskript vgl. die *PGiss* 22 (2) und *PAlex.Giss* 59 (4).

3ff. Die Formula Valetudinis ist durch das Einbeziehen der Gattin und der Kinder stark erweitert, aber in ihrer Ausdrucksweise nicht mehr als konventionelle Höflichkeit, was noch durch das Fehlen der Proskynema-Formel unterstrichen wird.

Die Einbeziehung anderer Personen in die Formula Valetudinis durch $\alpha\mu\alpha$ oder $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$ ist in den Papyrus-Briefen selten zu beobachten. Ähnlich noch *PBrem.* 20, 18 und *PBrem.* 64, 10 (Schwartz).

4 Vgl. zu $\tau\eta\iota\ \sigma\upsilon\mu\beta\acute{\iota}\omega\iota\ \sigma\omicron\upsilon$ *PAlex.Giss* 57 (3), 2/3.

5 $\acute{\alpha}\beta\acute{\alpha}\sigma\chi\alpha\nu\tau\omicron\varsigma$ ist ein erst in römischer Zeit im griechischen Brief Ägyptens gebräuchliches Adjektiv, das von $\beta\alpha\sigma\chi\alpha\acute{\iota}\nu\omega$ "beneiden", aber auch "behexen" hergeleitet wird. Insbesondere das Gedeihen von Kindern sollte gehemmt werden, d.h. $\acute{\alpha}\beta\acute{\alpha}\sigma\chi\alpha\nu\tau\omicron\varsigma$ bezeichnet als Verneinung zu $\beta\alpha\sigma\chi\alpha\acute{\iota}\nu\omega$ eine Person als sicher, da Dämonen bei Nennung ihres Namens keine Herrschaft über sie gewinnen können (Preisigke, *Wörterbuch* I, 1)

7 Auf dem ersten I ist deutlich ein Trema zu erkennen.

5 Brief der Eudaimonis an Aline

P.Giss. 23

Inv.Nr. 96

23 X 9cm

116-120 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: Inscription

Papyrus

Erstausgabe: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I,1* (=P. Giss. I), Leipzig und Berlin 1910, Nr. 23, S. 66f.

Die Schrift reicht an beiden Seiten bis an den Rand des Papyrus, oben ist ein ca. 1,5cm breiter Rand freigelassen. In seiner vollen Breite ist der Papyrus nur in den ersten 11 Zeilen erhalten. Dann fehlt auf beiden Seiten insgesamt mehr als die Hälfte. Mehrere kleine Löcher erschweren die Lesung nur unwesentlich.

Bei der erneuten Verglasung, die durch den Grundwasserschaden von 1945 nötig geworden war, ist das Bruchstück ab Z.15 irrtümlich an den linken Rand gelegt worden, es stammt aber in etwa aus der Mitte des Briefes. Ebenso wurde in den Z.8-11 das Mittelteil mit ca. 3-4 Buchstaben verkehrt herum eingelegt. In den Z.15-18, am oberen linken Rand des größeren Bruchstückes, liegt ein ähnlicher Irrtum vor (s. dazu auch den Kommentar).

Der Brief ist in einer aufrechten, kräftigen Halbunziale auf Recto geschrieben. Der Brief zeigt die persönliche Handschrift der Eudaimonis¹.

Nur Anfang und Ende des Briefes sind soweit erhalten, daß sich eine sichere Übersetzung gewinnen läßt, die über den eigentlichen Inhalt des Schreibens aber nur wenige Informationen gibt.

¹ Zur persönlichen Handschrift der Eudaimonis vgl. o. Kap. 1.5.

Da Eudaimonis auch Grüße der Heraidus übermittelt, kann angenommen werden, daß sie sich zur Abfassungszeit dieses Briefes im Hermopolites aufhält. Da auch Apollonios in der Formula Valetudinis erwähnt wird, liegt die Vermutung nahe, daß Aline sich bei ihrem Mann im Apollonopolites Heptakomias aufhält.

Als Abfassungszeit dieses Briefes kommt nur die Zeit nach dem Judenkrieg in Betracht. In Z.10 ist von mehreren Kindern der Aline und des Apollonios die Rede, was eindeutig auf diese Zeit hinweist².

Text:

Εὐδαιμονίς Ἀλι-
νῆι τῇ θυγα-
τρὶ πολλὰ χ(αίρειν).

[[πρὸς]] πάντων τῶν

5 εὐχῶν μου ἀναγ-
καιοτάτην ἔχω
τὴν τῆς ὑ`γ`είας σου
καὶ τοῦ ἀδελφοῦ σου
Ἀπολλωνίου καὶ τῶν

10 ἀβασκάντων ὑμῶν.
ἔπειτα δὲ χάρι<ς> τῷ θεῷ
ὑμᾶς [[σε]] πρ[ο]σ[α]πα .]ρα[

² Zur Datierung der Briefe anhand der Nennung der Heraidus allein oder mehrerer Kinder des Apollonios und der Aline in den Grüßen vgl. o. Kap. 1.3.2.

θεοῖς] οἷς επε[
 τε []τοῖς α[θ
 15 [6 γιν]ωσ[κ
 τες τη[ν
 Ἀφρο]δίτης Τα[ξβῆ-
 τος]αι τοῦ ἐν[
 ιε]ρατείαν[
 20]να καὶ α[
]ἀρχήν[
] . ε προπα[
 ἀσπ]άζομαι[σε
]αν καὶ τὸ[ν
 25 καὶ]τὸν Ἡρά]κλει-
 ον]νπα[. .]ουε[
 ἐμ]ῶν. ἀσπ[άζον-
 [ταί σε]Σουεροῦς[καὶ
 [Ἡραιδο]ῦς. ἔρρ[ωσο
 30 []δ' ἐπ[οίησε

Am linken Rand des Briefes steht in 2 Zeilen von oben nach unten laufend:

ἀποστείλας μοι αὐτάς[

θεοῖν Ἡραιδοῦτι. Π[αῦνι

Verso:

Ἀλινῇ ἀπὸ Εὐδαιμονίδος

Übersetzung:

Eudaimonis der Aline,
der Toch-
ter viel F(reude).

|4 Von all meinen|5 Wünsche hege ich|6 als wichtigsten den|7
für Deine Gesundheit|8 und für die Deines Bruders|9 Apollonios
und eurer|10 Kinder, die keinen Schaden leiden mögen.|11 Und fer-
ner, dem Gott sei Dank,|12 euch ...|17 ... der Aphrodite von Sbech-
the|23 ... Ich grüße Dich|24 ... und den ...|25 ... und den Hera...|27
... Es grüßen|28 Dich Suërus und|29 Heraidus. Sei gesund.|30 ...
machte

Am linken Rand des Briefes: Nachdem sie mir diese zugesen-
det hat ...| ... der Heraidus. Pauni (Juni) ...

Verso: Der Aline von Eudaimonis.

Kommentar:

2/3 Die Anrede *θυγατρί* ist hier nicht wörtlich zu nehmen.
Dies ist kein Hinweis darauf, daß Aline eine leibliche Tochter der
Eudaimonis ist. Ebenso ist auch die Bezeichnung des Apollonios
als *ἀδελφός* der Aline in Z.8 zu verstehen.

3 Im Papyrus: *χ*. E. Kornemann liest *χα(ίειν)*, doch ist im Pa-
pyrus von einem *α* nach *χ* keine Spur zu erkennen. Zur Abkür-
zung vgl. auch *P.Giss.* 22 (2) und *P.Alex.Giss.* 59 (4).

4 Das zuerst geschriebene *πρό* ist kräftig durchgestrichen.
Offensichtlich wollte Eudaimonis den Brief zunächst mit der übli-

chen Einleitung der Formula Valetudinis $\pi\rho\acute{o}\ \mu\acute{\epsilon}\nu\ \pi\acute{\alpha}\nu\tau\omega\nu$... beginnen, entschied sich dann aber doch für die freiere Formulierung. Solche frei formulierten Formulae Valetudinis sind in Briefen der Eudaimonis häufig zu beobachten.

8-11 Das Mittelstück dieser Zeilen mit Z.8: $\omicron\breve\ \acute{\alpha}$, Z.9 $\omega\nu$, Z.10: $\kappa\acute{\alpha}\nu\tau$ und Z.11: $\tau\alpha\ \delta\grave{\epsilon}$ liegt verkehrt herum in der Verglasung.

10 Sinngemäß ist $\tau\acute{\epsilon}\kappa\nu\omega\nu$ nach $\acute{\alpha}\beta\alpha\sigma\kappa\acute{\alpha}\nu\tau\omega\nu$ zu ergänzen (Kornemann), vgl. auch o. *PAlex.Giss* 59 (4), Komm. Z.5.

12 Ein zuerst geschriebenes $\sigma\epsilon$ ist gestrichen und durch $\acute{\upsilon}\mu\acute{\alpha}\varsigma$ ersetzt worden.

16-17 Ein schmaler Streifen, der gerade die jeweils ersten Buchstaben der Zeilen enthält, ist verkehrt herum verglast worden. So steht das δ in $\text{'}\text{Α}\text{φ}\text{ρ}\text{ο}\text{ῦ}\text{δ}\text{ί}\text{τ}\text{η}\text{ς}$ in Z.16 auf dem Kopf. Das τ Z.16 ist kaum zu erkennen, da ein anderes Stück des Papyrus darübergerutscht ist.

16-30 Auf der linken Seite fehlen in jeder Zeile etwa 6 Buchstaben, wobei der Verlust unten wahrscheinlich größer wird, da der Papyrus zwar gerade abgerissen ist, die Schrift aber in diesem Brief von oben nach unten immer enger wird, was in den ersten 11 gut erhaltenen Zeilen zu beobachten ist.

17 Die Ergänzungen Wilcken bei Kornemann. Die genaue Bezeichnung der Aphrodite als $\text{'}\text{Α}\text{φ}\text{ρ}\text{ο}\text{ῦ}\text{δ}\text{ί}\text{τ}\text{η}\text{ς}\ \text{Τ}\alpha\zeta\beta\eta\varsigma$ außer an dieser Stelle noch in *P.Brem.* 23, 52f., einem Bericht des Stadtschreibers von Heptakomia an Apollonios. Gemeint ist die in $\text{Ζ}\beta\epsilon\chi\theta\eta$, einem Vorort von Heptakomia, verehrte Aphrodite (U. Wilcken, Komm. zu *P.Brem.* 23).

18 Das Bruchstück, das die ersten beiden Buchstaben der Zeile enthält, ist bei der Verglasung um 90 Grad verdreht angelegt worden.

25/26 E. Kornemann ergänzte $\text{'}\text{Η}\text{ρ}\acute{\alpha}\text{κ}\lambda\epsilon\iota\text{ῶ}\nu$. Dagegen spricht aber, daß Eudaimonis sich offensichtlich selbst auf den Gütern des Apollonios im Hermopolites aufhält. Da ist aber auch der

übliche Aufenthaltsort des Herakleios. Warum sollte sie ihn in dem Brief dann also grüßen lassen? Die Ergänzung E. Kornemanns ist also nur unter der Annahme möglich, daß Herakleios sich ausnahmsweise nicht im Hermopolites, sondern bei Aline aufhält, zu Herakleios vgl. u. die Einleitung zu Kap. 5.2.

28 Die Schwester der Aline, Suërus, wird außer an dieser Stelle noch in *P.Brem.* 63, 18, einem Brief der Eudaimonis an Aline, erwähnt.

29 Der Ergänzung des Namens Heraïdus (Kornemann) ist sehr wahrscheinlich. Die Tochter des Apollonios hält sich während seiner Amtszeit meist im Hermopolites bei Eudaimonis auf, vgl. o. Kap. 1.3.2.

30 Das am Rande fortgesetzte Postscriptum beginnt offensichtlich bereits hier, direkt nach der Schlußklausel (Kornemann).

3 BRIEFE DES APOLLONIOS - ARCHIVES AUS DER ZEIT DES JUDENKRIEGES

In den Jahren 115-117 n.C. wurde aus einem Aufstand der Juden in Ägypten gegen die Römerherrschaft ein gefährlicher Krieg, in dessen Verlauf große Teile Ägyptens verwüstet wurden. Seit der Zerstörung Jerusalems im Jahre 70 n.C. unter Titus waren die Juden zu erbitterten Feinden der Römer geworden. Als Trajan zum Feldzug gegen die Parther ausgerückt war (Herbst 113 n.C.), nutzten die Juden diese Gelegenheit zum offenen Aufstand. Der Zeitpunkt schien günstig, da die römischen Truppen in Ägypten durch Abzüge für den Partherfeldzug vermindert worden waren. Die Ziele des Aufstandes waren die Loslösung vom Römerreich und wohl die Errichtung eines eigenen jüdischen Nationalstaates.

Die literarischen Quellen

Zusammenhängende Darstellungen der Ereignisse während des Judenkrieges bieten vor allem Eusebius in seiner Kirchengeschichte *Historiae Ecclesiasticae* (h. eccl. IV 2) und Cassius Dio in seinem Geschichtswerk, LXVIII 32. Knappe Ausführungen begegnen noch bei Orosius, *Historiae Adversum Paganos* (VII 12) und bei Appian, *bell. c.* (II 90).

Nach diesen Quellen läßt sich der Verlauf des Krieges in groben Zügen aufzeigen. Der Aufstand begann unter den ägyptischen und kyrenäischen Juden, denen sich bald auch die aus Zypern anschlossen. Nach einem ersten Sieg über ein Aufgebot des Imperium Romanum, das in Ägypten lebende Griechen, Römer und auch

einheimische Ägypter in Selbsthilfe organisiert hatten¹, zogen sich die Besiegten nach Alexandria zurück. Dort richteten sie ein Blutbad unter den in Alexandria wohnenden Juden an². Darauf fielen die Juden aus Kyrenaia in Ägypten ein. Ihren Führer nennt Eusebius Lukuas, Cassius Dio dagegen Andreas. Es handelt sich hier wohl um einen Doppelnamen, Λουκούας ὁ καὶ Ἀνδρέας oder Ἀνδρέας ὁ καὶ Λουκούας ist zu erwarten³. Dieser Lukuas wurde als König ausgerufen. Den kyrenäischen Juden unter ihrem Führer schlossen sich die Ägyptens an und zogen von Norden her durch die Nomoi des Landes bis in die Thebais. Dabei wurde das Land nicht unwesentlich verwüstet. Cassius Dio berichtet auch von grausamen Übergriffen der Juden, die ihre Feinde angeblich zerteilten, den Tieren vorwarfen oder gar selbst aßen⁴.

Präfekt Ägyptens war zu dieser Zeit M. Rutilius Lupus (113/114-117 n.C.), der der Gefahr jedoch nicht Herr werden konnte. Erst als Marcius Turbo mit starken Flotten- und Truppenverbänden nach Ägypten gesandt wurde, gelang es ihm, den Krieg zu beenden. Marcius Turbo konnte die Aufständischen in vielen Gefechten schlagen und endlich den Krieg für Rom entscheiden.

¹ S. hierzu: U. Wilcken, P.Brem., S. 14 Anm. 6, und A. Fuks, *The Jewish Revolt* 153ff.

² In Alexandria hatten die Juden zu dieser Zeit zwei von fünf Stadtvierteln inne. Insgesamt lebten in Ägypten, dessen Bevölkerung ca. 7 Mio. Menschen zählte, damals 1 Mio. Juden. Wie hoch der Anteil der Juden in Heptakomia und Hermopolis war, ist unklar, vgl. A. Krämer, *Apollonios*, 711.

³ Vgl. dazu U. Wilcken, *Ein Actenstück zum jüdischen Kriege*, Hermes 27, 1892, 464-480, 472.

⁴ Auf Grund dieser Stellen vermutet U. Wilcken, Hermes 27, 479, daß Cassius Dio aus judenfeindlichen Quellen schöpft, Eusebius dagegen aus jüdisch-alexandrinischen, da seine Darstellung der Juden insgesamt positiver ist.

Nach den chronologischen Angaben des Eusebius dauerte der Krieg von der ersten Hälfte 115 bis Mitte 117 n.C.

Die Quellen in den Papyri

Zu diesen Schilderungen der Vorgänge liefern einige Papyri noch interessante Einzelheiten. Dabei finden sich Hinweise zur Situation während der Kämpfe in Alexandria und im übrigen Ägypten, der $\chi\omega\sigma\alpha$, sowie zur Situation nach Beendigung der Kampfhandlungen. Neben anderen Papyri⁵ bieten vor allem einige aus dem Apollonios-Archiv wertvolle Hinweise⁶. Mit Hilfe dieser Papyrus-Dokumente läßt sich für die Ereignisse um Apollonios in seiner Eigenschaft als Stratege und seine Familie eine chronologische Ordnung aufstellen. Die in den Papyri des Apollonios-Archives erwähnten Ereignisse beziehen sich in der Hauptsache auf die beiden Nomoi Apollonopolites Heptakomias und Hermopolites. Diese Ereignisse sind zeitlich zum Teil während des Krieges, zum Teil aber auch nach dem Ende des Krieges anzusiedeln⁷.

⁵ Über die Vorgänge in Alexandrien: *PRUMiL*, und die zu den Acta Alexandrinorum zählenden *PPar.* 68, *PLond.* 1 und *B.G.U.* 341; die Vorgänge in der $\chi\omega\sigma\alpha$ in *PBad.* 36, 39, sowie die Vorgänge nach Beendigung des Krieges in *POxy.* 500, 705, 707, 1189, sowie *B.G.U.* 889; zu dieser Einteilung vgl. A. Fuks, *The Jewish Revolt*, 131 und ders., *CPJ II*, 225.

⁶ Diese sind: *P.Brem.* 1, 11, 15, 48, 63, sowie *P.Giss.* 47 (6), 24 (7), 19 (8), 27 (9), *P.Alex.Giss.* 58 (10), *P.Giss.* 20 (11), 67 (12) und 41.

⁷ Im wesentlichen gibt es zwei Versuche, eine zusammenhängende Chronologie der Ereignisse, die in den Papyri des Apollonios-Archives erwähnt werden, aufzustellen. Das Problem besteht darin, daß bei den meisten Briefen zwar Tag und Monat angegeben sind, Angaben über das Jahr aber fehlen. Eine Chronologie stammt von A. Fuks, *The Jewish Revolt*, 1953, 131-158 und ders., *CPJ II*, 225-260, eine weitere entwirft J. Schwartz, *En marge du dossier*, 353-356. Genauere Diskussion der

Die überwiegende Mehrheit der Briefe des Apollonios-Archives aus der Zeit des Judenkrieges gehören der Gruppe der Familienbriefe an: in chronologischer Folge *PGiss* 24 (7), 19 (8), *PAlex. Giss* 58 (10) und *PGiss* 20 (11). Diese sind nicht in das vorhergehende Kapitel der Familienbriefe aufgenommen worden, da sie hier in eine zusammenhängende Darstellung der Ereignisse des Judenkrieges eingefügt sind. Neben den Familienbriefen finden sich noch zwei Briefe, die den Geschäftsbriefen um die Angestellten des Apollonios zuzuordnen sind, *PGiss* 27 (9) und 67 (12).

Im Juni 115 n.C. läßt der Stratege von einem Vertrauten in Koptos Waffen kaufen. Dieser Waffenkauf steht offensichtlich in direktem Zusammenhang mit der bedrohlicher werdenden Situation (*PGiss* 47 (6)).

Einem Schreiben der Eudaimonis an Apollonios vom 30.06.115 n.C. aus Hermopolis ist zu entnehmen, daß die Lage dort - Hermopolis liegt ca. 150 km nördlich von Heptakomia - bereits sehr angespannt und gefährlich ist. Dies stimmt mit dem Bericht des Eusebius überein, der besagt, daß die Juden aus Kyrene Ägypten von Nord nach Süd bis in die Thebais durchstreiften. Apollonios hält sich zu dieser Zeit in Heptakomia auf, Aline ist wahrscheinlich bei ihm (*PGiss* 24 (7)).

Eudaimonis scheint während des gesamten Krieges mit der Tochter des Strategen, Heraïdus, in Hermopolis gewesen zu sein⁸.

Ende August 115 n.C. bricht Apollonios überraschend von Hermopolis auf, wo er mit seiner Frau das Neujahrsfest (1. Thot = 29. August) verbrachte. Der plötzliche Aufbruch steht mit Aufgaben in Verbindung, die er als Stratege im Zusammenhang mit dem Krieg

verschiedenen zeitlichen Einordnung s. u. bei der Besprechung der einzelnen Papyri, bes. zu *PGiss* 27 (9).

⁸ Zur Anwesenheit der Heraïdus bei ihrer Großmutter Eudaimonis im Hermopolites für die Dauer der Amtszeit des Apollonios als Stratege im Apollonopolites Heptakomias vgl. o. Kap. 1.3.2.

wahrzunehmen hatte, er wird weiter flußabwärts gefahren sein⁹. Aline bleibt in Hermopolis zurück (*PGiss* 19 (8)).

In den Dezember 115 n.C. fallen einige wichtige Ereignisse. Durch *P.Brem.* 1¹⁰ erhalten wir Nachricht, daß auch die ägyptische Dorfbevölkerung zum Kampf auf der Seite Roms aufgerufen und in Kampfhandlungen verwickelt wurde. Da der Beginn dieses Briefes fehlt, ist nicht mehr mit Sicherheit festzustellen, wer hier an wen schreibt. Aber sehr wahrscheinlich berichtet ein in Hermopolis Ansässiger dem Strategen nach Heptakomia. Der Inhalt des Schreibens ist folgender: Die letzte Hoffnung gegen die Aufständischen war ein Aufgebot der ägyptischen Dorfbevölkerung, das aber in einer Schlacht eine verheerende Niederlage erlitten hat. Dabei kamen viele der Dorfbewohner ums Leben. Es handelt sich hier wohl um Kämpfe in der Nähe von Hermopolis, da der Brief wahrscheinlich von dort abgesendet wurde. Neben der Erkenntnis, daß die Lage für Rom außerordentlich ernst war, was zum Kampfeinsatz der ägyptischen Dorfbevölkerung sicher nicht nur in Hermopolis geführt hatte, erhalten wir in diesem Brief auch noch Nachricht über eine andere Legion, Z.12-18: μέν]τοι γε [νῦν παρὰ τινων ἐλ]θόντ{ων ἀπὸ] μετελάβομεν τ[ὸ ἄλ]γγε[λ]μ[α] ὅτι ἄλλη λεγεών Ῥου[τι]λίου ἐλθοῦσα εἰς Μέμ[φ]ιν τῇ ᾗβ[ί] προσδοκίμῳς ἐστίν; Jedoch jetzt haben wir [von Leuten, die aus -- kamen,] die Botschaft empfangen, daß eine andere Legion des Rutilius(?) am 22. nach Memphis gekommen ist und (bei uns) zu erwarten ist (Übersetzung U. Wilcken). Hierbei handelt es sich nun nicht etwa um die Truppen unter Marcius Turbo, sondern vielmehr um die des Rutilius Lupus, des Präfekten Ägyptens. Dieser rückte von Norden her gegen Memphis vor¹¹.

⁹ Vgl. u. die Einleitung zu *PGiss.* 19 (8).

¹⁰ Zu den folgenden Ausführungen vgl. U. Wilcken, *P.Brem.*, S. 17ff.

¹¹ Dieser Brief ist also vor die Entsendung des Marcius Turbo einzuordnen, d.h. vor 117 n.C., vgl. J. Schwartz, *En marge du dossier*, 354,

Im selben Monat zieht auch Apollonios mit seinem Aufgebot nach Norden. In der Gegend um Memphis nimmt er an einer siegreichen Schlacht gegen die Juden teil. Auch dies ist ein Hinweis, wie ernst die Lage damals war, da Apollonios als Stratege eigentlich ein Zivilbeamter war, der wohl nur in der äußersten Notlage auch militärische Aufgaben übernehmen mußte (*PGiss.* 27 (9)).

Ende Juni 116 n.C. kehrt Aline von Hermopolis nach Heptakomia zurück, wo sie bald ein Kind erwartet (*PBrem.* 63).

Vom weiteren Verlauf des Krieges erfahren wir aus den Papyri nichts Genaues. Bei den Feierlichkeiten zur Thronbesteigung des Hadrian im Juli 117 n.C. ist Apollonios jedenfalls wieder in seinem Amtsnomos anwesend, wo er an diesen Feierlichkeiten teilnimmt¹².

Ende 117 n.C. reicht Apollonios beim Präfekt Rammius Martialis ein Urlaubsgesuch ein (*PGiss.* 41)¹³. Er erbittet einen Urlaub von 60 Tagen zur Regelung seiner persönlichen Angelegenheiten in Hermopolis. Seine Besitzungen dort haben unter dem Krieg so stark gelitten, daß sie insgesamt eine Wiederherstellung benötigen, der er sich persönlich widmen möchte. Ob ihm dieser Urlaub bewilligt wurde, ist nicht bekannt.

der die Kämpfe der Dorfbevölkerung dem Dezember 115 n.C. zuordnet, da sie zu Beginn der Ausbreitung des Aufstandes in Ägypten liegen müssen.

¹² Vgl. dazu *PGiss.* 3, die neueste Edition bei: P. Kuhlmann, *Die Giesener Literarischen Papyri und die Caracalla-Erlasse*, Edition, Übersetzung und Kommentar, Diss. Gießen 1994, 98ff.

¹³ S. *PGiss.* II, 46ff. und zur Datierung A. Fuks, *The Jewish Revolt*, 150f.

Aus anderen Briefen, so z.B. *PBrem.* 15, 48, *PGiss.* 20 (11), 67 (12) und *POxy* 707, 1189, erfahren wir von Bauarbeiten auf den Gütern des Strategen im Hermopolites, die wohl zu einem großen Teil im Zusammenhang mit den Zerstörungen im Judenkrieg stehen. Diese Bauarbeiten werden während der Abwesenheit des Strategen von seiner Frau Aline überwacht.

6 Brief eines Untergebenen an Apollonios

P. Giss 47

InvNr. 25

33,5 X 21cm

196.115 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: unbeschrieben

Papyrus

Ausgaben: Paul Martin Meyer, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen* I, 2 (= P. Giss. II), Leipzig und Berlin 1910, Nr. 47, S. 63-66; Ulrich Wilcken, *Chrestomathie*, Nr. 326, S. 382f.; Wilhelm Schubart, *Ein Jahrtausend am Nil*, Nr. 49, S. 58f. (nur deutsche Übersetzung).

Der Papyrus weist zahlreiche Löcher und Risse auf. Helle und dunkle Flecken deuten auf Beschädigungen durch Grundwasser 1945 hin. Durch diese Einflüsse ist der Papyrus mit der alten Filzunterlage verklebt, so daß er bei der erneuten Verglasung nach 1945 von dieser nicht mehr vollständig abgelöst werden konnte. Der Zustand des Papyrus muß zur Zeit der Erstedition erheblich besser gewesen sein. Auf allen Seiten bleibt ein unbeschriebener Rand von ca. 3-5cm Breite.

Der Brief ist auf Recto in einer aufrechten, gewandten Halbunziale verfaßt, von Z.28 an ist der übrige Text von 2. Hand in einer ungeübten Kursive geschrieben. Die Schrift der Schlußklausel ist demnach die eigene Handschrift des Absenders, während der Brieftext von einem Schreiber geschrieben wurde¹.

Die Einkäufe für den Strategen Apollonios, von denen der unbekannte Schreiber dieses Briefes an den Strategen berichtet, stehen mit dem bevorstehenden Judenkrieg in direktem Zusammenhang, da es sich im wesentlichen um Waffen und Rüstungsgegen-

¹ Zur persönlichen Handschrift vgl. o. Kap. 1.5.

stände handelt. Apollonios rüstet sich demnach bereits im Juni 115 n.C. für die folgenden Ereignisse. Monat und Tag des Schreibens sind in der Schlußklausel angegeben, das Jahr muß 115 n.C. sein, da der Krieg im Juni 116 n.C. bereits seit einiger Zeit tobt. Der vorliegenden Brief ist offensichtlich ein Warenbegleitschreiben gewesen (s. Z.18 ἔπεμψά σοι) und wurde mit den eingekauften Gegenständen von Koptos nach Heptakomia gesandt. Der Einkäufer berichtet voller Stolz an Apollonios, wie er die einzelnen Waren für einen jeweils äußerst günstigen Preis erhalten konnte, was seiner Kunstfertigkeit im Feilschen zuzuschreiben ist². Der Ort der Einkäufe, Koptos, war damals der bedeutendste Warenumschlagplatz in der Thebais. Koptos liegt ca. 200km nilaufwärts von Heptakomia und erhielt seine Bedeutung als Handelsplatz dadurch, daß sich hier die drei großen Handelsstraßen trafen, die Oberägypten mit dem Küstenland des roten Meeres, mit Arabien, Indien und Alexandria verbanden. Die Bedeutung dieses Ortes für den Handel läßt sich auch aus der Bemerkung des Schreibers ablesen, daß dort die Preise täglich wechselten (Z.29).

Text:

[.....]Ἀπολλ[λ]ωνίωι τῶι τιμιωτάτ[ωι χαί]ρει[ν].

[πάντα τὰ ὅπλα {ῶ}ν [ἐνε]κα ἦλθεν Ἑρμίας ἀγοράσα[ς]

[ἔπεμψά σοι] δι' [αὐ]τ[οῦ] ἡ[δύ]μενος ἐπὶ τῶι κατ[ὰ] τ[ῆς]

εὐχὰς γνήσια καὶ λείαν ἄξια εὐρεῖσθ[αι] ὥς καὶ

5 [ὑπὸ πάντ]ων τῶν ἰδόντων θαυμάσθ[η]ναι.

[ὁ μὲν γὰρ] ἰθὺς ἐκ καλοῦ ὠροχάλκου ὦν καὶ

² Ähnlich wie in unserem Brief berichtet auch ein Demetrios in *P. Brem.* 22 dem Apollonios voller Stolz von seinem Verhandlungsgeschick bei Einkäufen, die er für den Strategen abgewickelt hatte.

- [τὴν πλοκάμην λεπ[τ]ότατος καὶ τὸ μεῖζον ἐλα-
 [φρότατος] ὥς μὴ κ[ά]μνεν τὸν φεροῦντα αὐτὸν
 [ἡγορά]σθη πολλῶν [ἀ]ξιολόγων συνεληλυθότων
 10 [μοι] φί[λ]ων ἀργ(υρίου) (δραχμῶν) $\overline{\tau\epsilon}$ ἀντὶ πλε[ί]ονος ὥς
 καὶ σοι
 [φανε]ῖται. ἡ δὲ [σα]μσεῖρα Ἰταλικὴ καλουμένη
 [. . . ηνατος] ὁμοί[ως] ἀντὶ πλε[ί]ονος (δραχμῶν) $\overline{\pi}$ καὶ τὸ
 [ἡ]μλεῖ[τρ]ιον τῆς πορφύρας ἀντὶ (δραχμῶν) $\overline{\sigma\epsilon\delta}$
 [(δραχμῶν)] $\overline{\sigma\nu\beta}$
 [καί] τὰ δύο μάτια τῶν ἀρτυμάτων (δραχμῶν) $\overline{\pi}$. παραζώ-
 15 [ν]ιον γὰρ π[ρ]ὸς τὸ παρὸν γνήσιον οὐχ εὐρέθη, ἀλλ' οὐ-
 [δ]ὲ ἐδικ[αί]ωσα ἀγοράσαι ἀποδοκιμασ[θ]ῆναι δυ-
 νάμενον. τὸ [δὲ] ἀριον τὸ χαλκοῦν [εἰ] ἐπωλεῖτ[ο]
 δραχμῶν $\overline{\kappa\delta}$ ἔκτοτε ἂν ἐπεμψά σοι· εἰ δὲ βού[λ]ει
 αὐτὸ ἀγορασθῆναι (δραχμῶν) $\overline{\mu}$, [δ]ῶ[ν] ὁ τε[λ]χυνεῖ[τ]ης
 πα[ρ]α[ρ]-
 20 καλούμενος [υ]π[ε]ρ[σ]τ[ι]χνεῖται δώσειν, δήλωσόν μοι.
 ὅς μέντοι δεδώκεις εἰς τοῦτο (δραχμάς) $\overline{\kappa\delta}$ ἐπεμψά [σοι],
 καίπερ Διονυσ[ί]ου τοῦ ἀργυροκόπου κατασχόντος
 μοι ὅλας (δραχμάς) $\overline{\mu}$ εἰς ἐνεχύρου λόγον τῆς πεμφθε[ί]-
 σης [μ] [σ]οι ὑπὸ τὰ ζώδια ξυλίνης θήκης· ἢν, ἐὰν δό-
 25 ξη σοι, κύριέ μοι, ἀναπέμψεις μοι, ἵνα ἀποδοὺς δυνη-
 θῶ ἀπολαβεῖν τὸ ἴδιον [ῥ]αδί[ω]ς γὰρ παρὰ σοι ὅμοια

αὐτῇ γενέσθαι δύναται. περὶ ὧν ἄλλων βούλει,

[γρά]φε μοι [ἡ]δέως [π]ληρώσον[τι]. (2.Hd.) [τ]ὸ ἄ[σ]ημ[ον]
 {νυν

ἔστ(ιν)]

[(δραχμῶν) τ]ζβ ὥς γὰρ ο[ἰ]δα[ς], ἐν Κ[ό]πτῳ καθ' ἡμέραν
 διάφορο[ι] γείνονται τιμαί..

30 [έ]ρωσθαί σε εὖχομαι, κύριέ μου. Π[α]ῦν] κε

Übersetzung (nach P. M. Meyer, P.Giss. II, 64f; W. Schubart, *Ein Jahrtausend am Nil*, 58f):

... Apollonios dem verehrtesten Freude.

[2 Alle Waffen, deretwegen Hermeias gekommen war, habe ich
 gekauft|3 und Dir durch ihn geschickt voller Freude darüber, daß
 sie sich nach|4 Wunsch brauchbar und sehr preiswert auftreiben
 ließen, so daß sie auch|5 von allen, die sie sahen, bewundert wur-
 den.|6 Der Panzer nämlich aus gutem Messing,|7 von sehr feinem
 Geflecht und für seine Größe|8 sehr leichtem Gewicht, so daß
 sein Träger nicht ermüdet,|9 wurde im Beisein vieler angesehe-
 ner|10 mir befreundeter Leute für 360 Silberdrachmen gekauft, ist
 aber mehr wert, wie es auch Dir|11 scheinen wird. Auch das Itali-
 sche Schwert|12 ... gleichfalls unter seinem Wert für 80 Drachmen
 und das|13 halbe Pfund Purpurstoff statt für 264 für 252 Drach-
 men|14 und die zwei Matia Gewürze für 80 Drachmen. Ein|15
 passender Gürteldolch ließ sich nämlich zur Zeit nicht auftreiben,
 ich hielt es aber|16 auch nicht für recht, einen zu kaufen, der zu-
 rückgewiesen werden|17 könnte. Das kupferne Weinkännchen hät-
 tel|18 ich Dir inzwischen geschickt, wenn es für 24 Drachmen zu
 haben gewesen wäre; willst Du es aber|19 für 40 Drachmen kau-

fen lassen - dafür sagt der Künstler auf|20 Zureden zu, es zu geben - teile es mir mit.|21 Die 24 Drachmen aber, die Du hierfür gegeben hattest, habe ich Dir geschickt,|22 obwohl Dionysos der Silberschmied volle|23 40 Drachmen von mir einbehielt als Pfand für die|24 Dir gesandte Holztruhe für die Bildwerke; schicke mir, wenn es|25 Dir gut erscheint, diese zurück, mein Herr, damit ich nach Rückgabe|26 mein Geld wiederbekommen kann; denn leicht kann bei Dir etwas|27 ihr ähnliches gemacht werden. Über die anderen Dinge, die Du wünschst,|28 schreibe mir, ich werde sie gerne erfüllen. (2.Hd.) Das ungemünzte (Edelmetall) gilt jetzt|29 362 Drachmen, denn, wie Du weißt, wechseln die Preise in Koptos täglich.|30 Ich wünsche, daß Du gesund bist, mein Herr. Payni 25 (= 19. Juni).

Kommentar:

2 Der Schreiber verzichtet in diesem reinen Geschäftsbrief auf fast alle üblichen Briefformeln, nur die Schlußklausel ist ein wenig erweitert und somit nicht völlig unpersönlich gehalten. Über das Verhältnis zwischen dem Schreiber und Apollonios gibt der Formelgebrauch daher keine Hinweise, vielleicht war es ein rein geschäftlicher Kontakt.

2/3 Die Ergänzungen nach W. Schubart (*BL* I, 170), der seine Lesungen als sicher bezeichnet. P. M. Meyer hatte in seiner Erst-edition: [...] [.]αων . . κλημεν Ἐρμίας ἀγοράσας[.] [.]δι' αὐτοῦ..., wobei er seine Lesung aber als unsicher bezeichnet. Der heutige Zustand des Papyrus läßt an dieser Stelle keine eindeutige Lesung mehr zu, die Buchstaben, die noch deutlich zu lesen sind, deuten aber eher auf den Vorschlag W. Schubarts hin.

3 ἡ[δὲ]μενος Wilcken bei Meyer.

11 [σα]μσεῖρα Bezeichnung persischen Ursprungs für ein Schwert (P. M. Meyer, *P.Giss.* III, 166).

13 πορφύρα bezeichnet hier den Purpurstoff, nicht den Farbstoff Purpur, vgl. auch *P.Giss* 20 (11), 18.

14 μᾶτιον = 1/12 Artabe (U. Wilcken, *Ostraka I*, 751f.; P. M. Meyer, *P.Giss.* II, 65).

21 δεδῶκεις; syllabisches Augment fehlt in den Papyri insbesondere beim plusqpf. häufig (Mandilaras 111f., §233). Zur Endung der 2. pers. sg. plusqpf. vgl. Mandilaras 230, §486, zum Gebrauch vgl. Mandilaras 238, §520.

24 Ursprünglich stand μοι, das aber durch Streichen des μ und Darübersetzen des σ vom Schreiber in σοι korrigiert worden ist.

24 ὑπὸ τὰ ξύδια ξυλίνης θήκης; der Erstherausgeber verstand darunter eine hölzerne Truhe, auf der Silberarbeiten in Form von Tierbildern angebracht sind (P. M. Meyer, *P.Giss.* II, 66). Dagegen wendet sich F. Preisigke und schlägt mit dem Hinweis auf die Verwendung des bestimmten Artikels τὰ als Übersetzung vor: "die hölzerne Truhe zur Unterbringung von Bildwerken" (Preisigke, *Wörterbuch II*, 653f.).

29 {(δραχμῶν)} τζβ̄ W. Schubart (*BL I*, 170), P. M. Meyer vermerkte statt dessen durch vier Punkte Unlesbarkeit des Papyrus an dieser Stelle. Heute sind nur noch die beiden letzten Zahlzeichen zu erkennen, diese sind aber durchaus lesbar.

7 Brief der Eudaimonis an Apollonios

P. Giss 24

InvNr: 98

30.06.115 n.C.

9 X 12 cm

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: Inscription

Papyrus

Ausgaben: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen* I,1 (=P. Giss. I), Leipzig und Berlin 1910, Nr. 24, S. 68; Ulrich Wilcken, *Chrestomathie*, Nr. 15, S. 27f.; Victor A. Tcherikover/Alexander Fuks, *Corpus Papyrorum Judaicarum II*, Cambridge 1960 (=CPJ II), Nr. 437, S. 235f.

Der Anfang des Briefes fehlt, erhalten sind nur die letzten 8 Zeilen. An beiden Seiten reicht die Schrift bis zum Rand des Papyrus, unten ist ein ca. 3cm breiter Rand freigelassen. 4cm vom linken Rand läuft ein senkrechter Riß durch den Papyrus, der nach oben breiter wird, was aber nur auf ein Verrutschen bei der Verglasung zurückzuführen ist. Verluste am Text entstehen nicht.

Der Brief ist in einer aufrechten, kräftigen Halbunziale auf Recto geschrieben. Die Schrift dieses Briefes ist die persönliche Handschrift der Eudaimonis selbst, wie ein Vergleich mit anderen Briefen zeigt¹.

Diesen Brief an Apollonios schrieb seine Mutter Eudaimonis im Hermopolites. Die Nennung des Gottes Hermes, der dort als Gott dieses Nomos verehrt wurde, weist darauf hin². Die Datierung des Schreibens auf einen 30. Juni ergibt sich aus der Da-

¹ Zur Handschrift der Eudaimonis vgl. o. Kap. 1.5.

² Die frühere Vermutung E. Kornemanns, Apollonios halte sich im Hermopolites auf, nicht Eudaimonis, P.Giss.I, 63 und 68, wurde schon von P. M. Meyer, P.Giss.II, 47 Anm. 1, widerlegt.

tumsangabe in der Schlußklausel. Die Feststellung des genauen Jahres wirft Probleme auf. In Frage kommen dabei die Jahre 115 oder 116 n.C., da Apollonios sich zur Zeit der Abfassung dieses Briefes offensichtlich aktiv am Krieg beteiligt. Für die Frage, wo sich Apollonios zur Zeit des Briefempfanges aufhält, sowie zur Problematik der Datierung, ist die Feststellung des Aufenthaltsortes der Aline ausschlaggebend.

Wird angenommen, daß Aline sich nicht bei ihrem Mann befindet, folgt daraus, daß dieser sich eventuell schon weiter im Norden Ägyptens aufhält. Er hätte sich dann schon von seiner Familie getrennt, um seine Aufgaben im Judenkrieg wahrzunehmen. Trifft dies zu, ist anzunehmen, daß dieser Brief jedenfalls nach *P.Giss.* 19 (8) geschrieben wurde, der vom plötzlichen Aufbruch des Strategen handelt.

Für die Überlegung, ob Aline sich noch bei ihrem Mann aufhält, können Hinweise aus dem Brief selbst untersucht werden. Aline wird bei den Grüßen nicht genannt. Daraus kann der Schluß folgen, daß sie sich weder bei Eudaimonis noch bei Apollonios aufhält³. Es fehlt jedoch von diesem Brief der Beginn von unbekanntem Umfang. Es ist daher möglich, daß Eudaimonis Aline in der Formula Valetudinis ausdrücklich nennt, in der Schlußklausel jedoch nur in der Wendung τοῖς σοῖς παῖσιν mitnennt⁴ (sonst müssen damit wohl die Begleiter des Apollonios gemeint sein), was besonders auch für ὑμᾶς in Z.6 zutrifft, das hier eigentlich nur in Bezug auf Apollonios und Aline zu verstehen sein kann. Ein ähnlicher Fall liegt auch in *P.Giss.* 23 (5) vor, der zwar lückenhaft, aber doch in vollem Umfang erhalten ist. Hier schreibt Eudaimonis an Aline und nennt Apollonios ausdrücklich in der

³ Vgl. dazu A. Fuks, *CPJ II*, 235f.

⁴ Auch U. Wilcken, *Chrestomathie*, Nr. 15, S. 27f., nimmt an, daß mit οὖν τοῖς σοῖς παῖσιν die Familie des Apollonios gemeint ist und er sich mit dieser in Heptakomia aufhält.

Formula Valetudinis, nicht aber in den Grüßen. Die fehlende Nennung der Aline in den Grüßen kann also nicht als sicheres Indiz dafür gelten, daß sie sich nicht bei Apollonios aufhält, zumal auch noch vermutet werden kann, daß Eudaimonis zu dieser Zeit auch mit Aline selbst in regem Briefkontakt steht. Sehr wahrscheinlich ist, daß Aline sich zur Zeit bei Apollonios im Apollonopolites Heptakomias aufhält.

Als weiteres Argument für eine spätere Datierung kann aus diesem Brief angeführt werden, daß Eudaimonis zuversichtlich ist, daß die Juden Apollonios nicht braten werden. Derlei Grausamkeiten werden von Eusebios aber nur für die späte Phase des Judenkrieges berichtet, nicht schon für die Anfänge⁵.

Doch ist dies insgesamt eine für eine exakte Chronologie zu unsichere Angabe. Hier darf kein zu enger Zusammenhang zwischen der Erzählung des Eusebios - andere Quellen berichten nichts von solchen Grausamkeiten - und dem sorgenvollen Brief der Eudaimonis angenommen werden. Damit bleibt als einzige Möglichkeit, diesen Brief vor *PGiss.* 19 (8) zu setzen, der übereinstimmend auf Aug./Sept. 115 n.C. datiert wird. Das Datum für diesen Brief muß also der 30.06.115 n.C. sein.

Die Versicherung der Eudaimonis, daß seine Feinde den Apollonios, wenn die Götter ihm beistehen, schwerlich braten werden, wurde von U. Wilcken, *P.Brem.*, S. 15 Anm. 5, einer Art Kriegspsychose der ägyptischen Bevölkerung zugeschrieben. Wenn dieser Ausdruck auch zeigt, daß den Juden im Kriege gewaltige Grausamkeiten unterstellt wurden, ist diese Äußerung als Begründung für eine verbreitete Kriegspsychose nicht überzeugend. Zumal Eudaimonis auch zu drastischen Formulierungen neigt, was auch *P.Brem.* 63, 29-31 belegt, wo sie schreibt: ἥδη| ποδὸ ὀφθαλμῶν ἔχω,

⁵ Vgl. A. Fuks, *CPJ II*, 235f.

ὅτι γυμνῇ| μενῶ τὸν χειμῶνα⁶; Schon habe ich vor Augen, daß ich nackt den Winter erwarten werde (Übersetzung U. Wilcken).

Text:

[4]|ρε . σ . . . τ|ῶν θεῶν
 [οὔ]ν θελόντων καὶ μάλιστα
 τοῦ ἀνικῆτου Ἑρμοῦ οὐ μή
 σε ὀπτήσωσι|σι|. τὰ δ' ἄλ-
 5 λα ἔρρωσό μοι σὺν τοῖς σοῖς
 πασι. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἑρα-
 ιδοῦς ἡ ἀβάσκαντος θυ-
 γάτηρ. Ἐπειφ ζ

Verso:

Ἀπολλωνίωι.

Übersetzung:

|1 Wenn also die Götter|2 und insbesondere der|3 unbesiegbare
 Hermes gewogen sind,|4 werden sie Dich gewiß nicht braten. Zu
 guter Letzt|5 sei mir gesund mit all den|6 Deinen. Es grüßt euch
 Heraidus|7 die Tochter, die keinen|8 Schaden leiden mag. Epeiph
 6 (=30. Juni).

Verso:

Dem Apollonios

⁶ S. auch A. Fuks, *The Jewish Revolt*, 156.

Kommentar:

1 E. Kornemann liest nach $\rho\epsilon$ noch ein σ , doch ist diese Lesung insgesamt im heutigen Zustand des Papyrus nicht mehr zu überprüfen.

3 Die ausdrückliche Bezeichnung des Hermes als $\alpha\nu\acute{\iota}\alpha\eta\tau\omicron\varsigma$ weist auf die Zeit vor *PBrem.* 1 hin, da in diesem Gefecht die Einwohner von Hermopolis den Juden unterliegen und danach kaum von einer solchen Bezeichnung des Gottes dieses Nomos auszugehen ist. Der griechische Gott Hermes ist hier dem ägyptischen Gott Thot gleichzusetzen (U. Wilcken, *Grundzüge*, 118 Anm. 2).

3/4 Konstruktion $\text{o}\acute{\upsilon}\ \mu\grave{\eta}$ + Konjunktiv Aorist zur kräftigen, emphatischen Verneinung (Mayser II, 1, 233, §44,3).

4 In $\sigma\iota\omicron\iota$ liegt Dittographie vor, Kornemann. Nach *BL* VII, 59 $\eta\pi\tau\eta\text{-}\sigma\omega\sigma\{\sigma\iota\}$ statt $\delta\pi\tau\eta\sigma\omega\sigma\{\sigma\iota\}$. Der erste Buchstabe ist zwar nur schwach zu erkennen, doch ist jedenfalls unten eine Querhaste sichtbar, die im vorliegenden Papyrus bei η nicht zu beobachten ist. Zum \omicron paßt sie dagegen gut. Die linke senkrechte Haste des π fehlt, da der Papyrus dort einen Riß aufweist. Insgesamt scheint aber ein für diesen Brief typisch weit auseinandergezogenes π dort gestanden zu haben. Der Erhaltungszustand war bei der Erstedition besser, so daß auch daher der Lesung des Erstherausgebers der Vorzug gegeben werden muß.

4ff. Die echte Sorge um das Wohlbefinden des Adressaten äußert sich hier deutlich im Gebrauch der Formeln. Der Anschluß der Schlußklausel durch $\tau\acute{\alpha}\ \delta'\ \acute{\alpha}\lambda\lambda\alpha$, das ursprünglich zur Formula Valetudinis gehört, hebt die Nähe dieser Schlußklausel zum Gedankengut einer Formula Valetudinis stark hervor. Der persönliche Ton wird durch den Gebrauch des Dativis Ethikus $\mu\acute{o}\iota$ noch verstärkt, für den dieser Brief ein sehr früher Beleg in Papyrus-Briefen ist (vgl. o. Kap. 1.4.1.5). Der insgesamt sehr freie Gebrauch der

Formeln ist für alle Briefe der Eudaimonis an Apollonios oder Aline typisch.

5 ὅπ - Wilcken bei Kornemann.

6 Grüße wie diese, die Eudaimonis von der kleinen Heraidus übermittelt, zeigen, daß sich diese bei Eudaimonis im Hermopolites aufhält, vgl. dazu o. Kap. 1.3.2.

7 ἀβάσχαντος, vgl. *PAlex.Giss* 59 (4), Komm. Z.5.

8 Brief der Aline an Apollonios

<i>P. Giss</i> 19		Herkunft: Hermopolis
Inv.Nr. 33	21 X 12 cm	Erworben: Eschmunên (Hermopolis) 1902
August/September 115 n.C.		Verso: Inscription Papyrus

Ausgaben: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen* I,1 (= P.Giss. I), Leipzig und Berlin 1910, Nr. 19, S. 59-61; Wilhelm Schubart, *Griechische Papyri I*, Nr. 30, S. 46f.; ders. *Griechische Papyri II*, 37-39; ders. *Ein Jahrtausend am Nil*, Nr. 51, S. 60f. (nur in deutscher Übersetzung); John Garret Winter, *Life and letters*, 129 (nur in englischer Übersetzung); G. Daume, *Griechische Papyri*, Nr. 17, S. 26f.; Victor A. Tcherikover/Alexander Fuks, *Corpus Papyrorum Judaicarum II*, Cambridge 1960 (=CPJ II), Nr. 436 S. 233-235; Helmut Thierfelder, *Die Geschwisterehe*, 35f.

Der Erhaltungszustand des Papyrus ist insgesamt gut, er weist nur wenige kleine Löcher auf, die die Lesung jedoch außer in Z.12 kaum erschweren. Oben ist ein Rand von 2cm unbeschrieben, die linke Seite ist ausgefranst, auf der rechten Seite reicht die Schrift bis an den Rand heran. In seiner vollen Breite von 12cm ist der Papyrus nur in den ersten 6 Zeilen erhalten, von den Z.7-18 fehlen auf der linken Seite jeweils ca. 2,5cm, was etwa 6-7 Buchstaben entspricht. Von da an reißt der Papyrus diagonal nach rechts unten ab, so daß ab Z.30 der Rest des Briefes fehlt.

Der Brief ist in einer klaren, aufrechten Halbunziale auf Recto geschrieben. Die Schrift hat große Ähnlichkeit mit der des *P. Alex.Giss.* 58 (10), einem Schreiben der Eudaimonis an Apollonios. Offenbar bedienen sich die beiden Frauen desselben Schreibers.

Da beide Briefe aus dem Hermopolites abgesendet werden, ist dies ohne weiteres möglich¹.

Aline schreibt diesen Brief kurz nach dem Neujahrsfest (Z.10). Das Neujahrsfest wurde in Ägypten am 1. Toth (29. August) gefeiert². Die wahrscheinliche Abfassungszeit dieses Briefes fällt damit auf Ende August/Anfang September. Da der Grund für den plötzlichen Aufbruch des Apollonios offensichtlich in Amtsgeschäften im Zusammenhang mit dem Judenkrieg zu sehen ist, muß der Brief aus den Jahren 115-117 n.C. stammen. Mit Sicherheit stammt er aus den Anfängen des Krieges, daher gehört er in das Jahr 115 n.C.³.

Aline befindet sich nicht im Apollonopolites Heptakomias, was der Hinweis in Z.10 zeigt: ὁ ἐνθάδε στρατηγός (der hiesige Stratege). Befände sie sich im Apollonopolites Heptakomias, wäre der "hiesige" Stratege Apollonios selbst. Sie wird sich im Hermopolites aufhalten, auf einem der Güter des Apollonios, wo sie mit ihm das Neujahrsfest verbrachte. Von dort war Apollonios dann aufgebrochen, um seiner Tätigkeit als Stratege nachzukommen. Ob er nach Heptakomia reiste oder weiter nach Norden, wo der Aufstand begann, ist nicht mit Sicherheit zu sagen, aber doch sehr wahrscheinlich⁴.

¹ Zur Schrift vgl. die Einleitung zu *P.Alex.Giss.* 58 (10).

² Vgl. dazu A. Fuks, *CPJ II*, 233.

³ Darin stimmen die Chronologien von A. Fuks und J. Schwartz überein; A. Fuks sieht aber in diesem Brief den frühesten Beleg für Kämpfe in der χώρα und führt ihn als terminus ante quem an, *CPJ II*, 233 und ders., *The Jewish Revolt*, 141. Dies steht im Widerspruch zu unsere Erkenntnis, daß *P.Giss.* 24 (7) zeitlich jedenfalls vor *P.Giss.* 19 einzuordnen ist.

⁴ Es wurden auch andere Zusammenhänge vermutet: so z.B., daß Aline bei Ausbruch der Unruhen Apollonios im Apollonopolites Heptakomias verließ und allein mit den Kindern zum Hermopolites aufbrach, vgl. A. Fuks, *CPJ II*, 235; diese Überlegungen passen aber nicht zu unseren

Die Bemerkung Alines in Z.13 ὁ πατήρ μου ist als deutlicher Hinweis gegen die frühere Vermutung, sie und Apollonios lebten in einer Geschwisterehe zusammen, verwendet worden⁵.

Text:

- [Α]λινῇ Ἀπολλωνίῳ τῷ ἀδελφῷ
πολλὰ χαίρειν.
μεγάλως [ἀγ]ωνιώσα περί σου διὰ τὰ ὄν-
[τα τ]οῦ καί[ρ]ο[υ] φημιζόμενα καὶ ὅτι ἐξ-
5 [ἀφ]ινως ἐ[ξ]ῆλθες ἀπ' ἐμοῦ· οὔτε πό-
[. . . ο]ὔτε [σ]ελήτιοις ἡδέως προσέρχομαι,
[ἀλλὰ συν]εχῶς ἀγρυπνοῦσα νυκτὸς ἡ-
[μέρας μ]ίαν μέριμναν ἔχω τὴν περὶ
[τῆς σωτ]ηρίας σου. μόνη δὲ ἡ τοῦ πατρός
10 [μου πολ]υωρία [ἐ]ἰς ἅ' νεγείρει με καὶ τῇ α'
[ἡμέρᾳ] τοῦ νέου ἔτους - νῆ τὴν σὴν

früheren Ausführungen. Wie auch *PGiss.* 24 (7) zeigt, sind die Unruhen zuerst im Norden ausgebrochen, d.h. der Hermopolites war davon früher betroffen als der weiter südlich gelegene Apollonopolites Heptakomias. Es ist daher wenig wahrscheinlich, daß Apollonios seine Familie gerade dorthin in Sicherheit bringen will, woher die Aufständischen kommen. Wahrscheinlicher ist, daß Apollonios mit seiner Familie im Hermopolites auf seinen Gütern das Neujahrsfest feierte und dann von den Ereignissen überrascht wurde.

⁵ An dieser Stelle müßte Aline, da es sich im Falle einer Geschwisterehe ja auch um des Apollonios Vater handelte, ὁ πατήρ ἡμῶν schreiben, H. Thierfelder, *Geschwisterehe*, 34-38.

- [σωτη]ρίαν - ἄ[γ]ευστος ἐκοιμώμην,
 [εἰ μὴ ὁ π]ατήρ μου εἰσελθὼν ἐβιάσατό
 [με. παρ]ακ[αλῶ σε οὖν ἀσφαλῶς σεαυτὸν
 15 [φύλαττε] καὶ μὴ μόνος τὸν κίνδυνον
 [ἄνευ] φυλακῆς ὑπόμεινε ἀλλὰ ὥς
 [καὶ ὁ ἐ]νθάδε στρατηγὸς τοῖς ἄρχου-
 [σι ἐπιτί]θησι τὸ βάρος καὶ σὺ τὸ αὐ-
 [τὸ ποίει . . .] . . ν δέ μου τὸν πατέρα
 20 [14]α ὄντα. καὶ γὰρ τὸ ὄνο-
 [μα 11 ἀ]δελφοῦ προετέθη
 [15]ις δὲ αὐτὸν ὁ θεὸς
 [15]ν. ἐὰν οὖν, ἄδελφε,
 [15 τῶ]ν πραγμάτων
 25 [17]ς πρὸς ἡμᾶς γρά-
 [ψον 15]βω αὐτῷ πρὸς σε
 [20 τ]ῇ ἀν[αβ]αίνξει
 [20 . τῇ]ς σωτή-
 [ρίας].

Verso

Ἀπολλωνίω ἀδελ[φῶ]

Übersetzung (nach W. Schubart, *Ein Jahrtausend am Nil*, Nr. 51, S. 60f):

Aline dem Bruder Apollonios
viel Freude.

|3 Tief beunruhigt bin ich um Dich wegen|4 der Gerüchte zur Lage, die verbreitet werden und weil|5 Du unvermutet von mir weggegangen bist; und weder|6 an Speise noch an Trank gehe ich mit Appetit,|7 sondern ich wache nachts und tags immerfort|8 und habe nur die eine Sorge um|9 Dein Wohl. Allein die Fürsorge meines Vaters|10 ermunterte mich, und ich wäre am ersten|11 Tag des neuen Jahres - bei Deinem|12 Wohl - ohne etwas zu essen schlafen gegangen,|13 wenn der Vater nicht hereingekommen wäre und mich|14 gezwungen hätte. Ich bitte Dich nun, nimm Dich in Acht|15 und setze Dich nicht allein der Gefahr|16 ohne Sicherung aus, sondern wie|17 der hiesige Stratege den Beamten|18 die Last aufbürdet, mache auch Du|19 dasselbe...meinen Vater ...|20.. Denn auch der Name|21 ... des Bruders wurde auf eine öffentliche Liste gesetzt|22... aber ihn der Gott|23... Wenn nun, Bruder,|24... der Aufgaben|25... schreibe uns

Die Überreste der letzten drei Zeilen sind zu unsicher:

Verso:

Apollonios dem Bruder

Kommentar:

1/2 Das Präskript ist durch die nur für Familienbriefe bekannte Ergänzung πολλά erweitert, die zu dem insgesamt sehr persönlichen Charakter des Briefes paßt. Diese für Familienbriefe typische Ergänzung des Präskriptes findet sich auch in Briefen der Eudaimonis, *PGiss* 22 (2) und 23 (5), sowie *PAlex.Giss* 58 (10)

3ff. Ohne eine der bekannten Formen von Formulae Valetudinis oder Proskynema-Formeln beginnt Aline den Brief. Dies verleiht ihrer tiefen, drängenden Sorge um Apollonios echte Emotion. Sie hält sich nicht mit Formeln auf, die, auch wenn sie individuell geprägt sind, doch immer mehr oder weniger starre Gebilde bleiben, für die sie sich hier keine Zeit läßt. Eine entfernte Anlehnung an die bekannten Formen der Formula Valetudinis kann in Z.11-12 in der feierlichen Versicherung beim Wohle des Apollonios gesehen werden (vgl. auch H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 130).

4 τ]οῦ καιρ[ο]ῦ Wilcken

4/5 ἐξ[ί]αφ]νως nach *BL* I, 168 (vgl. auch *PGiss*. III, 161). Die Schreibung α statt αι in Papyri verstärkt seit dem 1. Jh.vC. (Mayser I, 1, 96ff., §19,2), doch wäre vom Umfang der Lücke im Papyrus auch ἐξ[ί]αίφ]νως möglich (vgl. J. Schwartz, Komm. zu *PAlex.Giss*. 58 a.E.). E. Kornemann ergänzt ἐξ[ί]ύπ]νως.

6 Von den ersten drei Buchstaben sind nur geringe Reste erhalten, E. Kornemann denkt daran πο[τῶι] oder πο[τοῖς] zu ergänzen.

{οε}τιοῖς Kornemann. Seit dem 3. Jh.vC. begegnet bereits häufig ει statt ι, da bereits zu dieser Zeit ει wie ι gesprochen wurde (Mayser I, 1, 66ff., §9,2). U. Wilcken schlägt als Ergänzung bei E. Kornemann ἀρτιοῖς vor.

7/8 Zu νυκτὸς ἡ-{μέρας} vgl. die gleiche Wendung in ähnlichem Zusammenhang in *PAlex.Giss*. 58 (10), 4.

10 πολλυφωρία Herzog bei Kornemann.

11/12 νῆ τὴν σὴν| σωτηρίαν; diese attische Schwurformel mit νῆ findet sich schon in Papyri des 2. Jh.vC. und wird in Briefen zur feierlichen Versicherungen beim Wohl eines anderen häufig gebraucht. Sie gehört dem griechischen ebenso wie dem lateinischen Briefstil an (Giuseppe Ghedini, *Lettere Cristiane dai papiri greci del III e IV secolo*, Milano 1923, 233f, und Walter Döllstädt, *Griechische Privatbriefe in gebildeter Sprache*, 66).

13 Nach *BL* I, 169 εἰ μή. E. Kornemann ergänzte in seiner Erst-edition ἔως. Bei der Ergänzung εἰ μή muß ἐκοιμῶμεν irrealen Sinn haben. Irreale Konditionalsätze ohne ἄν sind in Papyri möglich, wenn auch selten (Mayser II, 3, 91ff, §159,4).

14/15 Eine ähnliche Wendung findet sich auch in *PAlex.Giss.* 58 (10), 7f.: παρ[ακλ[η]θεῖς οὖν[]σ[]ν[] σεαυ[τὸ]ν διάγ[α]γε...

Zur Konstruktion von παρακαλῶ vgl. o. Kap. 1.6 und *PGiss.* 21 (1) Komm. Z.12f.

15 E. Kornemann ergänzt am Zeilenanfang nicht. W. Schubart will [τήρει] oder ein anderes Wort mit 5-6 Buchstaben ergänzen (W. Schubart, *Griechische Papyri* II, 37). Es ist aber jedenfalls ein impv. aor. zu erwarten, ferner erscheinen 5 Buchstaben für diese Lücke auch zu kurz. Vom Umfang der Lücke paßt φύλαξον besser.

16 ὑπόμεινε statt ὑπόμενε; die Schreibung ει statt ε vor Konsonant beruht meist auf einem orthographischen Fehler (Mayser I, 1, 41, §6,2).

17/18 Die Organisation der städtischen Beamtenschaft in verschiedene Gruppen von ἄρχοντες geht auf eine Neuerung unter Augustus zurück. Im Gegensatz zur Beamtenschaft der Ptolemäer waren diese ἄρχοντες in einer strengen Rangfolge organisiert und keine Berufsbeamte, sondern ehrenamtlich tätig. Eine gymnasiale Ausbildung der ἄρχοντες ist in der Regel anzunehmen. Die Gesamtheit der ἄρχοντες bildete ein gemeinsam verantwortliches

Kollegium, das κοινὸν τῶν ἀρχόντων⁶. Die Bitte Alines (Z.15-19) kann nicht so gedeutet werden, daß die Zahl der ἀρχοντες im Judenkrieg zum Schutze der Stadt auf 10 erhöht worden war. U. Wilcken zeigt, daß die Organisation des polizeilichen Schutzes der Metropole diesen ἀρχοντες nicht unterliegt, auch eine Anzahl von 10 ἀρχοντες findet sich sonst nirgends (U. Wilcken, *Grundzüge*, 39, und ders., Einleitung zu *P.Brem.* 23). Dennoch kann davon unabhängig der Schutz der Stadt während der Unruhen verstärkt worden sein.

18 [οἱ ἐπὶ] Wilcken bei Kornemann.

21 Nach *BL* I, 169 wäre [μα Ἐρμαίου τοῦ ἀ] zu ergänzen. Dieser angebliche Bruder des Apollonios wird auch in den *PGiss* 80 (17) und 85 (18) genannt. E. Kornemann will auch in *PGiss*. 79 (24) einen erwähnten, aber nicht namentlich genannten Bruder eines Apollonios mit diesem Hermaios identifizieren (*PGiss*. III, 70ff.). Eine Verbindung der beiden Erwähnungen des Hermaios in *PGiss*. 19 und 79 soll nach E. Kornemann folgendes Resultat ergeben: Dieser Hermaios befindet sich als Fiskalschuldner auf der Flucht, nachdem sein Besitz ganz oder teilweise beschlagnahmt worden ist. Dies soll aus *PGiss*. 79, IV 1ff. :[.] σα σε ὑποδραμ[εῖν] [καὶ παραγράψεν αὐτούς; "daß Du heimlich entwichen bist und sie geprellt hast" und *PGiss*. 19, 20f.: τὰ ὄνο[μα ...ἀ]δελφοῦ προετέθη hervorgehen. Das öffentliche Bekanntmachen des Namens muß dann in direktem Zusammenhang mit einer Fiskalschuld des Hermaios stehen und die Ursache für seine Flucht sein. Dieser Vermutung steht aber entgegen, daß der Hermaios der *PGiss*. 80 (17) und 85 (18) nicht der Bruder des Strategen Apollonios sein kann (s. u. die Einleitungen zu *PGiss*. 80 und 85). Sowohl in *P. Giss*. 19 als auch in *PGiss*. 79 (24) wird der Name Hermaios falsch ergänzt. Der von E. Kornemann hergestellte Zusammenhang

⁶ S. dazu U. Wilcken, *Grundzüge*, 39f. und 339ff.

verliert somit seine Grundlage. Dennoch könnte sich die Wendung in Z.20f. auf einen ähnlichen Fall beziehen.

U. Wilcken (P.Brem., S. 13) denkt daran, den Namen des Vaterbruders der Aline, den Ἡρακλῆς νεώτερος, in der Lücke Z.21 zu ergänzen. Dieser ist allerdings nach den neuen Erkenntnissen über die Familie des Strategen nun der Bruder des Vaters des Apollonios, vgl. o. Kap. 1.3.2. Da sein Name auch erheblich zu lang für die höchstens 11 Buchstaben umfassende Lücke im Papyrus ist, muß auch diese Möglichkeit der Ergänzung ausgeschlossen werden.

27 ἀν[αβ]αίνει legt die Vermutung nahe, daß die Briefschreiberin sich flußabwärts vom Apollonopolites Heptakomias befindet, was gut zur Annahme paßt, Aline sei im Hermopolites (E. Kornemann, P.Giss. I, 59).

9 Brief des Aphrodeisios an Herakleios

<i>P. Giss.</i> 27		Herkunft: Hermopolis
Inv.Nr. 36	15 X 15cm	Erworben: Eschmunên (Hermopolis) 1902
Dez. 115 n.C.		Verso: Inscriptio Papyrus

Ausgaben: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen* I,1 (= P. Giss. I), Leipzig und Berlin 1910, Nr. 27, S. 73f.; Ulrich Wilcken, *Chrestomathie*, Nr. 17, S. 29; Victor A. Tcherikover/Alexander Fuks, *Corpus Papyrorum Judaicarum* II, Cambridge 1960 (=CPJ II), Nr. 439, S. 239f.

Der Papyrus ist insgesamt gut erhalten und gut lesbar, nur in den letzten 3 Zeilen sind auf der linken Seite starke Verluste erkennbar. Die Schrift reicht auf beiden Seiten und oben bis ca. 2cm an den Rand des Papyrus heran. Unten scheint der Rand erheblich breiter gewesen zu sein.

Oben rechts hat sich ein 2,3cm breiter und 8cm langer Streifen des Papyrus gelöst, der bei der Verglasung ein Stück nach unten verrutscht ist. Dadurch sind in den Z.6-10 Buchstaben teilweise verdeckt worden. Dieser Fehler ist wahrscheinlich bei der zweiten Verglasung, die durch die Grundwasserschäden 1945 nötig geworden war, unterlaufen.

Der Brief ist in einer leicht nach links geneigten Halbunziale auf Recto geschrieben.

Der Adressat dieses Briefes ist der auch aus anderen Briefen des Apollonios-Archives bekannte Gutsverwalter (ἐπίτροπος) des Strategen, Herakleios, der auf einem der Güter des Apollonios im

Hermopolites beschäftigt ist¹. Der Schreiber des Briefes ist ein ansonsten unbekannter Aphrodeisios². Er scheint sich zur Zeit des Briefschreibens im Apollonopolites Heptakomias aufzuhalten, vielleicht in der Metropole Heptakomia, wohin die Siegesnachricht überbracht wurde; denn der in Z.3 erwähnte Ort Ἰβιδών liegt im Norden des Apollonopolites Heptakomias³. Von dort kamen die Leute, die ihm von der siegreichen Schlacht bei Memphis erzählten, an der Apollonios teilgenommen hatte. Diese hatten die Neuigkeit wiederum von einem Sklaven des Apollonios, der von Memphis kam und ein Stück mit ihnen gewandert war. Da Aphrodeisios Genaueres erfahren will, schreibt er an Herakleios, der in Hermopolis weilt. Diese Stadt liegt weiter nördlich als der Apollonopolites Heptakomias und auch nördlicher als Ibion und somit näher am Ort des Geschehens. Deshalb hofft er wohl, von dort eine konkretere Auskunft zu erhalten.

Die Datierung der Briefe *PGiss.* 24 (7), 19 (8), und *PBrem.* 1 ergibt sich aus den Zusammenhang mit dem vorliegenden *PGiss.* 27. Als sicher kann jedenfalls die Datierung von *PGiss.* 19 in das Jahr 115 n.C. gelten, denn dieser handelt vom Aufbruch des Strategen in den Krieg. Wie *PGiss.* 24, 27 und *PBrem.* 1 zeigen, ist vor allem von Unruhen im Norden des Landes auszugehen, so im Hermopolites und in der Umgebung von Memphis. Aus Briefen, die für die Zeit der Kämpfe in dichter Folge vorliegen, ist nichts von Kampfhandlungen im Apollonopolites Heptakomias zu erfahren. Nach dem Bericht des Eusebios müssen diese Ereignisse am Anfang des Aufstandes liegen, da zu dieser Zeit die Juden beginnen, das Land von Norden her zu durchstreifen. Auch die Tatsache,

¹ Zur Person des Herakleios vgl. u. Kap. 5.2.

² Zur Person des Aphrodeisios vgl. u. Kap. 5.2.

³ Vgl. dazu P. M. Meyer, *PGiss.* III, 5 und U. Wilcken Komm. zu *P. Brem.* 1, 12-15. Dieser Ort wird auch noch in folgenden Papyri erwähnt: *PGiss.* 15 (32), *PBrem.* 24, 26, 30.

daß diese Ereignisse vor der Entsendung des Marcius Turbo stattfanden (*P.Brem.* 1), paßt zu der Annahme, daß diese Ereignisse noch im Jahre 115 n.C., allenfalls aber zu Beginn 116 n.C. liegen. In dieser Situation ist gut zu verstehen, daß zuerst Unruhen aus dem nördlicher gelegenen Hermopolites nach Heptakomia gemeldet werden (*P.Giss.* 24), daß der Stratege überraschend in seinem Amtsnomos benötigt wird (*P.Giss.* 19), daß die ägyptische Dorfbevölkerung selbst zu den Waffen greift (*P.Brem.* 1), und daß schließlich der Stratege selbst an einer Schlacht in der Nähe von Memphis teilnimmt (*P.Giss.* 27)⁴. Würden dagegen *P.Giss.* 24, 27 und *P.Brem.* 1 in die Jahre 116/117 n.C. datiert, ergäben sich einige Probleme. Dann muß angenommen werden, daß Apollonios zwar überraschend im Sept. 115 n.C. im Zusammenhang mit dem Judenkrieg von seiner Frau aufbricht, aber vor Ende 116 n.C. nichts Wesentliches geschieht. In diesem Zeitraum müßte der Stratege dann in seinem Amtsnomos die Ruhe wiederhergestellt haben, um dann auch in anderen, nördlich gelegenen Gegenden mitzukämpfen⁵. Dies erscheint aber vor dem Hintergrund unglaublich, daß die Aufständischen ja gerade von Norden her anrückten. Bei dieser späten Datierung der Briefe bleibt der Aufenthalt und die

⁴ Diese Chronologie folgt der von J. Schwartz, *En marge du dossier*, 354. Er datiert die entscheidenden Briefe folgendermaßen: *P. Giss.* 47 - 19. Juni 115; *P.Giss.* 24 - 30. Juni 115; *P.Giss.* 19 - Ende August 115; *P. Brem.* 1 - Dez. 115; *P.Giss.* 27 - Dez. 115; *P.Brem.* 63 - Ende Juni 116.

⁵ Dies ergibt sich aus der Chronologie von A. Fuks, *The Jewish Revolt*, 141-153 und ders., *CPI II*, 225-260. Er datiert die entscheidenden Briefe folgendermaßen: *P.Giss.* 19 - Aug./Sept. 115; *P.Giss.* 24 - 30.6.116; *P.Brem.* 1 Juni 116-Januar 117; *P.Giss.* 27 - Anfang 117. A. Fuks geht davon aus, daß Apollonios von Sept. 115 bis Sept./Okt. 117 n.C. nicht im Apollonopolites Heptakomias anwesend gewesen ist, was sich auch aus seiner Chronologie der Briefe ergibt. J. Schwartz, *En marge du dossier*, 355, nimmt dagegen nur eine Abwesenheit des Strategen von Juni 115 bis Juli 116 n.C. an.

Tätigkeit des Strategen von Sept. 115 n.C. bis Ende 116 n.C. völlig im Dunkel.

Eine frühe Datierung kann diese Unklarheit jedoch leicht überwinden. Zu Beginn des Aufstandes ist der Stratege Apollonios stark gefordert. In dieser für ihn äußerst gefährlichen Zeit ist ein reger Briefwechsel zwischen ihm und seiner Familie zu erwarten und auch in umfangreichen Teilen erhalten. In der späteren Phase übernehmen römische Legionen unter Marcius Turbo die Aufgabe, des Aufstandes Herr zu werden, der Stratege kann in seinen Amtsnomos zurückkehren und dort seinen eigentlichen Aufgaben nachgehen.

Text:

Ἀφροδείσι[οι]ς Ἡρακλείω τῷ φιλά[τ]ῳ
χαίρειν.

- μετέλαβον πα[ρ]ά τινων ἀπὸ Ἰβιῶνος σήμε-
ρον ἐλθόντων[ν] συνοδοιπορηκέναι[ι] τιν[ι] παι-
5 δαρίῳ τοῦ κυρίου Ἀπολλωνίου ἀπὸ Μέμφε-
ως [ἐ]ρχομένῳ εὐαγγελίζονται τὰ τῆς νε[ι]κης
αὐ[τ]οῦ καὶ προκοπῆς· οὗ ἕνεκα ἐπ[ι]δ[ι]κ[ν]ηδες πρὸς
σε ἔ[σ]τιμιμα, ἵνα τὸ ἀσφαλὲς ἐπιγνῶ καὶ στεφά-
νη[φ]ορίαν ἄξῃ καὶ τοῖς θεοῖς τὰς ὀφειλομέ-
10 να[ς] σπονδὰς ἀποδῶ. καλῶς οὖν ποιή[σεις],
τε[μ]νῶντά τε, τάχιστα μοι δηλώσας. πα[ρ]ιδά-
ρια [δ]ύο ἀ[π]ὸ Αὐάσεως ἠνέχθη τῷ δεσπ[ό]τῃ
[ὄν] τὸ μέ[γ]η ἐστὶν τετραετές, τὸ δὲ τριετὴ καὶ πρὸς

[ca. 21 τῆς [τ]ειμῆς ἀργυρίου
 15 [ca. 25]ὦ σοὶ ἱν[α] ἦς
 [ca. 21 ἐρρῶ]σθαί [σ]ε εὐ[χ]ομ(αι),
 τε[ι]μώτατε]

δ̄

Verso

Ἡρ[α]κλείῳ ἐπιτ[ρό]πῳ Ἀπολλωνίου]

Übersetzung:

Aphrodeisios dem teuersten Herakleios
 Freude.

|3 Ich erfuhr von einigen Leuten, die heute von Ibion|4 ge-
 kommen sind, daß sie mit einem Sklaven|5 unseres Herren Apollo-
 nios gewandert waren, der von Memphis|6 kam und die frohe
 Nachricht seines Sieges|7 und guten Gelingens brachte. Deshalb
 schicke ich Dir eigens|8 einen Brief, damit ich Sicheres erfahre,|9
 einen Siegeskranz aufsetze und den Göttern die schuldigen|10
 Opferspenden darbringe. Tue mir also den Gefallen,|11 Verehrte-
 ster, und verschaffe mir so schnell wie möglich Klarheit. Zwei|12
 Sklavenkinder sind von der Oase zu meinem Herrn geschickt
 worden,|13 von denen das eine vier, das andere drei Jahre alt ist
 und zu|14 ... des Silberpreises(?)|15 ... zu Dir, damit ...|16 Ich wün-
 sche, daß Du gesund bist, Verehrtester.

Verso:

An Herakleios, den Gutsverwalter des Apollonios

Kommentar:

3 Der Brief beginnt ohne jede einführende Formel. Dieser Verzicht auf eigentlich zu erwartendes Formelgut macht die Dringlichkeit des Schreibens deutlich. Ohne sich mit irgendwelchen Floskeln aufzuhalten, kommt der Schreiber sofort zu dem Punkt, um dessentwillen er den Brief schreibt, die Bestätigung über den Sieg seines Herren, die er durch diesen Brief zu erlangen hofft.

μεταλαμβάνειν in der Bedeutung "etwas in Erfahrung bringen, erfahren" seit dem 2. Jh.v.C. in Papyri, häufig in Briefen (Liddell/Scott, *GEL*, 1113).

6 εὐανγγελίζειν; Formen im act. sind sehr selten und niemals klassisch, gewöhnlich begegnet das Medium (Liddell/Scott, *GEL*, 704f.).

In νεῖκης steht εἰ für ι. Da seit dem 3 Jh.v.C. für εἰ die Aussprache ι gilt, findet sich sowohl die Schreibung ι statt εἰ, als auch εἰ statt ι (Mayser I, 1, 66, §9,2 und 69, §9,3).

Der Formulierung τῆς νεῖκης αὐτοῦ ist nicht zu wörtlich zu nehmen. In welcher Funktion Apollonios an diesem Gefecht teilgenommen hat, läßt sich nicht mit Bestimmtheit sagen. Er könnte persönlich als Freiwilliger an dieser Schlacht teilgenommen, oder aber einen Teil des Aufgebotes seines Nomos in die Schlacht geführt haben. Da aus *PBrem.* 1 bekannt ist, daß die ägyptische Dorfbevölkerung an den Kämpfen gegen die Juden auf seiten Roms teilgenommen hat, ist die zweite Möglichkeit durchaus wahrscheinlich. Es scheint auch eine Verbindung zwischen der militärischen Aktivität des Strategen und dem Aufgebot der ägypti-

schen Dorfbevölkerung zu bestehen, da solche Aktionen nur in äußerster Gefahr eintreten⁶.

7 Im Papyrus stand zuerst ἐπίδηδες, doch wurde der Fehler durch ein über die Zeile geschriebenes τ an Stelle des ersten δ korrigiert (Eger bei Kornemann).

8 πέμπειν in den Papyrus-Briefen oft in der Bedeutung "einen Brief schicken" (Preisigke, *Wörterbuch II*, 284)

8/9 In Papyri seit dem 2. Jh.vC. auch fut. ind. statt aor./praes. konj. in Finalsätzen mit ἵνα oder ὥς (Mandilaras 197, §413 und 247, §542). Im vorliegenden Fall werden der konj. aor. und der ind. fut. völlig gleichberechtigt nebeneinander gebraucht.

10 Am Ende der Zeile liest E. Kornemann ποιήσεις, wogegen heute der Papyrus nach ποιή eine Lücke aufweist. Das fehlende Stück wird bei der erneuten Verglasung nach 1945 unter den losen Streifen des Papyrus auf der rechten Seite gerutscht sein; ein Stück Papyrus steht zumindest an der entsprechenden Stelle hervor.

10/11 Zur Konstruktion von καλῶς ποιήσεις + pt. aor. vgl. Mayser II, 1, 173, §36, 2a.

11 Ein Strich unter dem Schlußsigma von δηλώσας bezeichnet den Fehler des Schreibers, der zunächst -σαι schrieb. Der Fehler wurde durch den Strich markiert und später korrigiert (Wilcken bei Kornemann).

Am Zeilenende liest E. Kornemann πα[ι]δά-, doch weist der Papyrus heute nach πα eine Lücke auf. Der Grund für E. Kornemanns Lesung ist wahrscheinlich der gleiche wie am Ende von Z.10.

Ob die Sklavenkinder, von denen hier die Rede ist, in den Wirren des Krieges verschleppt worden waren, wie E. Kornemann

⁶ Vgl. U. Wilcken, *Grundzüge*, 392. E. Kornemann hält für wahrscheinlicher, daß der Stratege ein Aufgebot seines Amtsnomos führte, PGiss. III, 161.

P.Giss. I, 74 vermutet, ist auf Grund unserer Datierung des Schreibens wenig wahrscheinlich. Die Kriegswirren werden zu diesem Zeitpunkt Heptakomia noch nicht erreicht haben. Der gesamte Kontext läßt ebenfalls nicht auf Einflüsse des Krieges bezüglich der Sklavenkinder schließen (vgl. P. Viereck, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen* (Rezension), B. ph. W., 18, 1911, 552f.). Auch läßt die Erwähnung τῆς τεμῆς ὀργυρίου in Z.14 vermuten, daß es sich eher um einen Ankauf von Sklavenkindern handelt, der in keinem direkten Zusammenhang mit dem Judenkrieg stehen muß (vgl. auch U. Wilcken, *Chrestomathie*, 29).

13 τρητῇ statt τρετῆς. Bei den Adjektiven der konsonantischen σ-Stämme kommt die Endung -η regelmäßig seit dem 3. Jh.vC. nur im acc. sg. m. und f. sowie im nom. acc. pl. ntr. vor (Mayser I, 2, 56, §68, 2b). Die Verwendung dieser Endung für nom. acc. sg. ntr. findet sich nur in sehr wenigen Fällen seit dem 1. Jh.n.C. (Gignac II, 137). Bemerkenswert ist im vorliegenden Falle das dichte Nebeneinander der üblichen Form in τετραετῆς und der seltenen in τρητῇ. Dies sind zusammen mit den in Z.7 und 11 erwähnten Unsicherheiten ein deutlicher Hinweis auf einen wenig geübten Schreiber.

10 Brief der Eudaimonis an Apollonios

P. Alex. Giss. 58(=*PGiss. Inv.* Nr. 245) 12 X 13cm

1. Hälfte 116 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: ?

Verso: Inscription

Papyrus

Ausgaben: Jacques Schwartz, *Papyri variae Alexandrinae et Gissenses*, Papyrologica Bruxellensia 7, Bruxelles 1969 (=*PAlex. Giss.*), Nr. 58, S. 77-79; *SB* 10652 B.

Der Papyrus ist insgesamt stark beschädigt. Er weist eine Vielzahl von Löchern und Rissen auf. Ein Bruchstück oben links ist bei der Verglasung eine Zeile nach oben verrutscht. Dadurch entstand eine breite Lücke, die jedoch bei richtiger Zusammenlegung verschwindet, d.h. es entsteht keinerlei Textverlust. Der schlechte Zustand und die stark ausgebleichte Tinte erschweren die Lesung erheblich.

Der Brief ist in einer klaren, aufrechten Halbunziale auf Recto geschrieben. Die Schrift weist große Ähnlichkeit mit der Schrift des *PGiss.* 19 (8) auf, einem Schreiben der Aline an Apollonios. Beide Briefe stammen demnach von einem Schreiber, Aline wird also den *PGiss.* 19 nicht selbst geschrieben haben, sie bediente sich wohl vielmehr desselben Schreibers wie Eudaimonis, der auch den vorliegenden *PAlex. Giss.* 58 schrieb. Dies ist ohne weiteres möglich, da sie sich zur der Zeit, da sie *PGiss.* 19 schreibt, bei ihrer Schwiegermutter im Hermopolites aufhält. Auch Eudaimonis sendet diesen Brief aus dem Hermopolites ab, da sie Grüße der kleinen Heraïdus ausrichtet, die sich meist bei ihr im Hermopolites aufhält, vgl. dazu o. Kap. 1.3.2..

Mit der Schrift der Briefe *PAlex.Giss* 59 (4), *PGiss* 23 (5) und 24 (7), die Eudaimonis mit eigener Hand schrieb, hat die Schrift des vorliegenden Papyrus keine Ähnlichkeit¹.

In Wortwahl und einigen Formeln ähnelt dieser Brief *PAlex.Giss* 59 ebenfalls dem *PGiss* 19. Doch kann von daher nicht auf einen Schreiber geschlossen werden, was zunächst naheliegend erscheint, da dann angenommen werden müßte, daß Aline und Eudaimonis diesem die Ausformulierung überlassen hätten. Dies ist aber gerade bei diesen Briefen, die in für Apollonios gefährlichen Zeiten abgefaßt worden sind, sehr unwahrscheinlich. Von einem wörtlichen Diktat an den Schreiber ist daher jedenfalls auszugehen².

Dieser Brief muß jedenfalls nach *PGiss* 19 (8), d.h. nach Ende August 115 n.C., angesetzt werden, denn er handelt von Gefahren, denen Apollonios ausgesetzt ist. Als terminus ante quem ist der Juli 116 n.C. anzusetzen. Zu diesem Zeitpunkt ist Apollonios wieder in seinen Amtsnomos zurückgekehrt³. Die erwähnten Unruhen in Hermopolis, Z.3 τὰς παρ' ἡμῶν ταραχάς, sind wahrscheinlich mit denen aus *P Brem* 63, der in den Juli 116 n.C. datiert wird, in Verbindung zu sehen. Dort ist von der gespannten Lage unter der Bevölkerung die Rede, die durch die wirtschaftliche Notlage in der Folge des Judenkrieges ausgelöst wurde. Somit ist der vorliegende Brief zeitlich näher an *P Brem* 63 zu rücken, er wird jedenfalls aus der ersten Hälfte des Jahres 116 n.C. stammen.

¹ Zur persönlichen Handschrift der Eudaimonis vgl. o. Kap. 1.5.

² Zu diesen Ähnlichkeiten vgl. den Kommentar zu Z.2, 4, 7-8, 12. Über die Ähnlichkeit der Schrift vgl. auch J. Schwartz, Komm. zu *PAlex.Giss* 58 a.E.

³ Vgl. o. die Einleitung zu Kap. 3.

Text:

Εὐδαιμονίς Ἀπολλωνίῳ τῷ

υἱῷ πολλὰ χαίρειν.

ο . ω . . τὰς παρ' ἡμεῖν ταραχ[ὰς] οὐ

καρτε[ρ]ῶ νυκτι[δ]ς ἡμέρας ε[ὐ]χ[ο-]

5 μένη τοῖς θεο[ῖ]ς πᾶσι καὶ π[ά]σαις

[δ]ι[τ]ως {σε }δ[ι]α[σ]υ[λ]λα[β]ῶσι[. . .]π[ι]

[. ως . παρ]ακλ[η]θ[ῆ]εις οἶ[ν] [. .]σ[ι] [. .]ν

σεαυ[τὸ]ν διάγ[α]γε μέχρι οὗ περ[ι] [. .]τα-

θ[ω]σι αἰ[] τοῦ καιροῦ τούτου ταραχαῖ

10 καὶ [. . α]παντὰς ἡμῖν εἰς παραμύ-

[θιον] . μὴ ὀκνήσης περὶ τῆς } σῆς

[σωτη]ρίας δηλώσα[ι] μοι. ἀσπάζε-

[ταί σε] Ἡραειδοῦς ἡ[] μεικρὰ καὶ

[9]οικο[]

Verso:

2.Hd. [Ἀπολλωνίῳ σ]τρατηγῷ Ἑπτακωμίας

Übersetzung:

Eudaimonis dem Sohn Apollonios
 viel Freude.

|3.. ertrage ich die Unruhen bei|4 uns nicht und bete tags und nachts|5 zu allen Göttern und allen Göttinnen,|6 daß sie Dir günstig|7 beistehen ... Ermahnt also ...|8 bewahre Dich, bis|9 die Unruhen dieser Zeit ... (vorüber sind?)|10 und Du mit uns zur Erleichterung|11 zusammentrifftst. Zögere nicht, mich|12 über Dein Wohlbefinden zu unterrichten. Es grüßt|13 Dich die kleine Heraidus und ...

Verso:

2.Hd. Apollonios dem Strategen Heptakomias.

Kommentar:

2 In πολλά die für Familienbriefe typische Erweiterung des Präskriptes.

3 ταραχή dient hier offensichtlich zur Bezeichnung nur lokaler Unruhen, was ausdrücklich durch den Zusatz παρ' ἡμεῖν unterstrichen wird (J. Schwartz, Komm. zu *PAlex.Giss* 58,3). Dies spricht gegen die Vermutung, der gesamte Judenkrieg 115-117 n.C. habe die offizielle Bezeichnung ταραχος getragen. Nur in einem Papyrus-Dokument (*B.G.U* 889, 23.) wird dieser Krieg so bezeichnet. Der übliche Terminus in der Literatur, unter dem diese Ereignisse überliefert wurden, ist dagegen πόλεμος, so bei Eusebius (h. eccl. IV, 2,2) und Orosius (VII, 12, 5-6). Auch in den Papyri ist πόλεμος häufig zu finden (vgl. insgesamt A. Fuks, *The Jewish Revolt*, 155f.).

4 Die gleiche Wendung νυκτὸς ἡμέρας auch in *PGiss* 19 (8), 7/8.

5 π [άσαις] Schwartz.

4-6 Die Formula Valetudinis steht nur selten wie hier ohne die gebräuchliche Überleitung *πρὸ μὲν πάντων* frei im Satz. Es handelt sich dabei auch um eine sehr freie Formulierung, die einerseits durch *νυκτὸς ἡμέρας* intensiviert und andererseits durch die Anrufung aller Götter und Göttinnen in die Nähe der Proskynema-Formel gerückt wird. Somit ist sie Ausdruck echter Sorge und keinesfalls als reine Höflichkeitsfloskel dem Korrespondenzpartner gegenüber zu verstehen.

6 *διασυλλαμβάνειν* ist nur an dieser Stelle belegt. Die Verstärkung von *συλλαμβάνειν* durch Anfügen des Präfixes *δια-* ist wohl parallel zu der Bildung *διαφυλάττειν* aus *φυλάττειν* zu denken, vgl. *PGiss* 17 (13), 7. Die Ergänzung *δ[ι]αυ[λ]λα[β]ῶσι[ν ἅ]π[ρ]όσοκο[πον]* scheint möglich (Schwartz).

7/8 *παρακαλέω*, zur Konstruktion vgl. o. *PGiss* 21 (1), Komm. Z12.

8/9 Vom Textzusammenhang her muß am Ende Z.8 und Anfang Z.9 ein Verb im Sinne von "beendet werden, zu ende gehen" ergänzt werden. Doch ist der sichere Bestand an Buchstaben hier zu gering, um eine zuverlässige Ergänzung vorzunehmen.

9 Zu *καιροῦ* vgl. *PGiss* 19 (8), 4. Zu *ταραχαί* vgl. o. den Komm. zu Z.3; da es sich hierbei nicht um einen Ausdruck für den gesamten Krieg handeln kann, muß angenommen werden, daß damit örtliche Unruhen bezeichnet sind, mit denen Apollonios in direktem Kontakt steht.

10 In der Lücke stand wahrscheinlich entweder der Beginn eines Kompositums von *ἅπαντάω* oder *σύ*, Schwartz.

10/11 Die Ergänzung in *παρὰ μὲν [θιόν]* nach *PFlor.* 332, 19, ebenfalls ein Brief von Eudaimonis an Apollonios, Schwartz.

11 Die Aufforderung, über das eigene Wohlbefinden zu berichten, gehört zum festen Formelbestand des griechischen Briefes, vgl. o. Kap. 1.42. Hier ist sicher von einem echten Bedürfnis aus-

zugehen; die Wendung ist zwar formelhaft gebraucht, aber nicht nur als stereotype Freundlichkeitsfloskel aufzufassen.

13 Heraidus befindet sich, wie noch viele andere Briefe zeigen, zur Zeit der Strategie des Apollonios bei Eudaimonis im Hermopolites, vgl. dazu o. Kap. 1.3.2.

11 Brief der Aline an Apollonios

P. Giss. 20

InvNr. 41

20 X 15cm

ca. 118 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: Inscription

Papyrus

Ausgaben: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I,1* (=P. Giss. I), Leipzig und Berlin 1910, Nr. 20, S. 61-63; Ulrich Wilcken, *Chrestomathie*, Nr. 94, S. 123f.; Geneviève Husson, *Le vocabulaire*, 314 (nur Z.12f. u. 18-20).

Der Papyrus weist oben und an der linken Seite einen Rand von je ca. 1,5cm auf. Rechts reicht die Schrift bis an den Rand, unten ist der Papyrus abgebrochen. Die rechte Hälfte ist ebenfalls abgebrochen und ab Z.14 bei der Verglasung angefügt worden, wobei der linke Teil aber um eine Zeile nach unten verrutscht ist (s. auch den Kommentar). Dieser Fehler ist wahrscheinlich auf die zweite Verglasung, die durch die Grundwasserschäden 1945 nötig geworden war, zurückzuführen. Insgesamt sind insbesondere auf der rechten Hälfte größere Verluste festzustellen.

Der Brief ist in einer aufrechten, deutlichen Halbunziale auf Recto geschrieben.

Diesen Brief schrieb Aline aus dem Hermopolites an Apollonios, der sich wahrscheinlich im Apollonopolites Heptakomias aufhielt. Der vorliegende Brief steht in enger Verbindung mit *P.Brem.* 15, 48, *P.Ryl.* II, 233 und *P.Giss.* 67 (12)¹. Alle diese Briefe behan-

¹ U. Wilcken will in seiner Edition des Bremer Papyrus *P.Brem.* 15 aus dem Apollonios-Archiv auch den Gießener Papyrus *P.Giss.* 70 (36) auf diesen Hausbau beziehen, doch sind im Text dafür keinerlei Hinweise gegeben. Vgl. u. die Einleitung zu *P.Giss.* 70.

deln ein und denselben Hausbau des Strategen Apollonios, der auf einem seiner Landgüter im Hermopolites ein geräumiges Landhaus bauen läßt. Da Zerstörungen durch den Judenkrieg auf den Landgütern des Strategen bekannt sind und der Stratege in seinem Urlaubsgesuch (*PGiss.* 41) anführt, daß Maßnahmen zur Wiederherstellung unbedingt nötig seien, liegt die Vermutung nahe, daß dieser Hausbau damit in direktem Zusammenhang steht. Zwei Briefe sind mit Datum versehen, *PRyl.* II, 233 ist am 14. Juni, *P. Brem.* 15 am 29. August geschrieben worden. Da der Judenkrieg gerade beendet sein muß, kommt das Jahr 118 n.C. als wahrscheinliche Abfassungszeit in Betracht².

Wie aus den genannten Briefen zu erfahren ist, läßt der Stratege ein Landhaus größeren Ausmaßes bauen. Es umfaßt nach *P. Brem.* 15 mehrere kleine Kapellen (ιερά), worunter wohl Heiligtümer der Götter zu verstehen sind, die zum Haushalt gehören, einen Gasträum (ξενία), ein Symposionzimmer (συμπόσιον), sowie ein Schlafzimmer (κοιτών), das an den Lichthof (αἶθριον) angrenzt, der inmitten des Hauses liegt. Ergänzen läßt sich diese Beschreibung durch Hinweise aus *PGiss.* 20, wonach auch ein Heiligtum der Dioskuren (τόπος τῶν Διοσκούρων) auf diesem Landgut errichtet wurde und durch *PGiss.* 67 (12), aus dem hervorgeht, daß noch ein zweites Schlafzimmer in dem Landhaus angelegt wird³.

Dieser Brief bietet durch die Nennung mehrerer Kinder des Apollonios und der Aline und die sichere Datierung auf die Zeit nach dem Judenkrieg ein wichtiges Kriterium für die Datierung anderer Briefe⁴.

² Vgl. U. Wilcken, Komm. zu *P. Brem.* 15.

³ Zum Aufbau des Landhauses vgl. auch G. Husson, *Le vocabulaire*, 317-318.

⁴ Zur Datierung der Briefe auf Grund der Nennung der Heraïdis oder

Text:

- Ἀλινῇ Ἀπο[λλωνίῳ τῷ]
 ἀδελφῷ[χαίρειν.]
 εὐχαριστοῦμεν πα[ῖσι τοῖς θεοῖς περὶ τῆς ὑγίας]
 σου ὅτι σε καὶ ἀπο[
 5 ἡ ἐπιστολή σου τῇγ[
 που ἀπέστρεψεν[
 μων. ἡ δὲ προέλε[υσαις
 ὥστε μηδὲν θεωρεῖσθαι
 ἀηδῶς ἔχειν διὰ τὸ διαστ[
 10 γενόμενον μετὰ κισσον[ca. 12-15 ἔγρα[
 ψας περὶ τῆς ὑγίας σο[υ. . . . κ
 νοι εἰσίν. οἰκοδομ[εῖς . . .]ωσ[
 οἰκοδόμοις καὶ τέκτο[σι . .]χο[
 γιον. ἐργά[σοι]μαι τὰ ἔργα [καθὰ] ἔγρα[ψάς μοι ὅποῖ]-
 15 ον δέ σοι χρῶ[μ]α ἀρέσκει [δήλω]σον δι' ἐπ[ισ]τολῆς
 ἢ μικρὸν ἔρ[γο]ν αὐτοῦ π[έμ]ψον. εἰ θέλεις ἀνα-
 βληθῆναί σο[υ τ]ὴν ισχνή[ν λε]λυκὴν στολήν, φρόν-
 τισον τῆς πο[ρ]φύρας. ἐχρ[η]ματίσ[θ]ην ὑπὸ τῶν
 Διοσκούρων τῆς κτήσεως [σ]ου καὶ ὠκοδομηται
 20 αὐτῶν ὁ τόπος καὶ Ἄρειος {ὅ} κωλοπλάστης θε-

ραπεύει αὐτοὺς καὶ ἔλεγ[ε]ν ὅτι, ἐὰ[ν] Ἀπολλώ-
 νιός μοι γράψῃ περὶ αὐτ[ῶ]ν, [θεραπεύ]σω προΐκα.
 ἀξιώσεις οὖν δίστιχον αὐτῶι γραφῆναι, ἵνα
 ἀξίως σου καὶ τῶν θεῶν ἀόκνως προσέλθῃ.

25 τὰ παιδία σου ἔρρωται καὶ ἀσπάζε[ταί] σε. συ-
 χ<ν>ῶς ἡμῖν γράφε περὶ τῆ[ς] ὑγίας σου· πάντα ἃ
 ἔχεις Διοσκῶτος πέμψον[
 [ca.13]οι[

Verso

Ἀπολλωνίωι ἀδελφῶι

Übersetzung:

Aline Apollonios dem
 Bruder Freude.

[3 Wir beten zu allen Göttern für Deine Gesundheit|4 ...|5
 Dein Brief...|6 ...sandte zurück...|7 ... Aber die Tätigkeit...|8 so daß
 nichts sieht...|9 widerwillig sein wegen des ...|10 ...Du hast|11 über
 Deine Gesundheit geschrieben...|12 ...sind sie. Du baust...|13 den
 Maurern und Zimmerleuten...|14 ...Ich werde die Wolle bearbeiten,
 wie Du geschrieben hast, welche|15 Farbe Dir aber gefällt, teile
 mir in einem Brief mit|16 oder schicke mir eine kleine Probe da-
 von. Wenn Du|17 Dein leichtes weißes Gewand gewendet haben
 willst, so|18 besorge Purpurfarbe. Ich erhielt von den|19 Dioskuren
 einen Orakelspruch Dein Landgut betreffend, und ihr|20 Heiligtum
 ist errichtet und Areios der Gliederbildner|21 versieht ihre Tempel-
 dienste, und er sagte, "wenn Apollonios|22 mir über sie schreibt,
 werde ich unentgeltlich ihren Tempeldienst versehen."|23 Ent-

schließe Dich nun, ihm ein paar Zeilen schreiben zu lassen, damit²⁴ er sich Deiner und der Götter würdig unverdrossen ans Werk macht.²⁵ Deine Kinder sind gesund und sie grüßen Dich. Schreibe²⁶ uns recht oft über Deine Gesundheit; alles, was Du, den Diskas betreffend, hast, schicke...

Verso:

Apollonios dem Bruder

Kommentar:

3-13 Der Text ist insgesamt zu lückenhaft, um den genauen Zusammenhang rekonstruieren zu können. Lediglich die Formula Valetudinis in Z.3 läßt sich mit großer Wahrscheinlichkeit herstellen.

3 In der rekonstruierten Formula Valetudinis ist an Stelle von *υγίας* auch *σωτηρίας* oder *όλοκληρίας* denkbar. Hier liegt der recht seltene Fall vor, daß die Formula Valetudinis ohne Überleitung direkt an das Präskript anschließt. Darüberhinaus zeichnet sie sich auch durch die freie Formulierung aus, sie steht in der Aussage der Proskynema-Formel sehr nahe. Auch der Gebrauch des Plurals ist hier auffällig. Auf die gemeinsamen Gebete für Apollonios von Aline und den Kindern des Ehepaares, die sich bei Aline aufhalten, wird großer Wert gelegt.

5 E. Kornemann will nach *την* in der Lücke *μέριμων* ergänzen. Dann könnte dieser Brief mit *PGiss* 19 (8) in enger zeitlicher Verbindung stehen. Apollonios hätte dann in einem Antwortschreiben auf *PGiss* 19 an Aline deren Sorgen zerstreut. Dies ist jedoch unwahrscheinlich, da der in *PGiss* 20 behandelte Hausbau sicher in die Zeit nach dem Krieg gehört, nicht schon in das Jahr 115 n.C., wie der *PGiss* 19.

6 Bei E. Kornemann ἀπέτρειψεν für ἀπέστρεψεν, doch ist deutlich nach ε noch ein Buchstabe, wohl ein σ, vor τ zu erkennen.

7 προέλε[υσ]ις die Ergänzung nach *PFloz* 332, 20, einem Brief der Eudaimonis an Apollonios (Kornemann).

10 κισόν oder Κίσσον, E. Kornemann; Κίσσον ist als männlicher Eigennamen verbreitet. Wegen des verstümmelten Kontextes ist eine Entscheidung hier nicht möglich, was auch den Versuch einer Übersetzung scheitern läßt.

10/11 Wie die Bemerkung über eine Nachricht von Apollonios, die Aline empfangen hat, und die Bitte, doch recht oft über sein Wohlbefinden zu schreiben, zeigen, ist Aline immer noch in Sorge um ihren Mann.

11 Bei E. Kornemann irrtümlich ὑπέρ für περί. Auf der rechten Seite des Papyrus sind noch schwache Reste von drei Buchstaben zu erkennen.

12 E. Kornemann liest am Zeilenanfang λιοι. Ein genauer Vergleich zwischen der Schreibung des λ in diesem Brief - insbesondere λ im Namen Ἀλινῇ im Präskript - und ν läßt hier jedoch die Schreibung νοι als die wahrscheinlichere erscheinen.

14 Die Ergänzungen nach U. Wilcken (*PBrem.*, S. 143). E. Kornemann wollte ἐργάζομαι τὰ ξριὰ . . . ἔργα[ψ]ας . . . ὅποι] ergänzen. Der Ergänzung U. Wilckens ist hier der Vorzug zu geben, da er von der Tatsache ausgeht, daß die Wolle in der Regel vor dem Weben gefärbt wurde. Der Stratege soll also bestimmen, welche Farbe die Wolle haben soll, dann erst wird Aline sie verarbeiten. Ganz ähnlich ist auch der Zusammenhang in *PBrem.* 63, einem Brief der Eudaimonis an Aline. Eudaimonis schreibt dort, Z.7-9, nur, daß sie etwas nur mit Mühe vom Färber bekommen konnte: μόγις ἔλαβον ἀπὸ τοῦ βαθέος τ[ῆ]ς τοῦ Ἐπεί; Mit Mühe empfang ich (die Wolle) vom Färber am 10. Epiph (Übersetzung U. Wilcken). Dabei muß es sich ebenfalls um gefärbte Wolle handeln, die sie dann weiter verarbeiten will.

Zur Weberei auf den Gütern des Apollonios vgl. auch *PBrem.* 53 und insbesondere u. Kap. 51.

16 Die Ergänzung ἐργ[ο]ν Wilcken bei Kornemann.

16/17 ἀναβάλλω hier: ein abgetragenes Kleidungsstück wenden, so daß die Innenseite zur Außenseite wird (Preisigke, *Wörterbuch I*, 75).

17 Wilcken ergänzt bei Kornemann σοῦ τῆν und [λε]υκῆν.

18 πορφύρα bezeichnet sowohl den Purpurfarbstoff wie auch die Purpurwolle (Theodor Reil, *Beiträge zur Kenntnis des Gewerbes im hellinistischen Ägypten*, Diss. Borna-Leipzig 1913, 100). An vorliegender Stelle ist eindeutig der Purpurfarbstoff gemeint, anders z.B. in *PGiss.* 47 (6), 13. Eine Aufstellung der Belegstellen von πορφύρα in den Papyri bei P. M. Meyer, *PGiss.* II, zu Nr. 47, 13.

18ff. Religionsgeschichtlich von hohem Interesse ist die Nachricht, daß Aline auf dem Gut ihres Mannes auf einen Orakelspruch hin ein Privatheiligtum der Dioskuren errichten läßt. Für die Kaiserzeit ist ein starkes Nachlassen der Pflege des griechischen Kultes in Ägypten festzustellen, die Identifizierung griechischer mit ägyptischen Göttern wurde fast vollständig vollzogen. Die Dioskuren jedoch sind dem griechischen Kult zuzuordnen (U. Wilcken, *Grundzüge*, 118). Einen ausgeprägten Dioskurenkult in Hermopolis vermutet U. Wilcken aufgrund der zahlreich für Bewohner dieser Metropole überlieferten Namen wie Κάστωρ, Πολυδεύκης oder Δίοσκορος, die mit diesem Kult in Verbindung stehen (U. Wilcken, Einleitung zu *PBrem.* 44). Da die Dioskuren auch als Schutzgötter im Kriege verehrt wurden, könnte hier eine Verbindung zur erfolgreichen Teilnahme des Strategen am Judenkrieg bestehen, was jedenfalls zur Datierung dieses Briefes direkt nach Beendigung dieses Krieges passen würde. Eine Orakelfrage an die Dioskuren enthält auch *PFay* 138.

20 Zu τόπος vgl. G. Husson, *Le vocabulaire*, 278. κωλοπλάσ-της "Gliederbildner", ein Mann, der die als Votivgaben verwendeten Glieder anfertigt, nur hier belegt (Liddell/Scott, *GEL*, 1017).

24 ἀξιώσεις das fut. wie hier als Ersatz für den impv. begegnet in Papyri sehr häufig (vgl. Mandilaras 189, §396).

25 ἔρωται ist eine in den Papyri sehr seltene Form von ὀννυμι (Mandilaras 88, §154), vgl. auch *PGiss* 21 (1), 3.

25/26 Die Ergänzung des fehlenden Buchstaben in συ|χ<ν>ῶς ist notwendig. Eine andere Möglichkeit der Ergänzung zu συνε|χῶς kommt nicht in Betracht, da der Raum am Ende von Z.25 für zwei Buchstaben jedenfalls zu klein ist, so auch schon E. Kornemann.

26-28 Das Papyrusstück rechts unten am großen Bruchstück enthält folgende Teile der Z.23-25: 26 (=23) ᾠ| γράφ, 27 (=24) ᾠόκνω, 28 (=25) {π|α}. Es muß bei der zweiten Verglasung nach 1945 von seiner ursprünglichen Lage nach links unten verlegt worden sein, vermutlich, da durch die Verschiebung des größeren Bruchstückes unten links, das die Reste der Z.11-25 enthält und um eine Zeile zu tief an das große Papyrusstück angefügt wurde, der Platz nicht mehr ausreichte, um dieses kleine Bruchstück an seinen richtigen Ort anzulegen.

26 Statt γράφε liest Wilcken bei Kornemann γράψε. Dies ist unter grammatikalischem Aspekt zwar möglich, da gerade bei γράφω trotz sigmatischen Aoristes im imp. aor. act. 2. sg. auch Mischbildungen mit der Primärendung des Impv. auf -ε vorkommen (Mayser I, 2, 89, §71 d 2). Im vorliegenden Papyrus weisen φ und ψ große paläographische Ähnlichkeit auf. Die Querhaste bei φ ist allerdings ein wenig nach oben gekrümmt, besonders auffällig am Ende Z.17, in φρόντισον; ψ dagegen hat eine fast gerade, waagrechte Haste, so in γράψῃ, Z.22. Da in γράφε die Querhaste eine leichte Krümmung nach oben aufweist, ist hier eher von einem φ auszugehen.

27 Vgl. zu Διοκῆς, dem Bruder der Eudaimonis, den Stammbaum der Familie des Apollonios o. Kap. 132.

Da Aline bereits die Grüße der Kinder an Apollonios übermittelt und um Nachricht über sein Wohlbefinden gebeten hat, wird dieser Brief wahrscheinlich mit der kurzen Aufforderung enden, die den Diskas betrifft. Nähere Einzelheiten sind dem Schreiben dazu nicht zu entnehmen.

12 Brief des Herodes an Apollonios

P. Giss. 67

Inv.Nr. 67

13 X 15cm

ca. 118 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: unbeschrieben

Papyrus

Ausgaben: Paul Martin Meyer, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I, 3* (=P.Giss. III), Leipzig und Berlin 1912, Nr. 67, S. 50-53 (mit Übersetzung); Geneviève Husson, *Le vocabulaire*, 315.

Der Papyrus weist Beschädigungen durch Wasserflecken auf. Insbesondere der linke obere Teil ist durch rötliche Flecken und Schimmelbildung stark zerstört. Dadurch und durch zahlreiche kleinere und größere Löcher ist die Lesung erheblich erschwert. Diese Schäden stammen von dem Grundwassereinbruch 1945. Zur Zeit der Erstausgabe befand sich dieser Papyrus offensichtlich in erheblich besserem Zustand. Bei der zweiten Verglasung, die nach dem Grundwasserschaden 1945 nötig geworden war, sind einige Teile des Papyrus verrutscht, so ist der linke obere Teil um eine Zeile tiefer anzusetzen, der linke untere dagegen um eine Zeile höher. Im einzelnen s. auch unten den Kommentar zu Z.9/10.

Der Brief ist in einer aufrechten, gewandten Halbunziale auf Recto geschrieben.

Dieser Brief handelt, wie schon *P.Giss.* 20 (11), von einem Hausbau des Strategen auf seinem Landgut im Hermopolites. Die Leitung der Bauarbeiten obliegt einem Angestellten des Apollonios, dem Herodes, der der Verfasser dieses Briefes sowie der Briefe *P.Brem.* 15, 48 und *P.Ryl.* II 233 ist¹. Als Herodes den vor-

¹ Zur Person des Herodes vgl. u. Kap. 5.2.

liegenden Brief schreibt, ist auch Aline bei den Bauarbeiten zugegen, wie schon *PGiss* 20 gezeigt hat. Mit der in Z.16 erwähnten κυρία, deren Befehle Herodes ausführt, ist Aline gemeint. Die Ankunft des Apollonios wird wohl in nächster Zeit auf der Baustelle erwartet, wie aus Z.8 hervorgeht.

Der vorliegende Brief muß zeitlich in die Nähe des *PGiss* 20 (11) gerückt werden, da beide Briefe doch offensichtlich von denselben Bauarbeiten berichten. Die Abfassungszeit fällt daher in das Jahr 118 n.C., vgl. zur genauen Datierung der Bauarbeiten o. die Einleitung zu *PGiss* 20 (11).

Text:

Ἡρώδ[ης] Ἀπ[ολλω]νί[ω]ι τῷ
κυρίω χ[αί]ρειν.

- [ἐ]λα[βόν] σοι ἐπ[ισ]τολὴν ὑπομνήσεως τῶν ἐνκεχει-
[ρι]ομένων μοι καὶ ἐπ[ι]τελοῦμένων ἔργων, δι' ἧς τὰ
5 πρέπο[ντά] σου τῇ ἀξίᾳ [καὶ τῷ] ἦθει ἀρμόζοντα δηλοῖς,
οἷς ὀφείλω ἐπιτεταγμένου ἐπαγρυπνεῖν. ὅτι δὲ ἀδιαλί-
π<τ>ως τοῦτο ποιῶ ὧν . . . τὰ διαφέροντά σοι ἢ αὐτὰ
[τ]ὰ
ἔργα ἐλθόντι σοὶ μαρτυρήσει. ἤδη κατὰ τὰς ἐντολάς
[σου Ἡρώδ]αλειος ὁ ἐπίτροπος χωρὶς τῶν ξενικῶν ξύλων
τὸν ἀπαρ-
10 τις[μὸν τῶν] ἐπὶ [τό]πων [ξύλων πρὸ] ὀφθαλμῶν ἔχει. [ὁ
μὲν]

πρῶ[τος κοιτῶν] ἤδη προ[ca. 8]ν ἔστιν, ὁ δὲ Βουβα-
στια-

κὸς ὥσει [.]ελλ . . ση προε[π ca. 9] οὐ[κ] ἐπωκο-
δομ[ή]σα-

μεν ταῖς κέλλαις, ἐπειδὴ[ca. 5]εῖσι πρὸς Ἀπολλώνιον τὸν
ὑπηρέτην χάριν διαφω[τίσεως, ἐ]ὼν εὐκαιρή[ση
Ἡ]ράκλει[ος]

15 κ[α]ὶ ἀρετήσῃται αὐτοῦ τὰ ca. 9]α[.]ναρτα ξύλα ἐν
τῷ ἐ[τέ-]

ρωι κοιτ[ῶν]· ἐπὶ τοῦ [π]ύργου κατ' ἐντολ[ή]ν τῆς κυρίας]
ὑπ[έ-]

[κ]λεισα, ἵνα μηδεὶς δια ca. 7 τὸν [π]ύργον, εἰ μὴ τι χρεῖα
[γέ]νηται τ[ῶ]ν ἀδρῶν ξύλῳ[ν τῶν πρὸς τῷ]ἔργῳ κειμέ-
νων π[ρὸς]

[μόν]ην τὴν μεταφ[ο]ράν· τὸ γὰρ[ἀλλότ]ριον ἐποίησα ξ[υλ
...]

Übersetzung (nach P. M. Meyer, P.Giss. III, S. 52):

Herodes dem Apollonios, dem
Herren, Freude.

[3 Ich empfang Deinen Brief, in dem Du]4 an die Arbeiten er-
mahnst, die ich übernommen habe und ausführe, in dem]5 Du dar-
legst, was Deiner Stellung zukommt und dem herrschenden Ge-
schmack entspricht,]6 und dem ich mich, da ich den Auftrag ha-
be, widmen soll. Und daß ich dies unablässig]7 tue ... werden Dir

Deine Angelegenheiten oder die Arbeiten|8 selbst, wenn Du kommst, bezeugen. Gemäß Deinen Anweisungen|9 faßt Herakleios der Verwalter bereits ... ohne Holz von auswärts die Zubereitung |10 des Holzes vor Ort ins Auge. Das erste|11 Schlafzimmer ist zwar bereits ..., der Mann aus Bubastos aber|12 ... Wir haben die Räume|13 nicht überbaut, da sie an Apollonios|14 den Gehilfen ... der Beleuchtung wegen, wenn Herakleios Gelegenheit findet|15 und seine ... für tauglich befunden werden. Die ... Holzstücke habe ich in dem anderen|16 Schlafzimmer auf dem Turm nach Anweisung der Herrin|17 verschlossen, damit keiner ... den Turm, außer, wenn etwa Bedarf|18 an festem Bauholz, das zur Verfügung steht, für|19 den Transport allein eintritt; denn das fremde ... tat ich ...

Kommentar:

3/4 ἐνχει-|{ου}μένων seit dem 3 Jh.vCh. wird die Assimilation von ἐν, συν, πᾶν, πάλιν u.ä. in Kompositionsfugen zunehmend zugunsten der silbenisolierenden Schreibung vor Konsonanten aller Typen vermieden; diese Schreibung soll vor allem der etymologischen Durchsichtigkeit dienen (Mayser I, 1, 206ff., §53 B).

6 P. M. Meyer hat ἐπιτετα{γ}μένως. Er versteht ἐπιτεταμένως offensichtlich als Adverb des pt. pf. p. von ἐπιτείνω "heftig, sehr etwas betreiben" (Liddell/Scott, *GEL*, 665). Dies zeigt auch sein Verweis auf Philodem, *Περὶ ὀργῆς*, col. 36, wo tatsächlich in der Handschrift eine Verschreibung dieser Art vorliegt. An einigen wenigen Stellen in Papyri ist auch eine Assimilation von γμ zu μμ oder zu γ zu beobachten (Gignac I, 177). Doch ist dies nicht die Regel und daher auch an unserer Stelle nicht anzunehmen, um so den Korrekturvorschlag P. M. Meyers ἐπιτεταμένως doch auf ἐπιτείνω zurückführen zu können. Die Bedeutung des Adverbs ἐπιτεταγμένως des pt. pf. p. von ἐπιτάττω "richtig, geordnet" (*ThLG IV*

1836) wär zwar denkbar, paßte aber nicht so gut in den Kontext des Briefes (vgl. auch Preisigke, *Wörterbuch I*, 578, der diese Stelle unter Beispielen zu ἐπιτάττω aufzählt). Eine weit bessere Ergänzung an dieser Stelle besteht in der Verwendung des Partizips ἐπιτεταγμένος von ἐπιτάττω als Participium Coniunctum.

7 Nach *BL II*, 2, 67 ist ποιῶ[ὁ διέπων τὰ δια] zu ergänzen. Diese Lesung verträgt sich jedoch nicht mit der P. M. Meyers, der nach ποιῶ noch ὡν erkennen konnte. Heute ist der Papyrus an dieser Stelle völlig zerstört, so daß eine Überprüfung unmöglich geworden ist. Die Ergänzung ist auch für die vorhandene Lücke sehr lang, P. M. Meyer hatte nur einen Verlust von 4 Buchstaben festgestellt. Aus diesen Gründen ist die Ergänzung, wenn sie auch inhaltlich passend ist, doch eher unwahrscheinlich.

8 ἐλθόντι und ἦδη Crönert bei Meyer.

9/10 Ein Bruchstück des Papyrus, das die Buchstaben λειος ὁ ἐπ in Z.9, sowie ἐπί in Z.10 trägt, ist bei der Verglasung auf dem Kopf stehend in der Lücke um eine Zeile zu hoch gerutscht. Es liegt heute daher in Z.8 und 9.

ἀπαρ[τισ[μ]ό[ν] Wilcken bei Meyer.

9 und 14 Herakleios ist der bekannte Verwalter des Strategen Apollonios, vgl. auch u. die Einleitung zu Kap. 5.2.

10 Meyer ergänzt ἔργον in der Lücke. Dagegen schlägt U. Wilcken in seinem Komm. zu *PBrem.* 48, 22-27 vor, ξύλων zu ergänzen. Dies ergibt sich im Zusammenhang mit *PBrem.* 48, da dort der Baumeister Herodes, der auch *P.Giss* 67 verfaßt hat, dem Verwalter des Apollonios, Herakleios, aufträgt, Bauholz aus dem Oxyrhynchitischen Nomos zu kaufen. *PBrem.* 48, 22-27: ὑπομ-| μνήσκω δέ `σε´ περὶ τῆς Ἰξυλείας| ξυλέας| τῆς οἰκοδομῆς, εἴ πως δυνασθήσεις ἀ-|πὸ τοῦ Ὀξυρυγχείτου ἀπηρτισμένη ὦ-| νήσασθαι, ἵνα μὴ ἐμπίσωμεν ὕστερον| εἰς τοὺς χειροτέχνας; Ich erinnere Dich aber an das Bauholz für den Hausbau, ob Du vielleicht aus dem Oxyrhynchitischen (Gau) schon zubereitetes Holz kaufen könntest,

damit wir nicht später auf die Handwerker hereinfallen (Übersetzung U. Wilcken). Dieses Holz aus dem Oxyhrynychos fällt demnach unter die Bezeichnung der ξενικὰ ξύλα in Z.9 unseres Briefes, der Gegensatz dazu ist dann das τὸ ἐπὶ τόπων ξύλον in Z.10. Der Zusammenhang beider Briefe *P.Brem.* 48 und *P.Giss.* 67 muß also folgender gewesen sein: Apollonios hatte zunächst dem Herakleios aufgetragen, einheimisches Holz zu verarbeiten (*P.Giss.* 67). Später riet dann der Herodes dem Herakleios den Ankauf von schon vorbereitetem, auswärtigem Holz (*P.Brem.* 48).

Zu den Belegstellen für ξύλα und ξενικὰ ξύλα in den Papyri P. M. Meyer, Kommentar zur Stelle, und G. Husson, *Le vocabulaire*, 180ff.

πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχειν die gleiche Wendung auch in *P.Brem.* 63, 29-31 einem Brief der Eudaimonis an Aline: ἤδη| πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχω, ὅτι γυμνῇ| μενῶ τὸν χειμῶνα; Schon habe ich vor Augen, daß ich nackt den Winter erwarten werde (Übersetzung U. Wilcken).

11 κοιτῶν Wilcken bei Meyer. Zu κοιτῶν in den Papyri vgl. P. M. Meyer, Kommentar zur Stelle. Zwei κοιτῶνες in einem Haus in den Papyri nur hier (G. Husson, *Le vocabulaire*, 153f).

11/12 Βουβαστιακός ist hier nicht als Bezeichnung für ein weiteres Schlafzimmer zu verstehen (so P. M. Meyer in der Übersetzung: "Die erste Schlafkammer ist schon..., die bubastische...". Es findet sich kein Beleg, der dieses Adjektiv in Verbindung mit Räumlichkeiten o.ä. zeigt. Es muß sich vielmehr um einen Mann aus der Stadt Bubastos in Unterägypten handeln, der irgendwie mit dem Hausbau in Verbindung steht (vgl. Preisigke, *Wörterbuch III*, 265 und G. Husson, *Le vocabulaire* (Übersetzung), 315).

13 κέλλα (= lat. cella) begegnet in den Papyri nur vom 2. Jh.v.C. bis ins 4. Jh.n.C. dann wird es durch κελλίον ersetzt (vgl. P. M. Meyer, *P.Giss.* II, 84 Anm. 1). Es kann zur Bezeichnung verschiedener Räumlichkeiten dienen, die aber jedenfalls durch Türen

vom übrigen Haus getrennt sind. Oft sind damit Lager- oder Vorratsräume bezeichnet (vgl. G. Husson, *Le vocabulaire*, 136ff.).

14 Die Ergänzung in διαφω[τίσεως P. M. Meyer. Er übersetzt hier "Beweis(?)". Unsere Stelle ist der einzige Beleg für διαφώτις (Liddell/Scott, *GEL*, 420). G. Husson will mit Recht diese Stelle so verstehen, daß, ehe die κέλλαι ganz mit einer Decke versehen und überbaut werden, noch ein Teil wegen der für Arbeiten des Gehilfen Apollonios notwendigen Beleuchtung der Räume freibleiben muß (G. Husson, *Le vocabulaire*, 315, Anm. 1). διαφώτις muß hier also mit "Beleuchtung" übersetzt werden.

15 Die schwierige Lesung von ἀρετήσηται P. M. Meyer. Nach der Lücke vermutet er die Ergänzung τα ευαρετα = τα εὐάρεστοα .

16 Zu πύργος in den Papyri vgl. P. M. Meyer, Kommentar zur Stelle und G. Husson, *Le vocabulaire*, 248ff.

19 Die Ergänzung [ἀλλότρη]ον Wilcken bei Meyer

4 FREUNDSCHAFTSBRIEFE DES APOLLONIOS - ARCHIVES

In diesem Kapitel sind 7 Briefe des Apollonios-Archives zusammengefaßt, die eindeutig als Freundschaftsbriefe eingestuft werden können. Die Kriterien für diese Einteilung ergeben sich zum größten Teil aus Beobachtungen zum Formelgebrauch. In Freundschaftsbriefen, die jedenfalls mehr der Freundschaftspflege als der bloßen Übermittlung von Informationen dienen sollen, werden sich die Schreiber nicht mit der konventionellen, einfachsten Formulierung der verschiedenen Briefformeln begnügen. Die Inhalte der Freundschaftsbriefe können verschiedener Art sein. So kann die Nachricht, daß eine befreundete Person erkrankt ist, als Motiv für ein Schreiben genannt werden, dessen Inhalt im wesentlichen Wünsche zur Genesung sein werden, so *PGiss* 17 (13) und *PAlex.Giss* 50 (14). Aber auch Briefe, die einen geschäftlichen Inhalt haben, können auf Grund des Formelgebrauches als Freundschaftsbriefe erkannt werden. In diesen Briefen ist die geschäftliche Seite dann auch nicht die allein vorherrschende, wie z.B. in *PGiss* 78 (16) neben den Regelungen, die einen Verkauf betreffen, auch der Ärger über ausgebliebene Grüße Erwähnung findet. Ähnlich auch *PGiss* 77 (15), in dem neben dem Dank für ein geschenktes Kleidungsstück auch die besten Wünsche für die bevorstehende Entbindung der Aline ihren Platz haben. In *PGiss* 81 (19) schließlich liegt ein Beispiel eines Freundschaftsbriefes vor, der nur dem Zwecke dient, die Empfängerin zu ermahnen, daß sie ihrerseits einen Brief schreiben soll, um den Kontakt nicht abreißen zu lassen, und damit die Schreiber dieses Briefes beruhigt sein können, wenn sie erfahren, daß es der Adressatin ihres Briefes gut geht.

Besonderes Interesse in diesem Kapitel verdient der *PGiss. 77* (15). In Verbindung mit dem *PBrem. 63* und einigen anderen Giesener Papyri bietet er die Möglichkeit, mehrere Briefe des Apollonios-Archives erheblich genauer zu datieren, als dies bisher geschehen ist¹.

¹ Zur Datierung vgl. o. Kap. 1.3.2.

13 Brief der Tays an Apollonios

<i>P. Giss.</i> 17		Herkunft: Hermopolis
InvNr: 35	13,5 X 13cm	Erworben: Eschmunên (Hermopolis) 1902
113-114 n.C.		Verso: Inscription
od. 117-120 n.C.		Papyrus

Ausgaben: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I,1* (=P. Giss. I), Leipzig und Berlin 1910, Nr. 17, S. 56f.; Ulrich Wilcken, *Chrestomathie*, Nr. 481, S. 566; Wilhelm Schubart, *Ein Jahrtausend am Nil*, Nr. 50, S. 60 (nur in deutscher Übersetzung); ders., *Griechische Papyri I*, Nr. 29, S. 46; ders., *Griechische Papyri II*, S. 36f.; John Garret Winter, *Life and letters*, 130 (nur in englischer Übersetzung); Edgar/Hunt, *Select Papyri I*, Nr. 115, S. 308-310; G. Daume, *Griechische Papyri*, Nr. 16, S. 26.

Der Zustand des Papyrus ist gut, die Schrift reicht oben und unten bis ca. 2cm an den Rand heran, links ist der unbeschriebene Rand etwas breiter, rechts reicht die Schrift fast bis zum Rand. Durch einige kleine Löcher wird die Lesung nur unwesentlich erschwert. Unten links weist der Papyrus einen hellen Fleck auf, der wohl auf Schimmelbildung durch den Grundwasserschaden 1945 zurückzuführen ist. Auf der rechten Seite fehlt unten ein Stück des Papyrus, wodurch Verluste am Text entstehen.

Der Brief ist in einer aufrechten, klaren Halbunziale auf Recto geschrieben.

Die Schreiberin dieses Briefes ist eine Sklavin des Apollonios. Aufgrund der großen Vertrautheit, die aus diesem Briefe spricht,

kann vermutet werden, daß es sich um die Amme des Strategen handelt¹.

Für den vorliegenden Brief darf die Schreiberin wohl im Her-mopolites vermutet werden, da Apollonios selbst aus diesem No-mos stammt und seine Familie sich während seiner Amtszeit als Stratege im Apollonopolites Heptakomias meist dort auf seinen Gütern aufhält. Der Aufenthaltsort des Apollonios ist wahrschein-lich im Apollonopolites Heptakomias zu suchen. Da er krank ist, wird er sich wahrscheinlich in seinem Amtssitz in der Metropole des Nomos, Heptakomia, aufhalten.

Der Zeitpunkt des Schreibens ist aus dem Inhalt nicht zu er-kennen, doch ist die Zeit des Judenkrieges mit Sicherheit auszu-schließen. Die Schreiberin des Briefes ängstigt sich ausdrücklich wegen einer Krankheit des Strategen, erwähnt aber mit keinem Wort irgendwelche Kriegsgefahren. Da aber andererseits in der Inscription ausdrücklich das Strategenamt des Apollonios erwähnt wird, muß der Brief in seine Amtszeit fallen. Als Abfassungszeit bleibt somit der Zeitraum der Strategie, mit Ausnahme der Jahre 115-116 n.C., in denen Apollonios aktiv am Judenkriege beteiligt ist, also die Jahre 113-114 n.C. oder 117-120 n.C.².

Der Formelgebrauch weist ebenfalls auf eine enge persönliche Beziehung zwischen Briefschreiberin und Briefempfänger hin. Das Präskript ist durch *πλεῖστα* erweitert, was eigentlich nur Fami-lienbriefen vorbehalten ist. Tays muß demnach fast ein Mutter-Sohn Verhältnis zu Apollonios haben³. Darauf deutet auch die auf eigene Weise sehr persönlich erweiterte Schlußklausel hin. Der Brief weist einige interessante umgangssprachliche Wendungen auf, wozu insbesondere die Übertreibungen (Z.9 ἀποθνήσκομεν und

¹ So U. Wilcken, *Chrestomathie*, Nr. 481, S. 566.

² Zur Datierung vgl. o. Kap. 1.3.2.

³ Zur Person der Tays vgl. auch u. die Einleitung zu *P.Alex.Giss.* 50 (14).

Z.10/11 ὥφελον εἰ ἐδυνάμεθα πέτασθαι) zu zählen sind, sowie der kausale Gebrauch von ἵνα in Z. 5 und der Tempusgebrauch in ἐνώθρευσας, Z.6.

Text:

Τ[ῆ]ς [Ἀ]π[ολλ]ωνίῳ τῷ κυρίῳ πλεῖστα

χαίρειν.

πρὸ τῶν ὅλων ἀσπάζομαί σε, δέσποτα,
καὶ εὐχομαι πάντοτε περὶ τῆς ὑγείας σου.

- 5 ἡγωνίασα, κύριε, οὐ μετρίως, ἵνα ἀκούσω
ὅτι ἐνώθρευσας, ἀλλὰ χάρις τοῖς θεοῖς πᾶσι
ὅτι σε διαφυλάσσουσι ἀπρόσκοπον. πα-
ρακαλῶ σε, κύριε, ἐάν σοι δόξη, καὶ πέμ-
ψαι ἐφ' ἡμᾶς, ε[ἰ] δὲ μή, ἀποθνήσκομεν
10 ὅτι οὐ βλέπομέν σε καθ' ἡμέραν. ὥφελον
εἰ ἐδυνάμεθα πέτασθαι καὶ ἐλθεῖν καὶ προσ-
κυνῆσαί σε· ἀγωνιῶμεν γὰρ μὲ [βλ.]έπου-
[σ]αί σε. ὥστε διαλλάγηθι ἡμεῖν κ[αὶ] π[έμ]-
[ψ]ον ἐφ' ἡμᾶς. ἔρρωσο κύριε[

- 15 καὶ πάντα ἔχομ[εν] καλῶς.]

Ἐφείπ [—]κδ

Verso:

Ἀπολλωνίῳ στρατηγῷ

Übersetzung (nach W. Schubart, *Ein Jahrtausend am Nil*, Nr. 50):

Tays Apollonios dem Herren sehr viel
Freude.

|3 Vor allem grüße ich Dich, Gebieter,|4 und bete zu aller Zeit
für Deine Gesundheit.|5 In hohem Maße bin ich besorgt zu hö-
ren,|6 daß Du krank wurdest, aber allen Göttern sei Dank,|7 daß
sie Dich gut behütet bewahren. Ich|8 bitte Dich, wenn es Dir gut
scheint, uns auch|9 einen Brief zu schicken, wenn aber nicht,
sterben wir,|10 da wir Dich nicht täglich sehen. Wenn|11 wir doch
fliegen und kommen und Dich|12 küssen könnten; wir sind näm-
lich in Sorge, wenn wir Dich nicht|13 sehen. Sei uns daher nicht
mehr böse, und schicke|14 uns einen Brief. Sei gesund Herr ...,|15
und es geht uns in jeder Beziehung gut. |16 Epeiph 24 (= 18. Juli).

Verso:

Apollonios dem Strategen

Kommentar:

1 E. Kornemann hat Τᾷς als Absenderin im Präskript. Er gibt im Kommentar zur Stelle an: "Der Name der Schreiberin ist fast ganz unleserlich geworden". Auch heute sind mit einiger Sicherheit nur der erste und der letzte Buchstabe zu entziffern. Die Reste des vorletzten Buchstabens weisen große Ähnlichkeit mit dem υ auf, wie es in diesem Brief immer in κύριε (Z.5, 8 und 14), sowie in ἐνώθευσα (Z.6) geschrieben wird. Der Zwischenraum nach T ist nicht sehr groß, die Ergänzung nur eines Buchstabens muß daher als sehr wahrscheinlich gelten; zur Lesung Τᾷς statt Τῶς s. u. die Einleitung zu *PAlex.Giss* 50 (14).

3/4 Einleitung der Grüße durch Wendungen, die eigentlich der Formula Valetudinis angehören, sind gelegentlich in Papyrus-Briefen zu beobachten (s. o. Kap. 1.4.1.4). Eine ganz ähnliche Formulierung, ebenfalls mit an die Grüße angehängter Formula Valetudinis, auch in *PAlex.Giss.* 50 (14), 3-5. In Verbindung mit dem darauffolgenden Ausdruck der Sorge wegen der Krankheit des Strategen wurde die Vermutung geäußert, die Schreiberin der beiden Briefe sei ein und dieselbe Person (J. Schwartz, Komm. zu *PAlex.Giss.* 50 und s. u. Einleitung zu *PAlex.Giss.* 50 (14)).

5 Weitere Beispiele für den seltenen Gebrauch von ἵνα in kausalem Sinn bei Mandilaras, 264f., §590.

6 ὅτι ἐνώθευσας hier liegt ein Beispiel zur Verwendung des Aorists an Stelle des Perfektes im Nebensatz vor, um die Abgeschlossenheit der Handlung vor der Handlung des Hauptsatzes auszudrücken (Mandilaras 169f., §353).

ἐνώθευσας in den Papyri sonst nur im Medium gebraucht (Preisigke, *Wörterbuch II*, 142/143; Preisigke, *Wörterbuch*, Suppl.1, 190; Kornemann, Kommentar zur Stelle).

Die Wendung χάρις τοῖς θεοῖς auch in *PGiss.* 23 (5), 11.

7/8 Zur Konstruktion von παρακαλῶ vgl. o. *PGiss.* 21 (1), Komm. 14/15.

7-10 Eine inhaltlich sehr ähnliche Wendung in *PMich.* VIII 482, 22ff, aus dem Jahre 133 n.C.: καὶ μὴ ὀκνήσης γράφων ἐπιστολάς, ἐπὶ ἐχάστην λίαν λίαν ὥς σου παραγενάμενος. ἀφ' ἧς ἐπεμψές μοι τὴν ἐπιστολὴν σέ-σωμαι. Beiden Formulierungen ist gemeinsam, daß der Schreiber des Briefes durch den Brief gleichsam selbst beim Empfänger anwesend sein wird (vgl. H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 74f., der hier vom Gebrauch eines festen Motives ausgeht).

8/9 Nach *BL IV* 33 soll πέμψω hier in intransitiver Bedeutung "sich beeilen" gebraucht sein. Damit paßt die gesamte Wendung aber nicht mehr zu dem geforderten Motiv der Anwesenheit

des Schreibers beim Empfänger durch den Brief. Dabei ist vielmehr davon auszugehen, daß nach πέμψαι noch ἐπιστολὴν zu ergänzen ist, was in den Papyrus-Briefen kein seltener Fall ist (Preisigke, *Wörterbuch II*, 284).

9 In ἀποθνήσκομεν liegt ein sehr frühes Beispiel für in späterer Zeit und auch im Neugriechischen typische Übertreibungen vor (mit zahlreichen Beispielen Stylianos G. Kapsomenakis, *Voruntersuchung*, 104).

10/11 ὥφελον| εἰ ἐδυνάμεθα πέτασθαι - über diese Konstruktion besteht keine völlige Klarheit. Zwei Deutungsversuche erscheinen möglich: 1. ὥφελον πέτασθαι, εἰ ἐδυνάμεθα oder 2. ὥφελον und εἰ ἐδυνάμεθα sind gleichwertige Ausdrücke. Dann wäre ὥφελον gleichsam adverbial gebraucht und wie εἶθε zu verstehen (W. Schubart, *Griech. Papyri II*, 37).

11 πέτασθαι ist als Vorbote des neugriechischen πετειέμαι "ich begeben mich schnell" zu verstehen, *BL III*, 64 (S. G. Kapsomenakis, *Voruntersuchung*, 104).

12 E. Kornemann ergänzt in der Lücke nicht. Als Ergänzung schlägt P. Viereck, *Griechische Papyri* (Rezension), 552, γὰρ μέ[γα] ἔπουσαι σε vor. μὲ als Verschreibung für μὴ und die Ergänzung [βλ.]ἔπουσαι W. Schubart (*BL I*, 168 und ders., *Griech. Papyri I*, 46). Obgleich die Ergänzung P. Vierecks am einfachsten erscheint, da kein Eingriff in den vorhandenen Textbestand vorgenommen werden muß, wird hier doch dem Vorschlag W. Schubarts zugestimmt, da sie besser in den Kontext paßt. Die Ergänzung von P. Viereck: "Denn wir sind in großer Sorge, indem wir dir folgen" setzt doch voraus, daß die Briefschreiberin in Begleitung irgendeiner anderen Frau (Aline?) tatsächlich unterwegs ist, um den Strategen zu erreichen. Dies steht aber im Widerspruch zu der Aussage, daß Apollonios wiederholt aufgefordert wird, der Absenderin möglichst rasch einen Brief zu senden. Der Wunsch, fliegen zu können, ist auch nicht so zu deuten, als befände sich

die Schreiberin des Briefes selbst auf Reisen und wolle schneller vorankommen, sondern als übertriebener Ausdruck des Verlangens, Apollonios wiederzusehen. Dazu paßt dann gut die Ergänzung W. Schubarts: "Denn wir sind in Sorge, wenn wir Dich nicht sehen".

13 διαλλάγηθι zu aor. 2. p. sg. ind. pass. auf -θι oder -τι vgl. Mandilaras 295, §689.

13/14 Vgl. zu πῆμ(ψ)ον Z.8/9.

15 Die Schlußklausel ist auf ganz eigene Weise erweitert. Sie ist so Ausdruck echter persönlicher Anteilnahme, die auch im übrigen Formelgebrauch des Briefes immer zum Ausdruck kommt.

16 Zur Schreibung Ἐφείπ statt Ἐπείφ vgl. U. Wilcken, *Griechische Ostraka I*, 809.

14 Brief eines Familienmitgliedes oder sehr vertrauten
Bekannten an Apollonios

<i>P. Alex.Giss.</i> 50		Herkunft: Hermopolis(?)
(=P.Giss.Inv.Nr. 233)	11 X 8cm	Erworben: (?)
Nach 110 n.C.		Verso: Unbeschrieben
		Papyrus

Erstausgabe: Jacques Schwartz, *Papyri variae Alexandrinae et Gissenses* (=P. Alex.Giss.), *Papyrologica Bruxellensia* 7, Bruxelles 1969, Nr. 50, S. 71.

Der Papyrus ist am linken Rand und unten stark beschädigt, dort ist mit größeren Verlusten zu rechnen. Einige kleinere und größere Löcher erschweren die Lesung stellenweise, insbesondere in Z.8, erheblich.

Der Brief ist in einer aufrechten Halbunziale auf Recto geschrieben. Die einzelnen Zeilen weisen beträchtliche Schwankungen auf, es ist daher von einem ungeübten Schreiber auszugehen.

In seiner Edition der *PAlex.Giss.* vermutet J. Schwartz, daß der vorliegenden *PAlex.Giss.* 50 von einer Frau an Apollonios geschrieben ist und weist ihn der Teeus zu. Diese Teeus ist als Schreiberin des *PGiss.* 77 (15) genannt, in *PBrem.* 63, 19/20 einem Schreiben der Eudaimonis an Aline, wird sie namentlich erwähnt: ἔγραψέ μοι Τεῦς εὐχαριστ[οῦ]σα ἡμῖν. Sowohl in *PGiss.* 77 als auch in *PBrem.* 63 wird auch eine Schwangerschaft der Aline erwähnt. Eine Verbindung zwischen diesen Schwangerschaften der Aline und der Teeus ist in diesen Briefen gegeben, da aus ihnen hervorgeht, daß Teeus sich um die schwangere Aline kümmert¹. Da auch im vorliegenden Brief von einer Schwangerschaft die Re-

¹ Zu den Schwangerschaften der Aline vgl. auch u. die Einleitung zu *PGiss.* 77 (15).

de ist (Z.10), die wahrscheinlich zur Aline gehört², liegt zunächst der Schluß nahe, auch mit dieser Schwangerschaft die Teeus in Verbindung zu bringen, wozu dann ihre Verfasserschaft dieses Briefes gut paßt. Zu den Schreiben der Teeus zählt J. Schwartz auch den *PGiss.* 17 (13) und argumentiert dabei mit dem sehr ähnlichen Formelgut in *PGiss.* 17 und *PAlex.Giss.* 50³.

Die Zuweisung aller drei genannten Briefe (*PGiss.* 17, 77 und *PAlex.Giss.* 50) an die eine Teeus ist allerdings nicht unproblematisch. E. Kornemann, der den *PGiss.* 17 einer Tays zugeschrieben hat, bemerkt zum Präskript: "Der Name der Briefschreiberin ist fast ganz unleserlich geworden"⁴. Heute ist mit Sicherheit nur noch ΤΙ . ΙΥς zu lesen⁵. Aber E. Kornemann stellt seine Lesung des Namens nicht wirklich in Frage und geht somit von zwei verschiedenen Verfassern für die Briefe *PGiss.* 17 und *PGiss.* 77 aus. Auch in *PAlex.Giss.* 50 ist der Name des Briefschreibers nicht gesichert, nur die Endung des Namens ΙΥς ist noch zu erkennen.

Der volle Name Τεϋς ist somit nur im Präskript von *PGiss.* 77, sowie in der Bemerkung in *P.Brem.* 63 sicher zu lesen. Die Ergänzung zu Τεϋς ist in *PGiss.* 17 nicht möglich, während im vorliegenden Brief diese Ergänzung zwar möglich, aber nicht zwingend vorzunehmen ist.

Der Formelgebrauch des *PGiss.* 17 und des *PAlex.Giss.* 50 weist in der Tat eine gewisse Ähnlichkeit auf. Jeweils folgen auf die eigentlich für die Formula Valetudinis typische Einleitung πρὸ (μὲν) πάντων zuerst die Grüße, dann erst die Formula Valetudinis. In beiden Briefen wird auch deutlich, daß der Schreiber in Sorge

² Vgl. dazu u. Kommentar zu Z.11 dieses Briefes.

³ J. Schwartz, *PAlex.Giss.*, S. 71: "Malgré la banalité (dans ce dossier), de la phraséologie concernant la santé et ses périls de toutes sortes, le début de la lettre peut être rapproché du *PGiss.* 17, p. ex."

⁴ E. Kornemann, *PGiss.*I, 56.

⁵ Vgl. o. Kommentar zu *PGiss.* 17 zur Stelle.

ist, da er von der Krankheit des Strategen gehört hat: *PGiss* 17, 5 ἵνα ἀκούσω, *PAlex.Giss* 50, 5 ἤκουσα. Daraus ist ersichtlich, daß beide Briefe die erste Reaktion auf die Nachricht über eine Erkrankung des Apollonios sein müssen. Wenn sie von einer Person stammen, sind daher zwei verschiedene Krankheiten des Strategen anzunehmen.

Trotz der ähnlichen Konstruktion der Formeln am Briefanfang, die zwar eigenartig, aber so auch in anderen Briefen zu beobachten ist⁶, fällt doch auf, daß *PGiss* 17 von einem erheblich persönlicheren, schon fast intimen Ton geprägt ist. Dagegen fällt *PAlex.Giss* 50 schon in den einleitenden Formeln stark zurück (vgl. in *PGiss* 17, 3 die Apostrophierung des Apollonios als δέσποτα, bzw. κύριε, sowie die Verstärkung in der Formula Valetudinis durch πάντοτε, um nur wenige Beispiele zu nennen). Ein Vergleich mit *PGiss* 77 muß hier entfallen, da dieser an Aline gerichtet und von erheblich nüchternerem Tone ist.

Ein Schriftvergleich der drei Briefe *PGiss* 17, 77 und *PAlex.Giss* 50 zeigt, daß jeder dieser Briefe von einer anderen Hand geschrieben worden ist. Interessant wird diese Feststellung dadurch, daß in *PGiss* 17 und *PGiss* 77 die Schlußklausel jeweils von derselben Hand stammt wie der Brieftext. *PAlex.Giss* 50 bricht leider vor der Schlußklausel ab. Da bei einem so persönlichen Schreiben wie *PGiss* 17 jedenfalls zu erwarten wäre, daß im Falle eines Diktates an einen Schreiber wenigstens die Schlußklausel, die hier auch eine eigenwillige Erweiterung aufweist, von der Absenderin selbst geschrieben sein müßte, bleibt nur der Schluß, daß die Absenderin diesen Brief selbst geschrieben hat. *PGiss* 77 weist auch die Schlußklausel von derselben Hand wie der Brieftext auf. Daher ist auch hier zu vermuten, daß die Absenderin den gesamten Brieftext selbst geschrieben hat. Allerdings könnte hier der freilich seltene Fall vorliegen, daß trotz Diktat die

⁶ Vgl. o. Kap. 1.4.1.4.

Absenderin die Schlußklausel nicht selbst angefügt hat, da dieser Brief nicht so persönlich gehalten ist wie *PGiss* 17, wo diese Vermutung als unmöglich gelten muß. Wahrscheinlicher ist aber doch, daß *PGiss* 77 von einer anderen Person als *PGiss* 17 geschrieben wurde. In *PAlex.Giss* 50 fehlt der Briefschluß und somit auch die Schlußklausel. Es ist aber jedenfalls anzunehmen, daß dieser Brief, da er in sehr persönlichem Ton gehalten ist, vom Absender selbst geschrieben wurde. Gegen die Vermutung eines Diktates an einen Schreiber sprechen hier auch die Streichungen und Verbesserungen in Z.8-10, die eher auf einen ungeübten als auf einen berufsmäßigen Schreiber hindeuten. Auch die Erweiterung des Präskriptes durch πολλά, die auf ein enges persönliches Verhältnis zwischen Briefschreiber und -empfänger hindeutet (vgl. o. Kap. 1.4.1.1), läßt vermuten, daß der vorliegende Brief wohl von dem Absender selbst geschrieben worden ist. Es ist somit als sehr wahrscheinlich zu vermuten, daß diese drei genannten Briefe von drei verschiedenen Verfassern stammen.

Somit muß wegen der einzigartigen stilistischen Besonderheit des *PGiss* 17 und den Ergebnissen des Schriftenvergleiches, sowie der Lesung E. Kornemanns angenommen werden, daß allein *PGiss* 17 von der Tays stammt. *PGiss* 77 stammt sicher von der Teeus, während diese beiden Frauen für *PAlex.Giss* 50 als Schreiberinnen nicht in Frage kommen.

Damit ist die Frage nach dem Verfasser dieses Briefes weiterhin offen. Aus dem Brief selbst ergibt sich auch nicht zwingend, daß von einer Frau als Absenderin auszugehen ist, wie J. Schwartz in seiner Edition dieses Briefes mit Hinweis auf Z.10 gefordert hat⁷. Der Inhalt besagt in Z.10, daß eine Frau schwanger ist und irgendetwas geschieht, solange diese Schwangerschaft andauert. Daraus ergibt sich aber nicht, daß dieses Schreiben von

⁷ J. Schwartz, Komm. zu *PAlex.Giss*. 50: "Cette lettre ne peut avoir été dictée que par une femme (cf. l. 10)".

einer Frau stammen muß. Als Schreiber kommt vielmehr jede Person aus der Familie des Apollonios oder seinem engsten Bekanntenkreis in Betracht. Dies ergibt sich schon allein aus der Erweiterung des Präskriptes, die wahrscheinlich auf ein Familienmitglied hindeutet. Der Name des Verfassers muß natürlich auch auf -υς enden. Wir kennen nun aus den Dokumenten des Apollonios-Archives mehrere Personen, deren Namen auf -υς endet und die somit als Verfasser in Frage kommen könnten. Die bereits genannten Tays und Teeus, sowie die Tochter des Strategen und der Aline Heraidus und eine Schwester der Aline mit Namen Suërus (*PBrem.* 63)⁸.

Zunächst soll eine mögliche Verfasserschaft der Heraidus näher betrachtet werden. Von Seiten des Textbestandes in *PAlex Giss* 50 ist es durchaus möglich, die kleine Heraidus als Absenderin und Schreiberin anzunehmen. Aus *PGiss* 78 (16) ist bekannt, daß sie bereits selbst Briefe schrieb. In Z.1 ist genug Raum vorhanden, um den Namen Ἡραΐδους einzusetzen, ebenso wäre in Z.2 die Ergänzung πατριῇ statt der Ergänzung κυρίῳι möglich, wie sie J. Schwartz in seiner Edition vorschlägt. Durch die Ergänzung eines längeren Namens im Präskript und eines etwas kürzeren Wortes am Anfang der Z.2 ergibt sich auch eine harmonischere, formale Absetzung des Präskriptes vom eigentlichen Brieftext, wie sie in vielen Briefen des Apollonios-Archives zu beobachten ist. Auch die Erweiterung des Präskriptes durch πολλά würde gut zu Heraidus als Verfasserin dieses Briefes passen, da diese Erweiterung den Familienbriefen eigen ist. Auch der noch

⁸ Unter den aus den Briefen und anderen Dokumenten bekannten Personen des engeren Familienkreises des Apollonios befindet sich kein Mann, dessen Name auf -υς endet. Doch sind auch Männernamen mit dieser Endung aus dem Apollonios-Archiv bekannt. Allein von dieser Endung ausgehend kann daher nicht auf eine Briefschreiberin geschlossen werden.

nicht ausgereifte Gebrauch der Formeln, die zwar auf persönliche Weise ausgestaltet werden, aber nicht mit der Fertigkeit wie in *P. Gliss.* 17 oder auch vielen Briefen der Eudaimonis, paßt zu der Vermutung einer jungen, noch unerfahrenen Schreiberin, wie sie in Heraïdus erwartet werden darf. Zu dieser Überlegung paßt auch die Beobachtung, daß in dem vorliegenden Briefe auffällig viele Streichungen und Verbesserungen über den Zeilen zu finden sind.

Der stark verstümmelte Text der Z.9-11 wäre im Falle der Heraïdus als Schreiberin des Briefes anders zu deuten, als bei der Annahme der Teeus als Verfasserin: Ist Teeus die Schreiberin, so muß als sehr wahrscheinlich gelten, daß mit τὴν ἀδελφὴν die Aline gemeint ist⁹. Sie ist schwanger (Z.10) und Apollonios soll sich um sie kümmern, Z.11 kann kaum anders verstanden werden. Wenn Heraïdus als Schreiberin eingesetzt wird, muß der inhaltliche Zusammenhang des Briefes, soweit er die Schwangerschaft einer uns dann unbekannten Frau behandelt, ein anderer sein; der erhaltene Text läßt dann keine genaue Rekonstruktion zu. Jedenfalls müßte der vorliegende Brief dann auf die Jahre nach 117 n.C. datiert werden.

Auch Alines Schwester Suërus könnte als Schreiberin dieses Briefes in Frage kommen. Ihr Name könnte ohne weiteres in die Lücke in Z.1 eingesetzt werden. Die Länge des Namens kann aus dem Umfang der Lücke nur ungenau geschlossen werden, da mit einer Einrückung des Präskriptes insgesamt zu rechnen ist, wobei hier aber nicht festzustellen ist, wie groß sie gewesen sein kann. Der Name kann daher bis zu 11 Buchstaben umfassen. Die Erweiterung des Präskriptes paßt auch zu ihr, da sie zur Familie des Strategen gehört. Der Beginn der Zeile könnte durch ein respektvolles κυρίως ergänzt werden. τὴν ἀδελφὴν in Z.9 bezöge sich dann auf ihre Schwester, also auf Aline, ebenso wäre wieder in

⁹ So auch J. Schwartz in seinem Kommentar zur Stelle.

Z.10/11 von einer Schwangerschaft der Aline auszugehen. Suërus hatte, als Aline zum zweiten Male schwanger war, ebenfalls ein Kind zur Welt gebracht, was klar aus *PBrem.* 63, 17/18 hervorgeht: ἡ ἀδελφή σου Σουερούς ἀπέθετο τὸ βῆρος; Deine Schwester ist niedergekommen (Übersetzung U. Wilcken). Daher liegt der Gedanke nahe, daß sie wohl die geeignete Person ist, um Aline während ihrer Schwangerschaft und der Geburt zur Seite zu stehen.

Der Text des Briefes selbst ergibt allerdings keinen eindeutigen Hinweis auf eine der genannten Personen als Absender. Es ist daher von Heraïdus oder Suërus als Schreiberinnen dieses Briefes nur insofern auszugehen, daß keine andere mit Namen bekannte Person in Frage kommt. Doch ist die Möglichkeit offen, daß dieser Brief von einer durch kein anderes Dokument des Apollonios-Archives bekannten Person geschrieben worden ist.

Die Datierung kann nur ungefähr auf die Zeit nach 110 n.C. erfolgen, da etwa zu dieser Zeit Aline ihr erstes Kind, die kleine Heraïdus bekommt und genauere Hinweise sowohl im Brief selbst als auch in der Inscription fehlen¹⁰.

¹⁰ Zur Datierung vgl. o. Kap. 1.3.2.

Text:

- []υς Ἀπολλωνίωι τῷι
 []ι πολλὰ χαίρειν.
 [πρὸ μὲν πάν]των σε ἀσπάζομαι καὶ εὖχο-
 [μαι παρὰ τοῖς] θεοῖς περὶ τῆς σῆς σω-
 5 [τηρίας α]μῃ διότι ἤκουσα περὶ
 [τῆς σῆς . . . ἀσ]θενείας. οὐκ ἤμελλον σοι
 [ca. 11]ο[.] . δὲν ἐπιστολὰς ἐπεμ-
 [ψ ca. 15]καὶ [ε .] ιου . [
 [ca. 12]ῆθελο[ν] γὰρ [παρὰ μὲν] `τὴν ἀδελ-`
 10 [`φὴν` ca. 11]σεν `μοι` ἕως ἂν τέκη
 [ca. 12]σ αὐτὴν με]λησάτω
 [ca. 12]πι . κ `ψ`[] πης

Übersetzung:

(Heraid?)us	dem Apollonios	dem
(Vater?)	viel	Freude.

[3 Vor allem grüße ich Dich und bete|4 vor den Göttern für
 Deine Gesundheit|5 ... da ich von|6 Deiner Krankheit gehört habe.
 Nicht gedachte ich Dir|7 zu ... Briefe ...|8 ... und ...|9 ... Denn ich
 wollte die Schwester|10 ... mir, bis geboren hat|11 ... kümmere Dich
 um sie ...|12 ...

Kommentar:

1 Τετῆς Schwartz. Auch die Ergänzung Ἡραιδῆς oder Σουερῆς wäre möglich (vgl. die Einleitung zu diesem Brief).

2 κυρίῳ Schwartz. Auch πατρὶ wäre als Ergänzung denkbar (vgl. die Einleitung zu diesem Brief).

3/4 Die Einleitung der Grüße durch πρὸ μὲν πάντων ist zwar selten, aber nicht als singulär zu betrachten, vgl. o. Kap. 1.41.4. Die Formula Valetudinis weist eine große Nähe zur Proskynema-Formel auf, durch den Zusatz παρὰ τοῖς θεοῖς wird deutlich, daß εὐχομαι hier im religiösen Sinne von "beten" zu verstehen ist.

5 Am Beginn des erhaltenen Zeilenrestes auch εἰ möglich (Schwartz).

6 In der Lücke, die sich in der Ergänzung nach σω-τηρίας ergibt, könnte sinngemäß ein νῦν ergänzt werden (Schwartz).

7 In der Lücke ist ein Infinitiv, abhängig von ἡμελλον, zu ergänzen (Schwartz).

15 Brief der Teeus an Aline

P. Giss. 77

InvNr. 14

20 X 13,5cm

116-120 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: Inscription

Papyrus

Erstausgabe: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I,3* (=P. Giss. III), Leipzig und Berlin 1912, Nr. 77, S. 67f.

Der Papyrus ist teilweise stark zerrissen und weist große Löcher auf. Durch Grundwasserschäden 1945 ist dieser Papyrus erheblich in Mitleidenschaft gezogen worden. Er konnte von seiner alten Filzunterlage nicht mehr gelöst werden, da er durch die Wassereinwirkung mit dieser verklebte. Sein Zustand ist heute offensichtlich ungleich schlechter als zur Zeit der Erstedition E. Kornemanns. Die Schrift ist an vielen Stellen abgescheuert, so daß sie nur noch als ganz blasse Spuren zu erkennen, aber nicht mehr zu entziffern ist. Die Lesung ist daher erheblich erschwert. Die Inscription auf Verso ist durch eine nach 1945 neu untergelegte Filzlage verdeckt. Sie ist hier daher aus der Erstausgabe übernommen worden.

Der Brief ist in einer leicht nach links geneigten Halbunziale auf Recto geschrieben.

Erwähnt wird die Schreiberin dieses Briefes, Teeus, noch in *P.Brem. 63*, einem Brief der Eudaimonis an Aline. Aus diesem Brief geht hervor, daß Teeus mit Aline nach Heptakomia aufgebrochen war und von dort der Eudaimonis einen Brief geschrieben hatte. Es heißt dort, Z.19-23: ἔγραψέ μοι Τεῦς εὐχαριστ[οῦ]σα ἡμῖν. ὥστε, κυρία, ἔγνων| ὅτι αἱ ἐντολαί μου μενοῦσι.| πάντας γὰρ τοὺς αὐτῆς κατα-λείψασα συνεξώρμησέ σοι; Es schrieb mir Te-

eus in Dankbarkeit gegen Euch; daher erkannte ich, daß meine Aufträge Bestand haben werden, denn alle die Ihrigen hat sie verlassen und ist mit Dir hinausgefahren (Übersetzung U. Wilcken). In *P.Giss.* 77 zeigt sich dagegen eine andere Situation: Da Teeus Grüße der Heraïdus an Aline bestellt, ist anzunehmen, daß sie zur Zeit im Hermopolites weilt, wo Heraïdus die meiste Zeit verbringt, Aline wird sich bei Apollonios in Heptakomia aufhalten¹.

Da aus dem Brief hervorgeht, daß Aline mindestens zum zweiten Mal schwanger ist - es werden Grüße an Heraïdus übermittelt - , ist der Brief jedenfalls in die Jahre nach 116 n.C. zu datieren².

Text:

Τεεύς [Α]λινῇ τῇ κυρίᾳ χαίρειν.
 πρὸ πάντων [σ]ε ἀσπάζε[τ]αι {σε} Ἡραϊδοῦς
 καὶ [ἀσ]π[άξ]ομαι πάντας τ[οὺς] σο[ύς.] ὅτε δὲ πα-
 ρε[γέ]νοντ[ο] ἐντάδε ἡμῖν ο . . ἦωτ[ι] .] ἐμαντή[ς],
 5 ὅτε λείπω [τ] της γέγον[ε, τ]ότε ἔγνων,
 ὅτι ἔπεμ[ψ]άς μοι τὸν καθῶναν. λείαν δέ σ[ο]ῖ[τ]
 εὐ[χ]αρι[σ]τήσω παρὰ π[α]ῖσι το[ῖς] θεοῖς, ὅ[τι] σὺ
 μ[ε] ἐνδέδουκας [με]. γένοιτο δ' [ἐ]μέ σε ἐπ' [ἀγ]α-
 [θῶ] {σε} προσκ[υ]ν[ή]σαι, ἔχουσ[α] ἀρ[σέν]ιον [κ]αὶ
 10 [διο ca.12 πα]ρακλ[η]θείσας [υ]π[ι]
 ρι[α] διὰ X ca.6 πρὸς] Ἀμοῦνιν. δόξον ὅτι

¹ Zur Person der Teeus vgl. auch o. die Einleitung zu *P.Alex.Giss.* 50 (14).

² Zur Datierung vgl. o. Kap. 1.3.2.

[ἐγὼ εἶμι ἐχ]ομ[εγά σου] καὶ εἶ [τι] μέλλει[ς μοι]
 [δοῦναι πρὸς] λ[υ]η παρ[ο]ψ[ι]διν η[. . . .] χ
 εια[γα ca.12 ους] ἀντ' ἐμοῦ

15 καὶ π[έμψον μοι ἃ ἔ]χ[ε]ις

ἔρρωσο κυρία

Ἀθύρ $\overline{\kappa\gamma}$

Verso:

[Ἀπόδος Ἀλινῇ]

Übersetzung:

Teeus der Aline, der Herrin, Freude.

|2 Vor allem grüßt Dich Heraïdus|3 und ich grüße all die Dei-
 nen. Erst als|4 hierher zu uns kamen ... meine ...,|5 als ich verließ
 ... wurde, da erfuhr ich,|6 daß Du mir das Gewand geschickt hast.
 Und sehr will ich|7 für Dich vor allen Göttern beten, weil Du|8
 mir Kleidung gegeben hast. Es mag geschehen, daß ich Dich
 hoffnungsfroh|9 begrüße, die Du einen Sohn hast und|10 ... die ge-
 betene ...|11 ... zu Amunis Glaube, daß|12 ich Dir am nächsten
 bin ... und wenn Du wohl geneigt bist, mir|13 zu geben ... einen
 Nebenschlüssel(?) ...|14 ... statt meiner|15 und schicke mir, was Du
 hast.|16 Sei gesund, Herrin.|17 Hathyr 23 (= 19. November).

Verso:

Abzugeben an Aline

Kommentar:

2 Zur Einleitung der GrüÙe durch πρὸ μὲν πάντων vgl. *P. Alex. Giss.* 50, 3 (14).

Gegen die Tilgung des zweiten σε, ebenso auch gegen die des zweiten με (Z.8), U. Wilcken, Komm. zu *P. Brem.* 54, 3, da diese Erscheinung häufig in vulgären Texten zu beobachten ist. πάντων[σε] (Wilcken bei Kornemann).

4 Die Lesung von ἐντῷδε bei E. Kornemann sehr unsicher.

5 γέγονε, τότε Wilcken bei Kornemann.

8 ἐνδέδυκας Wilcken bei Kornemann.

8/9 γένοιτο δ' ἐμέ σε ἐπ' ἀλγαθ[ῶ σε] nach *BL III*, 68. Die Ergänzung von U. Wilcken (*P. Brem.*, S. 127 Anm. 1). Das zweite σε ergänzte auf U. Wilckens Anfrage nach Einsicht des Originals K. Kalbfleisch. Dies ist noch ein Beleg für die Doppelungen wie in Z.2 und 8. Kornemann hatte γένοιτο δ' ἐμέ σε ἐπταθ[. . .] προσῶνῃσαι. Die Lesung U. Wilckens, die von K. Kalbfleisch bestätigt wurde, wird hier übernommen, heute ist der Papyrus an dieser Stelle zerstört, daher kann keine eigene Überprüfung erfolgen.

9 ἔχουσιν statt ἔχουσα E. Kornemann; hier muß eine Verschreibung vorliegen.

10 παρακληθείσας Meyer bei Kornemann.

11 Ἀποῦνις sonst in den Papyri des Apollonios-Archives nicht belegter Name.

11/12 Die Lesung ἐχόμενε γὰ {σου} K. Kalbfleisch, in: U. Wilcken, *Urkunden-Referat*, Archiv 12, 1937, 74-102, 83; als Übersetzung schlägt K. Kalbfleisch vor: "ich bin in deiner (unmittelbaren) Nähe, ich steh dir am nächsten".

13 δοῦναι Wilcken bei Kornemann. Statt παρο[ψι]διν (=Nebenschlüssel) kann im Papyrus auch παραφιδιν oder παροφιδιν gelesen werden (Kornemann). Diese Lesarten ergeben aber ohne Ergänzungen keinen lexikalischen Sinn.

16 folgt erst mit ca. 3cm Abstand.

16 Brief der Aline an Tetes

P. Giss 78

Inv.Nr. 11

11 X 18cm

Anfang 2.Jh.n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: Inscription

Papyrus

Erstausgabe: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen* I,3 (=P. Giss. III), Leipzig und Berlin 1912, Nr. 78, S. 68f.

Der Papyrus ist auf der rechten Seite stark ausgefranst, da die Schrift aber nur bis ca. 2cm an den Rand des Papyrus heranreicht, ist nur wenig Text verloren. Unten weist der Brief einen breiten Rand von ca. 3cm auf, an der linken Seite ca. 1,5cm. Oben rechts haben sich ein größeres und einige kleinere Stücke des Papyrus gelöst und sind bei der Verglasung etwas verrutscht. So wirkt die Lücke in Z.6 πο[. .]ως heute kleiner, ein Ausfall von zwei Buchstaben ist aber doch anzunehmen. Insgesamt ist der Erhaltungszustand des Papyrus gut, die Lesung wird nur durch einige kleine Löcher unerheblich erschwert.

Der Brief ist in einer leicht nach rechts geneigten Kursive auf Recto geschrieben. Die Schlußklausel von 2. Hand zeigt eine feine, zarte Schrift, die aber heute fast ganz verblaßt ist.

Die Empfängerin dieses Briefes ist uns nur aus diesem Brief des Apollonios-Archives bekannt. Es handelt sich wahrscheinlich um eine alte Dienerin, darauf weist die Anrede μητήρ in Z.1 und in der Inscription auf Verso hin¹. Der Brief steht mit der Weberei, die auf den Gütern des Apollonios im Hermopolites betrieben

¹ E. Kornemann schließt aus dem Zusammenhang mit der Weberei, daß diese Tetes vielleicht die Frau des ἱστονώχης Chairemon ist, der den *P.Giss.* 12 (20) an Apollonios schrieb.

wurde, in Verbindung². Aline hält sich zur Zeit wohl nicht im Hermopolites auf, sondern bei ihrem Gatten, wahrscheinlich in dessen Amtsnomos Apollonopolites. Aus Z.7/8 geht hervor, daß Heraidus an den Vater, gemeint ist ihr Vater, also Apollonios, einen Brief schrieb, ohne darin auch ihre Mutter Aline zu grüßen. Dies setzt voraus, daß Aline sich bei Apollonios befindet, sonst wäre ihre Entrüstung über die fehlenden Grüße nicht zu verstehen. Heraidus hält sich dagegen wohl im Hermopolites bei ihrer Großmutter Eudaimonis auf, was auch aus vielen anderen Briefen der Familie zu erkennen ist³. Da Aline sich demnach nicht im Hermopolites aufhält, wo sie gewöhnlich die Weberei des Strategen leitet, könnte sie dort für die Zeit ihrer Abwesenheit von Tetes vertreten werden⁴. Eine genauere Datierung dieses Schreibens ist nicht möglich, da aus dem Schreiben nicht hervorgeht, ob Apollonios sein Amt als Stratege bekleidet. Die Jahre 115 und 116 n.C. können wegen der Kampfhandlungen des Judenkrieges in der Umgebung des Strategen als wahrscheinliche Abfassungszeit ausgeschlossen werden, da der Inhalt des Schreibens darauf keinerlei Hinweis gibt⁵.

² Zur Weberei auf den Gütern des Strategen vgl. u. Kap. 5.1.

³ E. Kornemann dagegen vermutet, daß sich Aline zur Zeit im Hermopolites aufhält, wo sie in Abwesenheit des Apollonios dessen Güter verwaltet, P.Giss. III, 69. Dagegen spricht aber doch, daß Aline anwesend war, als Apollonios den Brief der Heraidus empfang und ferner, daß Heraidus wahrscheinlich vom Hermopolites aus schrieb. Zum Aufenthalt der Heraidus auf den Gütern des Apollonios im Hermopolites vgl. o. Kap. 1.3.2.

⁴ Vgl. E. Wipszycka, *L' industrie*, 85.

⁵ Zur Datierung vgl. o. Kap. 1.3.2.

Text:

Ἀλινὴ Τετῆ[τι] τῇ μητρὶ χαίρει[ιν.]

περὶ τῆς πράσεως τῶν ἱματίων ἐδήλω-

σάς μοι. καλῶς δὲ ποιήσεις καὶ περὶ τὰ λοιπὰ

ἐνεργήσασα. π[έ]πεισομαι ὅτι { . .]νευν σου [ἀπέ-]

5 σπακκ, ἀναγκαίως δὲ ὥς οἶδ[ας] καὶ διὰ [τὸν]

{ ε]κ[ῖ]ον, ἕως ἂν ἐπ' ἀγαθῷ πο . . . ως ε[. .]ρε[ώθη.]

ἡ μικρά μου Ἡραιδ[ο]ῦς γράφ[ου]σα τῷ πα-

τρὶ ἐμὲ {οὐκ ἀσπ[ά]ζεται κ[α]ὶ διὰ τι οὐκ {οἶδα.}

2. Hd [ἐροῶσθαί σε εὖχ(ομαι)]

Verso:

Τε[τ]ῆτι μητρί

Übersetzung:

Aline der Tetes, der Mutter, Freude.

|2 Über den Verkauf der Mäntel hast Du|3 mir berichtet. Tue mir auch den Gefallen und gib Dir mit den übrigen Dingen|4 Mühe. Ich bin überzeugt, daß ich Dein ... entwendet|5 habe, aber notwendigerweise, wie Du weißt, und durch den|6 ... bis hoffnungsvoll ...|7 Meine kleine Heraidus grüßt mich nicht, obwohl sie dem Vater|8 schreibt, und ich weiß nicht warum.|9 Ich wünsche, daß Du gesund bist.

Verso:

Tetes der Mutter

Kommentar:

3/4 Zur Konstruktion καλῶς ποιήσεις vgl. Mayser II, 1, 173, §36,2.

6 Die Reste des ersten Buchstabens weisen auf ein λ oder ν hin (Kornemann).

Nach *BL I*, 462 πό[λε] ως (Preisigke). Der Rest des Buchstabens vor ω deutet aber nicht auf ε hin, es besteht keine Ähnlichkeit mit der Verbindung εω in πράσεως, Z.2, und auch nicht mit ξως, Z.6.

Nach *BL I*, 462 περεωθῆ (= περαιωθῆ) statt ε[.]ρε[ώθη]. Der Buchstabe vor der Lücke scheint aber ein ε zu sein. Zwar ist die zweite senkrechte Haste des π in diesem Papyrus ähnlich unten nach rechts gebogen, aber es fehlt für ein π jede Spur der zweiten senkrechten Haste.

7/8 Die Erwähnung der fehlenden Grüße und der Ärger darüber sprechen für eine enge Vertrautheit zwischen Aline und der Briefempfängerin. Dieser Eindruck wird noch durch die Apostrophierung der Tetes als μητήρ verstärkt. Auf Grund der fehlenden Briefformeln läßt sich das Verhältnis zwischen Schreiberin und Empfängerin dieses Briefes nicht näher bestimmen.

9 Der Gruß von zweiter Hand in feiner, zarter Schrift (Kornemann). Heute sind nur noch ganz geringe, unleserliche Reste zu erkennen.

17 Brief aus der näheren Umgebung des Strategen

P. Giss 80

Inv.Nr. 48

15 X 13cm

nach 110 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902Verso: unbeschrieben
Papyrus

Ausgaben: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen* I,3 (=P. Giss. III), Leipzig und Berlin 1912, Nr. 80, S. 72-74; John Garret Winter, *Life and letters*, 66 (nur in englischer Übersetzung); A. S. Edgar/C. C. Hunt, *Select Papyri* I, Nr. 116, S. 310f.

Der Papyrus ist insgesamt durch zahlreiche Löcher stark beschädigt. In der oberen Hälfte fehlt links ein größeres Stück, insbesondere die Z.5-8 sind davon durch größere Textverluste betroffen. Unten ist ein ca. 4cm breiter Rand unbeschrieben. Mehrere helle Flecken weisen auf Beschädigung durch Grundwasser 1945 hin, der Zustand des Papyrus scheint bei der Erstedition erheblich besser gewesen zu sein.

Der Brief ist in einer aufrechten Halbbunziale auf Recto geschrieben.

Der vorliegende Brief muß in enger Verbindung mit dem Brief *P.Giss* 85 (18) betrachtet werden. In beiden Briefen wird ein Apollonios erwähnt, dessen Bruder ein gewisser Hermaios ist, während die Mutter der beiden Brüder Helene genannt wird *P.Giss*. 80, 8: Ἑλένη ἡ μήτηρ Ἀπολλωνίου. Durch die Erwähnung der kleinen Heraïdus in den Grüßen des *P.Giss* 85, 9f.: ἀπαίξεται σε Ἡραϊδοῦς ἡ μικρὰ καὶ Ἑλένη σου ἡ μήτηρ, wurden diese Briefe zu Recht in die Nähe des Strategen Apollonios gerückt. Eine Gleichsetzung des in den Briefen erwähnten Apollonios mit dem bekannten Strategen ist allerdings nicht möglich. Im Falle einer sol-

chen Identität müßte angenommen werden, daß die Mutter des Strategen die genannte Helene ist, dies steht aber in krassem Gegensatz zu den aus den übrigen Briefen des Apollonios-Archives gewonnenen Informationen zur Abstammung des Strategen, aus denen klar hervorgeht, daß Eudaimonis die Mutter des Strategen Apollonios ist¹.

Auch die Briefe *PGiss.* 80 und 85 selbst geben Hinweise, daß der genannte Apollonios eben nicht der Stratege des Apollonopolites Heptakomias ist. So wendet sich schon U. Wilcken in seiner Edition der Bremer Papyri des Apollonios-Archives gegen die von E. Kornemann in seiner Erstediton des *PGiss.* 80 vertretene Auffassung, der Apollonios des *PGiss.* 80 sei mit dem Strategen identisch.

In der Tat sind die beiden Briefe der Gießener Sammlung nur sehr fragmentarisch erhalten. In beiden Briefen ist der Beginn und damit die Angaben über Adressat und Absender im Präskript unvollständig. In *PGiss.* 80 sind auch im Text des Briefes selbst größere Verluste festzustellen. Dies führt zu inhaltlichen Unklarheiten, die sich besonders durch eine größere Lücke in Z.8 ergeben, die U. Wilcken anders als E. Kornemann ergänzt. E. Kornemann ergänzte den Beginn der Z.8: [παρεκάλει]έ σε. Damit wird aber diese Aufforderung der Helene so in den Kontext eingefügt, daß sie recht zusammenhanglos zwischen den beiden Bitten um Zuweisungen an die Lehrer steht. Auch ist der Sinn dieser Aufforderung unklar, der Adressat mußte ja schon wissen, daß Helene ihn darum gebeten hatte (s. Aorist). Durch U. Wilckens Ergänzung zu Beginn der Z.8 : [ὅν παρεκάλ]-εσε ergibt sich ein anderer Zusammenhang. Der Lehrer der kleinen Heraidus war von der Helene gebeten worden, sich auch um ihren Sohn, den Hermaios zu kümmern. Damit macht er deutlich, daß es sich bei dem genannten Hermaios nicht um einen Bruder des Strategen Apollonios

¹ Zur Familie des Apollonios vgl. o. Kap. 1.3.2.

handeln kann, sondern vielmehr ein Schulkamerad der kleinen Heraidus, der Tochter des Strategen, gemeint sein muß.

Der genannte Apollonios kann demnach nicht der bekannte Stratege sein, es handelt sich hier vielmehr um einen anderen Träger dieses damals in Ägypten sehr weit verbreiteten Namens, der einen Bruder Hermaios und eine Mutter namens Helene hatte.

Mit dieser Erklärung fällt auch *PGiss.* 85 als Argument für Helene als Mutter des Strategen². Gegen Helene als Mutter des Strategen spricht auch *P.Brem.* 4. In dieser Eingabe des Strategen an den Präfekten Lupus nennt Apollonios ausdrücklich Eudaimonis als seine Mutter: Ἐυδαιμονίδι μητρί μου³.

Wie die beiden Briefe *PGiss.* 80 und 85 auch klar zeigen, müssen Helene und ihre Söhne Hermaios und Apollonios der Familie des Strategen Apollonios recht nahe gestanden haben. Dies

² E. Kornemann setzte in seiner Erstedition den Apollonios der *PGiss.* 80 und 85 mit dem Strategen gleich. Daraus gewann er dann Argumente gegen eine von ihm früher vermutete Geschwisterehe zwischen Apollonios und Aline. Er nahm an, Eudaimonis sei die Mutter der Aline, während Helene nun als Mutter des Strategen angesehen wurde. Es hat sich aber später klar gezeigt, daß Eudaimonis die Mutter des Strategen Apollonios war. Auch der durch diese Gleichsetzung der beiden Träger des gleichen Namens Apollonios entdeckte Bruder des Strategen, Hermaios, wird in sonst keinem erhaltenen Dokument des Apollonios-Archives erwähnt. In *PGiss.* 19 (8) hatte E. Kornemann den Namen Hermaios lediglich in vorhandene Lücken des Papyrus eingesetzt und in *PGiss.* 79 (24), IV4f. in einem Bruder eines Apollonios den Hermaios als Bruder des Strategen Apollonios gesehen, nachdem er ihn aus *PGiss.* 80 und 85 erschlossen hatte. Es wäre schon ein seltsamer Zufall, wenn ein Bruder des Apollonios in keinem der erhaltenen Briefe oder anderen Dokumente des Apollonios-Archives genannt wäre.

³ E. Kornemann sieht kein Problem darin, daß der Stratege hier seine Schwiegermutter meint, *P. Giss.* III, 66, anders als U. Wilcken, *P. Brem.*, S. 10. Gegen die Annahme, Eudaimonis sei nicht die Mutter des Strategen, sprechen auch sehr deutlich *P.Alex.Giss.* 57 (3) und 59 (4).

geht deutlich aus der Erwähnung der Helene neben der kleinen Heraïdus und Aline in den Grüßen des *PGiss.* 80 hervor. Diese gemeinsame Nennung in den Grüßen setzt auch voraus, daß die kleine Heraïdus, Aline und Helene sich zu dieser Zeit am selben Ort aufhalten, wahrscheinlich auf dem Landgut des Strategen im Hermopolites, da die kleine Heraïdus dort ihre Schulbildung erhielt, vgl. auch o. Kap. 1.3.2.

Ob die auch in den Grüßen genannten Hemu...etes und Helene auch Kinder des Apollonios und der Aline sind, kann nur vermutet werden⁴.

Der hier erwähnte Hermaïos ist derselbe wie in *PGiss.* 85⁵. *P.Brem.* 49, ein Schreiben eines Hermaïos an den Gymnasiarchen Aelius Apollonios, könnte inhaltlich von dem Hermaïos der *PGiss.* 80 und 85 stammen. Dieser Hermaïos war gerade mit 14 Jahren als Ephebe in das Gymnasium aufgenommen worden, was durchaus auf unseren Hermaïos zutreffen könnte. Doch ergaben paläographische Untersuchungen des *P.Brem.* 49 und des *PGiss.* 85, die U. Wilcken durchführte, daß nicht davon ausgegangen werden kann, daß vom gleichen Schreiber die Schlußklausel des *P.Brem.* 49, die von 2. Hand stammt, und der *PGiss.* 85, der ganz von Hermaïos geschrieben worden ist, stammt⁶.

⁴ Vgl. den Stammbaum der Familie, o. Kap. 1.3.2 a.E.

⁵ Mit dem Hermaïos aus *P.Brem.* 12-14, einem Untergebenen und Geometer des Apollonios, dem Schreiber des *PGiss.* 15 (32), ist er nicht identisch. In *PGiss.* 10 und *P.Brem.* 40, 16 wird ebenfalls ein Hermaïos erwähnt, der dort jedoch als Grammateus bezeichnet wird, weshalb auch dieser nicht mit unserem Hermaïos gleichgesetzt werden kann. Auch der Hermaïos aus *P.Brem.* 68 und 69, ein Bankier, der um 100 n.C. im Apollonopolites Heptakomias lebte, ist nicht mit unserem identisch. Die Nennung eines Trägers gleichen Namens in *P.Brem.* 7, 33 und 44 ist ebenfalls mit unserem Briefschreiber nicht in Verbindung zu bringen.

⁶ U. Wilcken, Einleitung zu *P.Brem.* 49.

Dieser Brief wirft durch die Anweisung, den beiden Lehrern Reste der Speisen zu geben, die man selbst nicht ißt, ein interessantes Licht auf die soziale Stellung der Lehrer. Diese kann kaum sehr hoch angesehen worden sein. Mit dem Unterricht der kleinen Heraidus befaßt sich auch der Brief *P.Giss* 85⁷.

Die Datierung auf die Zeit nach 110 n.C. ergibt sich aus der Erwähnung der kleinen Heraidus, die etwa um diese Zeit oder früher geboren wurde⁸.

Text:

- { . .] . [. .] [ἀδελφ]ε
 [. .] σου. [ἀ]σπάζε[αί] σε Ἡραιδουῦς καὶ [] Ἡμο[υ-]
 [. .] ἡτης καὶ [] Ἐλένη καὶ [Τι]νοῦτις καὶ ὁ [πάπ]ας
 [α]ὐτῆ[ς] καὶ πάντες ἐν οἴκῳ καὶ [ῆ] μήτηρ
 5 [τῆς γλυκυτάτ]ης Ἡραιδουῦτος. τὰ [π]ερισσότεριδι-
 [α καὶ ὁ] ρυυθάκια, ἃ οὐκ ἦωθα ἔσθειν, πέμ-
 [ψον . .] . . . [.] τῷ καθηγη[τῇ] Ἡραιδουῦτος,
 [ὃν παρεκάλ]εσε Ἐλένη ἡ μήτηρ Ἀπολλωνίου
 διὰ χειρὸς ἔχειν Ἑρμαῖον τὸν υἱὸν αὐτ[ῆς].
 10 ὅσα ποτὲ οὐκ ἔφαγον παρὰ σοῦ ἀφ[ῶ] [εστ]ια
 [. .] . . [. .] ας, πέμψον τῷ καθηγητῇ τῇ[ς] θυγατρὸς
 μου, ἵνα φιλοπονήσῃ εἰς αὐτήν.

⁷ Zum Schulunterricht im kaiserzeitlichen Ägypten vgl. auch U. Wilcken, *Grundzüge*, 136ff., ders. *Chrestomathie*, 164ff. und J. G. Winter, *Life and letters*, 66.

⁸ Zur Datierung vgl. o. Kap. 1.3.2.

ἐρρωσθαί [σε εὖ]χομαι.

Χοίακ ιζ

Übersetzung (Nach E. Kornemann, P.Giss. III, 73):

[1 ... Bruder...|2 ... Es grüßt Dich Heraidus, Hemu...etes,|3 Hele-
ne, Tinutis, ihr Vater,|4 alle im Hause und die Mutter|5 der süß-
esten Heraidus. Die Täubchen|6 und die Vögelchen, die ich nicht
zu essen pflege, schicke|7 ... dem Lehrer der Heraidus,|8 den He-
lene, die Mutter des Apollonios, bat,|9 ihren Sohn Hermaios in
Obhut zu nehmen.|10 Was ich unlängst nicht gegessen habe, als
ich von Dir|11 ... schicke dem Lehrer meiner Tochter,|12 damit er
sich eifrig um sie bemüht.|13 Ich wünsche, daß Du gesund bist.

[14 Choiak 13 (= 9. Dezember).

Kommentar:

1 Am Beginn der Zeile sind ganz schwache Buchstabenreste zu erkennen.

Die Anrede ἄδελφε muß hier nicht auf eine wirklich bestehende Blutsverwandtschaft hindeuten.

3 Die in Z.8 genannte Helene ist eine andere als die Helene in den Grüßen, da in Z.8 zur Unterscheidung ausdrücklich ἡ μή-τηρ Ἀπολλωνίου hinzugesetzt ist (Kornemann).

4 ἐν οἴκῳ Wilcken bei Kornemann. Diese Ergänzung der Grüße entspricht der gewöhnlichen Formelkonvention in Grüßen, sie allein deutet nicht auf eine enge Vertrautheit zwischen Schreiber und Empfänger hin. Die Nennung der Heraidus und der Aline sprechen dafür, daß dieser Brief jedenfalls aus der näheren Umgebung des Strategen stammt.

6 In Papyri der Ptolemäerzeit immer ἔσθω. Später gewöhnlich ἐσθίω. Die Form ἔσθω in später Zeit noch in *SB* 5730, 4, 4/5. Jh. n.C. (Mandilaras 90, §162). Für ἔσθειν auch *BL III*, 68.

ἦωθα - pf.= praes. für einige Verben der Emotion seit der Ptolemäerzeit in den Papyri zu beobachten (Mandilaras 222, §462).

7 In der Lücke nach πέμ-[ψον] ist wahrscheinlich der Name des einen Lehrers zu ergänzen (Kornemann).

8 E. Kornemann ergänzte [παρεκάλ]ε σε. Für die Ergänzung U. Wilckens [ὄν παρεκάλ]εσ spricht auch der Rest eines Buchstabens aus Z.8, der in Z.9, am oberen Rand des erhaltenen Papyrus zu sehen ist. Der kurze Rest einer Längshaste, der unten stark nach links gebogen ist, ist über dem α von διὰ zu sehen. Diese Längshaste paßt genau zum π wie es in diesem Papyrus geschrieben ist. Die Ergänzung U. Wilckens benötigt gerade an dritter Stelle ein π, d.h. diese Ergänzung wird durch den Befund am Papyrus selbst gestützt. Die Ergänzung [παρεκάλ]ε σε benötigte an dieser Stelle im Papyrus Reste eines ρ. Dieses hat im vorliegenden Papyrus aber entweder eine ganz senkrechte oder am Ende nach rechts gebogene Längshaste.

9 διὰ χε[ρὸς] ἔχειν Wilcken bei Kornemann.

10 ἀφ[ῶν] [εστ]ία οο ist durch zwei Punkte über der Zeile getilgt, E. Kornemann.

12 φιλοπονήση Wilcken bei Kornemann.

18 Brief eines Hermaios an seinen Bruder Apollonios

P. Giss 85

Inv.Nr. 66

14 X 11cm

nach 110 n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902Verso: Unbeschrieben
Papyrus

Erstausgabe: Paul Martin Meyer, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen* I,3 (=P. Giss. III), Leipzig und Berlin 1912, Nr. 85, S. 80 (nur die Z.6-16).

Der Papyrus ist durch mehrere Risse in Längsrichtung beschädigt. Ein kleines Stück, das die Enden der Z.7-11 enthält, ist bei der erneuten Verglasung nach 1945 zu weit nach rechts verrutscht, so daß der Verlust am Text zunächst größer zu sein scheint, als er wirklich ist. Unten rechts weisen rötliche und weiße Flecken auf Schäden durch Grundwasser 1945 hin. Auch einige Verluste im Text seit der Erstedition P. M. Meyers sind wohl auf solche Wasserschäden zurückzuführen.

Die Schlußklausel folgt auf den Text mit einem Spatium von ca. 2cm. Unten bleibt ein ca. 4cm breiter unbeschriebener Rand. An der linken Seite reicht die Schrift bis ca. 1,5cm an den ausgefranstesten Rand heran.

Der Brief ist in einer leicht nach rechts geneigten Kursive auf Recto geschrieben.

Der Adressat dieses Briefes, Apollonios, ist nicht der bekannte Stratege. Wie schon in *P.Giss.* 80 (17) ist vielmehr der Bruder des

auch dort in Z.9 genannten Hermaios als Adressat anzunehmen¹. Der Brief weist eine auffallend unsichere Orthographie auf.

Der Schreiber des Briefes hält sich wohl im Hermopolites auf, darauf weist die Nennung des Gottes Hermes in der Proskynema-Formel, Z.8, hin². Heraidus befindet sich bei ihm, daher kann der Aufenthaltsort des Schreibers auf einem der Güter des Strategen dort vermutet werden. Der Aufenthaltsort des Empfängers dieses Schreibens ist aus dem Brief nicht zu ersehen.

Die Datierung auf die Zeit nach 110 n.C. ist auf die Erwähnung der Tochter des Apollonios und der Aline, Heraidus, gestützt. Diese wurde etwa um das Jahr 110 n.C. oder früher geboren³.

¹ Zur Person des Hermaios sowie zur Erklärung, daß der in *P.Giss.* 80 und 85 genannte Apollonios nicht der Strategie sein kann, vgl. o. die Einleitung zu *P.Giss.* 80. Gegen eine solche Gleichsetzung spricht auch die Formulierung in Z.12/13 τῷ ἐπιτρόπῳ. Wird der Strategie Apollonios als Empfänger des Schreibens angenommen, ist doch zu vermuten, daß sein Bruder wohl τῷ ἐπιτρόπῳ σου geschrieben hätte, da dann doch der Verwalter des Strategen, Herakleios, gemeint wäre. So U. Wilcken, *P. Brem.*, S. 12. Gegen die Gleichsetzung des genannten ἐπίτροπος mit Herakleios spricht auch, daß dieser Brief von den Gütern des Strategen im Hermopolites abgeschickt wurde, Herakleios sich aber eben dort auf den Gütern des Strategen befindet. In dem genannten ἐπίτροπος ist vielleicht ein Altersvormund des Hermaios zu sehen, wie U. Wilcken, *P. Brem.*, S. 12 vermutet. Doch ist nicht sicher, daß der Vater des Hermaios tot war, was nach U. Wilckens Meinung aus *P.Giss.* 80 hervorgeht. Es könnte auch ein anderer Verwalter gemeint sein.

² Vgl. auch die Nennung des Gottes Hermes in *P.Giss.* 23 (5).

³ Zur Datierung vgl. o. Kap. 1.3.2.

Text:

]Α[π]ο[λλωνίω]

] χάρι[ειν.]

] μαπ[

[. .]ει[. . . .] ἐπ[ι]στολη[

5 [. . .]ει[ca.9]στ

{ . . .]ου[ca. 6]αι οτι[ca.4 τοιοῦ-]

τό σοι μόνῳ εὐχαριστῶ [παρὰ τῷ κυρ[ι-]

ωι Ἑρμῇ [κ]αὶ οὐ διαλείπω [τ]ὸ προσκ[ύνη-]

μά σου [ποι]ῶν καθ' ἐκάσ[τη]ν ἡμέρ[αν. ἀσπά-]

10 ζεταί σε Ἑραιδοῦς ἡ με[ι]νὰ καὶ Ἑ[λένη]

[σ]ου ἡ μ[ή]τηρ. Ἑρμαῖος [ὁμοί]ως σ[ε] ἀσπάζο-

μαι. π[α]ρακαλῶ δέ σε[ca. 4.]ειν τ[ῷ]

ἐπιτρόπῳ. ἵνα μοι παρα[δί]ξῃ τὰ ἐπι-

τήδεια τῇ σχολῇ[ς], ὅσον βιβλίον [εἰ]ς ἀν[α-]

15 γεινώσκειν Ἑραιδοῦτι.

ἔρρωσο κύριέ μου. Θὼτ β̄

Übersetzung:

(dem) Apollonios [2... Freude.

[3 ...]4 ... Brief...[5 ...]6 ...]7 ich bete für Dich allein vor Her-
mes,[8 dem Herrn, und nicht unterlasse ich es, täglich]9 das Ge-
bet für Dich zu verrichten. Es[10 grüßt Dich die kleine Heraidus
und Helene],[11 Deine Mutter. Ich Hermaios grüße Dich]12 ebenfalls.

Ich ersuche Dich, ... dem¹³ Verwalter, damit er mir¹⁴ Schulsachen gibt, wie ein Büchlein zum¹⁵ Lesen für Heraidus.¹⁶ Sei gesund, mein Herr.¹⁷ Thot 2 (=30. August).

Kommentar:

6-12 Der Gebrauch der Formeln weist einige Besonderheiten auf. Die Proskynema-Formel steht nicht am Briefanfang, wo ihr gewöhnlicher Platz nach der Formula Valetudinis ist. Die ersten Zeilen des Briefes sind sehr fragmentarisch erhalten, doch kann aus den spärlichen Resten kaum auf eine ausgedehnte Formula Valetudinis geschlossen werden, die der Proskynema-Formel direkt vorausging. Durch σοι μόγῳ (Z.7) wird der Ausdruck zwar persönlicher gestaltet, doch gehört die Erweiterung {καθ' ἐκασ[τη]ν ἡμέρ[αν]. eher der allgemeinen Briefkonvention an und ist nicht geeignet, ein Schreiben mit besonderer Anteilnahme zu erfüllen. Auffällig ist auch die Art, wie der Briefschreiber seine eigenen Grüße formuliert: Ἑρμαῖος [ὁμοίως ὡς ἀπαύξο-] μα (Z.11/12). Der nicht konsequent durchgeführte Versuch, dem Formelgebrauch persönliche Tiefe zu verleihen, sowie die selbständige Art, die eigenen Grüße auszudrücken, läßt vermuten, daß es sich hier um einen unerfahrenen Briefschreiber handelt, was auf den noch sehr jungen Hermaios aus *PGiss* 80 (17) zutrifft. Auch die zahlreichen Unsicherheiten in der Orthographie, die in Briefen aus der näheren Umgebung des Strategen selten anzutreffen sind, können diese Vermutung stützen. So παραδίξῃ statt παραδίξη (Z.13), ἐπιτήδια statt ἐπιτήδεια (Z. 13/14) und ἀναγεινώσκειν statt ἀναγιγνώσκειν (Z.14/15).

11 [ὁμοίως Wilcken bei Meyer.

12 In der Lücke ist ein inf. zu ergänzen.

Zur Konstruktion von παρακαλῶ + inf. vgl. o. den Komm. zu *PGiss* 21 (1), 12/13,

13 P. M. Meyer παρέξση. Die Ergänzung παρ[α]δ[ί]ξση nach *BL III*, 68 (K. Kalbfleisch bei U. Wilcken, *PBrem.*, S. 12 Anm.1). P. M. Meyer vermerkt im Kommentar zur Stelle: "Der Querstrich des ε von παρέξση (l. παρέξση), der fortgefallen ist, war sehr weit nach rechts gezogen". Tatsächlich gehört diese Querhaste eher zu einem α, wie es in diesem Papyrus geschrieben ist. Die Lücke im Papyrus ist auch für die Ergänzung nur eines Buchstabens zu groß.

14/15 Die Trennung ἀν[α]-|γενώσκειν Wilcken bei Meyer.

16 Wie die Formulierung in der Schlußklausel ἔρρωσο κύριέ μου zeigt, muß Hermaios der jüngere der beiden Brüder gewesen sein, da die respektvolle Anrede κύριέ μου von jüngeren an ältere Personen gebraucht wurde, vgl. o. Kap. 14.1.1.

19 Doppelbrief an Tëubaïs

P. Giss 81

InvNr. 70

18 X 10cm

Anfang 2. Jh.n.C.

Herkunft: Hermopolis

Erworben: Eschmunên
(Hermopolis) 1902

Verso: Inscription

Papyrus

Erstausgabe: Ernst Kornemann, *Griechische Papyri im Museum des Oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen I,3* (=P. Giss. III), Leipzig und Berlin 1912, Nr. 81, S. 74f.

Oben, unten und an der rechten Seite ist der Papyrus stark ausgefranst. Auf der rechten Seite und unten rechts sind größere Textverluste festzustellen. Darüber hinaus ist der Papyrus stark durchlöchert, was die Lesung stellenweise sehr erschwert. Wie der Vergleich mit der Erstedition zeigt, hat der Papyrus auch durch das Grundwasser 1945 nochmals stark gelitten.

Die Briefe sind in einer aufrechten Halbunziale auf Recto geschrieben.

Die beiden Briefe, die auf diesen Papyrus von derselben Hand geschrieben sind, stammen von zwei verschiedenen Absendern. Beide Briefe sind an eine ansonsten unbekannte Tëubaïs gerichtet. Dies ergibt sich aus der Inscription, die nur den einen Namen als Adressat enthält. Dieser Name kann daher auch im Präskript des ersten Briefes, wo der Name der Absenderin im Papyrus fehlt, ergänzt werden¹. Aus den Präskripten kann vermutet werden, daß der erste Brief vom Gatten oder einer Schwester, bzw. einem Bruder, der Tëubaïs geschrieben wurde, der zweite von einer Tochter namens Temis. Doch ist hier zu bedenken, daß sich diese Ver-

¹ Vgl. dazu auch die Einleitung E. Kornemanns in seiner Edition zu diesem Brief, P.Giss. III, 74f.

wandtschaftsbezeichnungen nicht auf wirklich bestehende Verwandtschaftsverhältnisse beziehen müssen². Der Ton der beiden Briefe ist aber so vertraut, daß von einer engen Beziehung zwischen den beiden Absendern und der Empfängerin auszugehen ist. Auch in der klaren Aufforderung, daß beide Briefschreiber die Empfängerin Tëubaïs drängen, ihnen auch einen Brief zu schreiben, ist eine große Vertrautheit zu erkennen. Die Begründung für die Briefwünsche ist nicht eine bestimmte Nachricht, sondern nur das Verlangen, etwas über das Wohlergehen der Tëubaïs zu erfahren. Diese Konzentration auf den einen Wunsch ist in Papyrus-Briefen nicht häufig zu finden und verleiht diesem Brief daher eine herausragende Stellung unter den Briefen des Apollonios-Archives³.

Der vorliegende Brief gehört zu der Gruppe von Dokumente des Apollonios-Archives, die sich nicht auf den Personenkreis um den Strategen beziehen. Die Frage, weshalb sich dieser Brief unter den Papyri des Apollonios-Archives befindet, kann nicht klar beantwortet werden. Es kann sich bei den Personen, die den Brief schrieben bzw. empfangen, um Bekannte oder Bedienstete des Strategen handeln, die uns sonst unbekannt sind. In die nähere Umgebung des Strategen sind sie sicher nicht zu setzen, da in diesem Brief eine auffällige Unsicherheit im Umgang mit den *t-muta* zu beobachten ist, die es in den übrigen Briefen der Personen aus der nahen Umgebung des Apollonios nicht gibt. Der vorliegende Brief könnte aber sehr gut auch später irrtümlich unter die Dokumente des Apollonios-Archives geraten sein.

² Zu diesen Verwandtschaftsbezeichnungen und ihrer Bedeutung vgl. o. Kap. 1.4.1.1. a.E.

³ Zu solchen Briefwünschen vgl. o. Kap. 1.4.2.

Text:

[. . . .Τεουβαῖτι τῇ ἀδ[ελφῇ]

πλ[εῖ]στ[α] χα[ίρειν.ἀσ-]

[πάξ]ομαί σε [πολ]λὰ [καὶ τὸ προσ-]

κύν[η]μά σου πολ[ι]ῶι πα[ρὰ τοῖς θεοῖς.]

5 μ[ε]μφομαί σε ὅτι `οὐ´ γέγρ[αφάς]

μοι περὶ τῆς σωτηρίας σου. [πέμ-]

ψον μοι ο[ὕ]ν πε[ρ]ὶ τῆς σωτη[ρίας] σου,]

ἵνα καὶ ἐγὼ εὐτυχῇ `σω´.

Τέμις Τε`ου´βαῖτι τῇ μητ[ρὶ] .

10 χαίρειν.

ἀ[σ]πάξομαί [σ]ε πολλ[ὰ καὶ]

τὸ προσκύνημά σου πολ[ι]ῶι

παρὰ τοῖς [θ]εοῖς παῖ[σι]. Τ[ε]ου-

βαῖν πέμψον μοι [ὅτι] `περ[ὶ]´ τῆς σω-

15 . τηρ[ί]ας. δε[δώκα]σίν μοι δύο

στα[τ]ήρες[ca. 7 τ]ῶι Ἀ[μ-]

μωνᾶτι[

σον[. α]π[

τεταιπιε[

20 περ[ὶ] τῆς [σωτηρίας]

[. ε . π]ο[

Verso:

[ΑΠΙΟΔ]Ο[Σ] ΤΕΟΥΒΑΙΤΙ

Übersetzung:

|1... der Tëubaïs, der Schwester,|2 sehr viel Freude. Ich|3 grüße Dich vielmals und ich verrichte|4 das Gebet für Dich vor den Göttern.|5 Ich tadele Dich, weil Du mir nicht|6 über Dein Wohlergehen geschrieben hast. Schicke|7 mir also über Dein Wohlergehen einen Brief,|8 damit es auch mir gut geht.

|9 Temis der Tëubaïs, der Mutter,|10 Freude.

|11 Ich grüße Dich vielmals und|12 ich verrichte das Gebet für Dich|13 vor allen Göttern. Tëubaïs,|14 schicke mir über Dein|15 Wohlergehen einen Brief. Es gaben mir zwei|16 Stateren ... dem|17 Ammonas ...

Verso:

ABZUGEBEN AN TEUBAIS

Kommentar:

1 In τ[̣]̣ fehlt das ι-mutum, das gerade in der Anrede im Präskript in den übrigen Briefen des Apollonios-Archives fast immer gesetzt ist. Das zweite Präskript dieses Doppel-Briefes hat das ι-mutum.

4 In πο{ιῶ}t ein falsch gesetztes ι-adscriptum. Solche Fehler begegnen in den Papyrus-Briefen seit dem 3. Jh.vC. (Mayser I, 1, 113, §21, 3b).

5-8 u. 13-15 Bitten um einen Brief, die sich nicht auf die Erwartung einer bestimmten Nachricht beziehen, sondern allgemein Informationen über das Wohlbefinden des Schreibers enthalten sollen, finden sich in den Papyrus-Briefen erst seit dem 2. Jh.n.C. (vgl. H. Koskeniemi, *Studien zur Idee des griechischen Briefes*, 70ff.).

6/7 πέμπειν in den Papyrus-Briefen oft in der Bedeutung "einen Brief schicken" (Preisigke, *Wörterbuch II*, 284)

12 Wie schon in Z.4 in ποιῶ ein falsch gesetztes ι-adscriptum.

13 In {θ}εοῖς zwischen ι und ς eine Lücke, da schon bei der Beschreibung ein Loch im Papyrus vorhanden war (Kornemann).

Auffällig ist die Erweiterung von θεοῖς um πᾶσι. Der Briefanfang entspricht im übrigen wörtlich dem des ersten Briefes. Ob Temis die Proskynema-Formel des ersten Briefes bewußt übertreffen wollte?

14 Zu πέμψον vgl. u. den Komm. zu Z.6/7.

15 δε[δῶκα]σίην Wilcken bei Kornemann.

16/17 Ἀ[μ-]μωναῖτι Wilcken bei Kornemann. Dieser Name begegnet in den Papyri des Apollonios-Archives sonst nicht.

20 Die Ergänzung σωτηρίας scheint hier möglich zu sein (Kornemann).

5 Geschäftsbriefe des Apollonios-Archives

In diesem Kapitel sind insgesamt 24 Briefe des Apollonios-Archives zusammengefaßt, die eindeutig zur Gruppe der Geschäftsbriefe gehören. Diese Zugehörigkeit ist sowohl am Formelgebrauch als auch am Inhalt der Schreiben zu erkennen. Bis auf drei Briefe sind alle Briefe dieses Kapitels in einer geschäftlichen Angelegenheit an Apollonios gerichtet. Ein Brief ist von einem Apollonios an den Verwalter des Strategen Apollonios, Herakleios, geschrieben, *PGiss.* 26 (25). Ein Schreiben enthält weder den Namen des Adressaten noch den des Absenders, *PGiss.* 79 (24), und ein Brief ist ein Schreiben in einer geschäftlichen Angelegenheit des Syrion an Ailuras, *PGiss.* 25 (26).

Unter dem thematischen Gesichtspunkt des Webereibetriebes des Apollonios sind in Kapitel 5.1 zwei Briefe zusammengestellt, die sich direkt mit diesem Betrieb befassen.

Kapitel 5.2 enthält dann 9 Briefe, die Angestellte des Apollonios betreffen, sei es daß diese an Apollonios schreiben oder auch Angestellte untereinander Briefkontakt halten.

Den Abschluß bilden dann in Kapitel 5.3 13 Briefe an Apollonios, die geschäftlichen Inhaltes sind, wobei aber über die Absender meist nur sehr wenig bekannt ist. Hier finden sich Empfehlungsschreiben, kurze Benachrichtigungen, Antworten auf Anfragen des Apollonios und Bitten an Apollonios.

5.1 Der Webereibetrieb des Strategen Apollonios im Hermopolites

Zur Weberei, die auf den Gütern des Strategen im Hermopolites betrieben wurde, liefern die Papyri zahlreiche Hinweise. Außer den im Folgenden ausführlich kommentierten Briefen *PGiss.* 12 und *PGiss.* 68 befassen sich mit der Weberei auch die bereits behandelten *PGiss.* 21 (1), 20 (11), und 78 (16). Daneben gehören auch einige Briefe der Bremer Papyri zu dieser Gruppe: besonders zu nennen sind die *P Brem.* 45, eine Abrechnung über Einnahmen eines Landgutes des Apollonios und *P Brem.* 63, ein Brief der Eudaimonis an Aline, der auch von den Problemen mit Arbeiterinnen der Weberei handelt.

Mit Hilfe dieser Briefe läßt sich ein recht genaues Bild herstellen¹. Die Wolle, die als Grundmaterial in dem Betrieb des Apollonios verarbeitet wurde, stammte nur teilweise aus der Produktion seiner eigenen Güter. Die Herden auf seinen privaten Besitzungen reichten offensichtlich nicht aus, um den Bedarf seines Webereibetriebes an Wolle vollständig zu decken. *PGiss.* 21 zeigt deutlich, daß Grundstoffe für den Webereibetrieb eingekauft werden mußten. Eudaimonis fordert Apollonios in diesem Brief auf, etwas zu kaufen und ihr zuzuschicken (Z.11). Der Zusammenhang zeigt, daß es sich dabei um solche Grundstoffe handeln muß. Auch in *PGiss.* 12 läßt sich Chairemon, der Vorsteher des Webereibetriebes, von Apollonios etwas zuschicken, das offensichtlich nicht von dessen eigenen Gütern stammt. *P Brem.* 45 liefert einen weiteren deutlichen Hinweis auf nötige Einkäufe der Grundstoffe. Es handelt sich hierbei um die Abrechnung über die Einnahmen eines Landgutes des Apollonios im Hermopolites. Daraus geht hervor, daß die Schafherden des Apollonios im Hermopolites nicht

¹ Nach E. Wipszycka, *L' industrie textile*, 81ff.

groß gewesen sind, woraus folgt, daß auch der Ertrag an Wolle nicht von großem Umfang gewesen sein kann. Aus *P.Brem.* 63 ist außerdem zu erfahren, daß in dem Webereibetrieb Sklavinnen beschäftigt waren, die der Aline oder bei deren Abwesenheit der Eudaimonis unterstanden. Aus diesen Hinweisen der Papyri kann geschlossen werden, daß der Webereibetrieb nicht nur für den Eigenbedarf produzierte, sondern erheblich größere Ausmaße gehabt haben muß². Webereibetriebe von solcher Größe waren zu dieser Zeit in Ägypten noch selten, die Hausweberei, die für den Eigenbedarf produzierte, war dagegen der Normalfall.

Die wahrscheinliche Organisationsform des Betriebes, die sich aus den Hinweisen aus den genannten Papyri rekonstruieren läßt, war folgende: Die Vorbereitung der Fäden besorgten die Sklavinnen³, die Eudaimonis oder Aline unterstanden und von ihnen beaufsichtigt wurden. Die eigentliche Herstellung der Gewänder erfolgte dann unter der Aufsicht des Chairemon, der der Verfasser des *P.Giss.* 12 ist⁴. Apollonios hatte die Oberaufsicht über den Betrieb. Er war für den Einkauf der Materialien, sowie für die Wahl der Stoffe, Farben und Muster zuständig⁵. Zum Färben wurden die Stoffe an andere Betriebe weitergegeben⁶.

² Von einer kleinen Hausweberei, die nur für den Eigenbedarf produzierte, geht dagegen E. Kornemann, *P.Giss.* I, 50 aus; U. Wilcken, Komm. zu *P.Brem.* 63, 7-9 und 10, schließt sich ihm an.

³ Diese *παίδισσαι* werden in *P.Brem.* 63 erwähnt.

⁴ Untergebene des Chairemon werden in den Papyri nicht erwähnt, doch ist durch den Vergleich mit ähnlichen Betrieben davon auszugehen, daß auch er Arbeiter beaufsichtigte, die die Weiterverarbeitung der Fäden besorgten, vgl. E. Wipszycka, *L'industrie textile*, 85f.

⁵ Vgl. dazu *P.Giss.* 21 (1) und 20 (11).

⁶ Vgl. *P.Brem.* 63 und *P.Giss.* 20.